

DE CLIÄRRWER REIDER

Bulletin communal de la Commune de Clervaux / Informationsblatt der Gemeinde Clerv

Clärref | Draufelt | Eeselbuer | Fëschbech | Fossenhaff | Grandsen | Hengescht | Hëpperdang | Ischpelt
Kaaspelt | Kaalber | Kaalber Millen | Kéisfuert | Kirelshaff | Lausduer | Léiler | Maarnech | Mecher
Munzen | Reiler | Rueder | Siwwenaler | Tëntesmillen | Wäicherdang | Wirtgensmillen

- Urbanisme - le « point bleu »
Urbanismus - der „blaue Punkt“
- Élections européennes du 9 juin 2024
Europawahlen vom 9. Juni 2024
- Prix de la Photographie 2024
Preis für Fotografie 2024
- Projet IMPULS avec le COSL
IMPULS Projekt mit dem COSL

COMMUNE | SOCIÉTÉ | TOURISME | CULTURE | ENVIRONNEMENT | JEUNESSE | SPORT | 3^e ÂGE | CONSEIL COMMUNAL
GEMEINDE | GESELLSCHAFT | FREMDENVERKEHR | KULTUR | UMWELT | JUGEND | SPORT | 3. ALTER | GEMEINDERAT

- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Newsletter
- Facebook *Gemeng Clärref*





En tant que commune signataire du pacte Climat, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » est imprimé sur du papier écologique, du type Cyclus Offset.

Als unterzeichnende Gemeinde des Klimapakts wird das Gemeindemagazin „De Cliärrwer Reider“ auf ökologischem Papier vom Typ Cyclus Offset gedruckt.

Administration communale de Clervaux

Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900
secretariat@clervaux.lu

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

LU MO	8 - 11.30
MA, JE, VE DI, DO, FR	8 - 11.30 14 - 16.30
ME MI	8 - 11.30 14 - 19.00*

* uniquement bureau de la population de 16.30 à 19.00 heures
la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

* von 16.30 bis 19.00 Uhr nur Bürgeramt
am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Editeur:

Collège des bourgmestre et échevins
Georges KEIPES
Emile EICHER
Georges GLOD

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens. Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale. Seul le texte français fait foi.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

4 numéros par an:
printemps, été, automne, hiver.
Imprimé sur papier écologique Cyclus Offset.

Le contenu de cette édition correspond aux informations connues au moment de la clôture de la rédaction et peut diverger de la réalité après publication.

Herausgeber:

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Georges KEIPES
Emile EICHER
Georges GLOD

Das Informationsmagazin „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Vorhaben, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen. Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten. Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet, sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

4 Ausgaben pro Jahr:
Frühling, Sommer, Herbst, Winter.
Auf ökologischem Cyclus Offset Papier gedruckt.

Die Inhalte dieser Ausgabe entsprechen den Angaben die uns bei Redaktionsschluss bekannt waren und können nach Herausgabe von der Realität abweichen.

Chère citoyenne, cher citoyen,

Vous tenez actuellement en mains la version printanière du Cliärrwer Reider qui est de nouveau bien remplie avec différentes informations et reportages en relation avec les activités dans la commune de Clervaux.

Après deux évènements démocratiques majeurs l'année passée, et les élections sociales du 12 mars dernier, nous sommes une nouvelle fois appelés à exprimer nos votes lors des élections européennes le 9 juin 2024.

Je profite de cette occasion pour féliciter les agents de la commune qui ont participé aux cours de premiers secours organisé récemment. Aider et soutenir les gens en situation de détresse est un geste de courage civil important.

À côté des informations en relation avec la société telle que le « Nopeschfest » ayant ses origines dans le pacte du vivre ensemble, vous trouverez également le résultat du sondage skatepark Clervaux réalisé auprès de la population de la commune.

J'attire votre attention sur le fait que le grand nettoyage de printemps a traditionnellement eu lieu. Je tiens à remercier les nombreux bénévoles à qui le respect de notre nature est une valeur chère.

Nous planifions en outre la deuxième édition du « Château hanté » cette année. À cet effet, vous trouverez des informations en vue de la participation à cet évènement à vocation sociale, culturelle et inclusive.

Enfin, je me réjouis de rapporter que le « Fréijoesfest », organisé par la commission du troisième âge et ayant eu lieu le 23 mars dernier, a connu un grand succès avec plus de 150 personnes inscrites.

Il ne me reste qu'à vous souhaiter une bonne lecture de la présente édition et je vous souhaite une bonne continuation.

Le bourgmestre

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Sie halten gerade die Frühlingsausgabe des Cliärrwer Reider in den Händen, die wieder gut gefüllt ist mit verschiedenen Informationen und Berichten in Zusammenhang mit den Aktivitäten in der Gemeinde Clervaux.

Nach zwei großen demokratischen Ereignissen im letzten Jahr und den Sozialwahlen am 12. März sind wir erneut aufgerufen, unsere Stimme bei den Europawahlen am 9. Juni 2024 abzugeben.

Ich nutze diese Gelegenheit und möchte den Gemeindebediensteten gratulieren, die an dem kürzlich organisierten Erste-Hilfe-Kurs teilgenommen haben. Menschen in Notsituationen zu helfen und zu unterstützen, ist eine wichtige Geste der Zivilcourage.

Neben gesellschaftsrelevanten Informationen wie dem „Nopeschfest“, das seinen Ursprung im Pakt für das Zusammenleben hat, finden Sie auch das Ergebnis der Umfrage zum Skatepark Clervaux, die bei der Bevölkerung der Gemeinde durchgeführt wurde.

Ich möchte Ihre Aufmerksamkeit darauf lenken, dass traditionell der große Frühjahrsputz stattgefunden hat. Ich bedanke mich bei den vielen Freiwilligen, denen der Respekt vor unserer Natur ein wichtiger Wert ist.

Außerdem planen wir die zweite Ausgabe des „Spukschloss“ in diesem Jahr. Zu diesem Zweck finden Sie hier Informationen für die Teilnahme an dieser sozialen, kulturellen und integrativen Veranstaltung.

Zu guter Letzt freue ich mich berichten zu können, dass das „Fréijoesfest“, das vom Seniorenausschuss organisiert wurde und am 23. März stattfand, mit über 150 angemeldeten Personen ein großer Erfolg war.

Mir bleibt nur noch, Ihnen viel Spaß beim Lesen der vorliegenden Ausgabe zu wünschen und Ihnen alles Gute für die Zukunft zu wünschen.

Der Bürgermeister

Georges KEIPES
Bourgmestre / Bürgermeister



CITY APP « CLERVAUX »

Téléchargez dès maintenant l'application gratuite sous le nom « CLERVAUX » et activez Push-News pour recevoir les nouvelles importantes de la commune directement sur votre téléphone portable.

D'autres services sont disponibles :

- horaires des bus de la commune
- calendrier des déchets avec rappel automatique
- agenda des événements locaux
- annuaire du personnel communal

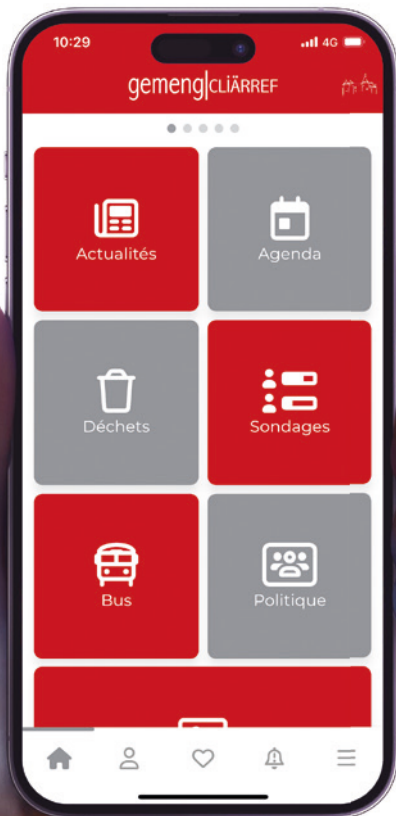
Actuellement, l'application est disponible en français, mais une traduction en allemand sera proposée à moyen terme, prévisiblement mi-2024.

Laden Sie jetzt die kostenlose App unter dem Namen „CLERVAUX“ herunter und aktivieren Sie Push-News, um die wichtigsten Nachrichten der Gemeinde direkt auf Ihr Mobiltelefon zu erhalten.

Weitere Dienste sind verfügbar:

- Fahrpläne der Busse in der Gemeinde
- Abfallkalender mit automatischer Erinnerung
- Veranstaltungskalender der Gemeinde
- Verzeichnis des Gemeindepersonals

Derzeit ist die App auf Französisch verfügbar, eine deutsche Übersetzung wird jedoch mittelfristig, voraussichtlich Mitte 2024, angeboten.



Clervaux



NOUVEAUX COLLABORATEURS AU SERVICE RÉGIE

NEUE MITARBEITER IM BETRIEBSHOF

Dans cette nouvelle édition du bulletin communal nous vous présentons le personnel récemment engagé au sein du service régie communal.

Il s'agit de :

- M. Bruno DA CONCEICAO FERREIRA qui a rejoint l'équipe espaces verts en date du 1^{er} décembre 2023,
- et de :
- M. Tom HOFFMANN du service des eaux,
- M. Andy SCHOMMER du département bâtiments et événements,

qui sont engagés tous les deux depuis le 1^{er} janvier 2024 au sein du service régie. Nous leur souhaitons la bienvenue dans notre équipe !

.....

In dieser neuen Ausgabe des Gemeindegazetins stellen wir Ihnen das Personal vor, das kürzlich im kommunalen Betriebshof eingestellt wurde.

Es handelt sich um:

- Herrn Bruno DA CONCEICAO FERREIRA, der am 1. Dezember

2023 dem Team der Grünanlagen beigetreten ist,

und um:

- Herrn Tom HOFFMANN des Wasserdienstes,
 - Herrn Andy SCHOMMER der Abteilung Gebäude und Veranstaltungen,
- die alle beide seit dem 1. Januar 2024 im Betriebshof angestellt sind.

Wir heißen sie herzlich willkommen in unserem Team!



Bruno DA CONCEICAO FERREIRA



Tom HOFFMANN



Andy SCHOMMER

SMS2CITIZEN ENCORE DISPONIBLE JUSQU'À OCTOBRE

SMS2CITIZEN NOCH BIS OKTOBER VERFÜGBAR

Suite au lancement de la City App Clervaux de nombreux utilisateurs ont téléchargé cette application depuis sa mise en service au cours du mois d'août 2023. Actuellement nous comptons plus de 1.500 régistrations actives.

Dans ce contexte, nous vous informons que le service sms2citizen où quelques 400 abonnés sont concernés continue à être offert jusqu'au 1^{er} octobre 2024.

Après cette date, ce service n'est plus exploité par notre administration et nous invitons tous nos citoyens à télécharger

notre application gratuite pour rester informés des récentes évolutions.

.....

Nach der Einführung der City App Clervaux haben viele Nutzer diese App heruntergeladen, seit sie im Laufe des Monats August 2023 in Betrieb genommen wurde. Derzeit zählen wir mehr als 1.500 aktive Registrierungen.

In diesem Zusammenhang möchten wir Sie darüber informieren, dass der Dienst sms2citizen, bei dem etwa 400

Abonnenten betroffen sind, bis zum 1. Oktober 2024 weiterhin angeboten wird.

Nach diesem Datum wird dieser Dienst nicht mehr von unserer Verwaltung betrieben und wir laden alle unsere Bürger ein, unsere gratis App herunterzuladen, um über die neuesten Entwicklungen auf dem Laufenden zu bleiben.



VISITE MINISTRE DE LA CULTURE

BESUCH DES KULTURMINISTERS

En date du 15 mars 2024 le Ministre de la Culture et Ministre délégué au Tourisme, Monsieur Eric THILL s'est rendu à Clervaux, avec une délégation de ces deux ministères.

Après une visite du Musée de la Bataille des Ardennes et du Musée de Maquettes des Châteaux et Châteaux forts du Luxembourg, une présentation a eu lieu au service City Management pour mettre l'accent sur les atouts de la commune de Clervaux sur les plans culturel et touristique, le rôle de Clervaux au niveau local, régional, voire national et l'importance d'une coopération en réseau entre différents acteurs du domaine en question.

Pour finir, une visite du Centre Nature Robbesscheier à Munshausen a été organisée, accompagnée d'une promenade en calèche.

Am 15. März 2024 besuchte der Kulturminister und beigeordnete Minister für Tourismus, Herr Eric THILL, mit einer Delegation dieser beiden Ministerien die Gemeinde Clerv.

Nach einem Besuch des Museums der Ardennenschlacht und des Museums für Modelle von Schlössern und Burgen in Luxemburg, fand eine Präsentation durch das City Management statt, in der die kulturellen und touristischen Vorzüge der Gemeinde Clerv, die Bedeutung von Clerv auf lokaler, regionaler und sogar nationaler Ebene sowie die Wichtigkeit einer vernetzten Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Akteuren in dem betreffenden Bereich hervorgehoben wurden.

Zum Abschluss fand ein Besuch im Naturzentrum Robbesscheier in Munshausen statt, der mit einer Kutschfahrt verbunden war.



d.g. à d./ v.l.n.r.: Jeanne TONNAR (Attachée, Chargée de la direction générale), Eric LUX (Aide financière), Patrick SANAVIA (Directeur de l'INPA), Max KEIFFER (Secrétaire communal), Gilles ZEIMET (Directeur du CNA), Tom GANTENBEIN (Coordination, régie des infrastructures et équipements culturels), Charel BRAQUET (Robbesscheier), Georges KEIPES (bourgmestre Clervaux), Paul LESCH (Commissaire aux collections Edward Steichen), Eric THILL (Ministre de la Culture), Jo KOX (1^{er} Conseiller de Gouvernement), Georges GLOD (échevin), Marie-Josée JACOBS (Présidente Tourist Center Clervaux), Jean ZECHES (Directeur Tourist Center Clervaux), Laura FRETZ (Secrétaire Tourist Center Clervaux), Nadine NICKS (City Manager), Patrick REIFF (conseiller communal, membre Tourist Center Clervaux), Yves KAISER (bourgmestre Kiischpelt, membre Tourist Center Clervaux), Luis SOARES (Structures touristiques, Législation et coordination du plan quinquennal)

FORMATION PREMIER SECOURS

ERSTE-HILFE-SCHULUNG

Le personnel de la commune de Clervaux a eu l'occasion de participer récemment à un cours de premiers secours organisé en interne et animé par le CGDIS.

réanimation, les brûlures et la pose correcte de pansements y ont été expliqués.

Les nombreux participants ont saisi l'opportunité pour se familiariser ou bien se rappeler les gestes de premiers secours, au niveau théorique que pratique. Des sujets tels que la

Die Mitarbeiter der Gemeinde Clerv hatten kürzlich die Gelegenheit, an einem intern organisierten und vom CGDIS geleiteten Erste-Hilfe-Kurs teilzunehmen.

Die zahlreichen Teilnehmer nutzten die Gelegenheit, sich sowohl theoretisch als auch praktisch mit den Erste-Hilfe-Maßnahmen vertraut zu machen bzw. diese wieder in Erinnerung zu rufen. Themen wie Wiederbelebnungsmaßnahmen, Verbrennungen und Verbände korrekt anlegen wurden hier erläutert.



URBANISME - LE « POINT BLEU »

URBANISMUS - DER „BLAUE PUNKT“



Après la délivrance d'une autorisation de construire, le maître d'ouvrage est obligé d'apposer sur le terrain concerné une affiche dénommée « **point rouge** » comportant des informations sur le projet de construction et *renseignant sur la date à prendre en compte pour le délai de 3 mois d'introduire un recours* contre la décision du bourgmestre devant le tribunal administratif.

Depuis peu, pour les projets d'une certaine envergure la commune appose elle-même, avant la signature de l'autorisation de construire par le bourgmestre, un avis au public dénommé « **point bleu** » sur le terrain concerné. *Cet avis au public affiché pendant 30 jours* a pour but d'informer les citoyens qu'une demande de construire a été introduite auprès de la commune.

Durant le délai précité de 30 jours, le public pourra consulter le dossier de la demande au bureau du service urbanisme à Heinerscheid et adresser les éventuelles remarques et observations par lettre recommandée au bourgmestre.

Ces modifications sont en vigueur depuis début 2024 sur le territoire de la commune de Clervaux.

Vous pouvez consulter la liste des avis au public respectivement des autorisations de construire récemment délivrées sur notre site web.





CERTIFICAT

En date du **11.MM.2024**, le bourgmestre de la commune de Clervaux a accordé l'autorisation de bâtir pour la construction ci-dessous conformément aux dispositions réglementaires actuellement en vigueur.

Número de l'autorisation à bâtir: **x/2024 - 2024 000x**

Genre de la construction: **Construction un immeuble résidentiel**

Localisation de la construction: **1, rue de l'Exemple
L-9990 Clervaux**

Le présent certificat est délivré conformément aux dispositions de l'article 37 de la loi modifiée du 28 juillet 2011 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et du règlement sur les bâtisses. Les plans afférents, pour autant qu'ils portent sur l'implantation de la construction, ses parties extérieures et l'affectation de l'immeuble, peuvent être inspectés au service technique.

Le délai de recours de 3 mois devant les juridictions administratives court à compter de la date de délivrance du certificat signé par le bourgmestre.

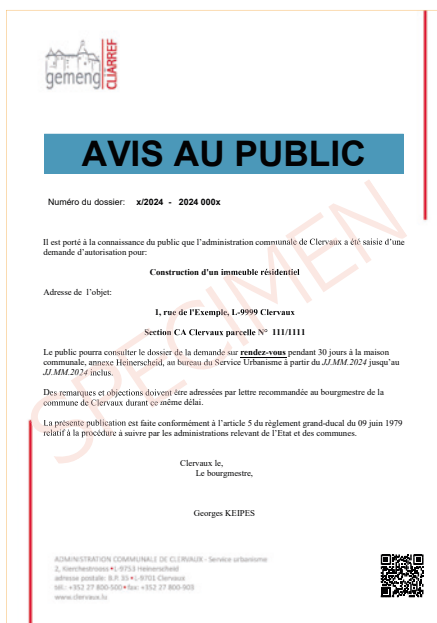
Date de la délivrance:
Le bourgmestre,

Georges KEIPES

Ce certificat est à afficher sur le chantier près du trottoir, aux abords du chantier par le maître de l'ouvrage d'une manière accessible et lisible à partir de la voirie publique pour tout le monde.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE CLERVAUX - Service urbanisme
2, Heinerscheidstr. 10, 9713 Heinerscheid
adresse postale: B.P. 55 • L-9705 Clervaux
tél. : +352 27 800-500 • fax: +352 27 800-900
www.clervaux.lu





Desweiteren wird darüber informiert, *wann die dreimonatige Frist für die Einreichung einer Klage gegen die Entscheidung des Bürgermeisters vor dem Verwaltungsgericht abläuft.*

Bei größeren Projekten hängt die Gemeinde selbst seit kurzem, vor der Unterzeichnung der Baugenehmigung durch den Bürgermeister, auf dem betroffenen Grundstück eine öffentliche Bekanntmachung aus, den sogenannten „blauen Punkt“. *Der Aushang dieser öffentlichen Bekanntmachung erfolgt 30 Tage lang* und soll die Bürger darüber informieren, dass ein Bauantrag bei der Gemeinde eingereicht wurde.

Während der oben genannten Frist von 30 Tagen kann die Öffentlichkeit die Antragsunterlagen im Büro des Stadtplanungsamtes in Heinerscheid einsehen und eventuelle Anmerkungen und Kommentare per Einschreiben an den Bürgermeister richten.

Diese Änderungen sind seit Anfang 2024 auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf in Kraft.

Die Listen der öffentlichen Bekanntmachungen bzw. der kürzlich erteilten Baugenehmigungen sind auf unserer Webseite einsehbar.



Nach Erteilung einer Baugenehmigung ist der Bauherr verpflichtet, auf dem betroffenen Grundstück ein Zertifikat anzubringen, welches allgemein als „roter Punkt“ bezeichnet wird und Informationen über das Bauvorhaben enthält.



Toutes les consultations auprès du Service Urbanisme se feront dès lors que sur rendez-vous.

Rendez-vous possibles pendant les plages horaires d'ouverture normales des bureaux à Heinerscheid :
8h00 - 11h30 / 14h00 - 16h30

Les rendez-vous sont de préférence à demander par email.



Alle Beratungen mit dem Stadtplanungsamt sind künftig nur noch nach vorheriger Terminvereinbarung möglich.

Termine können während der normalen Öffnungszeiten des Büros in Heinerscheid vereinbart werden :
8.00 - 11.30 Uhr / 14.00 - 16.30 Uhr.

Termine sollten vorzugsweise per E-Mail beantragt werden.

Service Urbanisme / Stadtplanungsamt

2, Kierchestrooss, L-9753 Heinerscheid

Prière de prendre rendez-vous : / Bitte vereinbaren Sie ihren Termin:

urbanisme@clervaux.lu

+ 352 27 800 500

ÉLECTIONS EUROPÉENNES DU 9 JUIN 2024

EUROPAWAHLEN VOM 9. JUNI 2024

Le dimanche, 9 juin 2024, auront lieu les prochaines élections européennes.

Inscription sur les listes électorales

Alors que les ressortissants luxembourgeois sont inscrits d'office sur les listes électorales à partir de l'âge de 18 ans, tout résidant majeur, ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne, peut demander son inscription sur les listes électorales pour les élections européennes.

Pour ce faire, il suffit de se présenter en personne au guichet du bureau de la population au Château de Clervaux, muni d'un document d'identité en cours de validité (carte d'identité ou passeport).

Une déclaration formelle est à signer par le requérant, précisant

- a) sa nationalité, sa date et son lieu de naissance, sa dernière adresse dans l'État membre d'origine et son adresse sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg ;
- b) le cas échéant, sur la liste électorale de quelle collectivité locale ou circonscription dans l'État membre d'origine il a été inscrit en dernier lieu ;
- c) qu'il n'exercera son droit de vote pour les élections au Parlement européen que dans le Grand-Duché de Luxembourg ;
- d) qu'il n'est pas déchu du droit de vote dans l'État membre d'origine par l'effet d'une décision de justice individuelle ou d'une décision administrative pour autant que cette dernière puisse faire l'objet d'un recours juridictionnel ou, le cas échéant, que la perte du droit de vote est due aux conditions de résidence imposées par l'État d'origine.

Il est également possible de s'inscrire en ligne aux listes électorales.

Le dernier délai pour l'inscription aux listes électorales était le lundi, 15 avril 2024.

Les ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne qui ont été inscrits sur la liste électorale y sont maintenus, dans les mêmes conditions que les électeurs luxembourgeois, jusqu'à ce qu'ils demandent à être rayés ou jusqu'à ce qu'ils soient rayés d'office parce qu'ils ne répondent plus aux conditions requises pour l'exercice du droit de vote.

Le vote est obligatoire pour les électeurs inscrits.

Vote par correspondance

Tout électeur peut demander de voter par correspondance lors des élections européennes.

L'électeur qui souhaite voter par correspondance doit en aviser le collègue des bourgmestre et échevins de la commune et demander sa lettre de convocation.

À cette fin, la demande est faite :

- soit sur la plateforme étatique sécurisée MyGuichet.lu,
- soit sur papier libre,
- soit sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès du bureau de la population et sur la page de notre site web :



Aucune justification pour demander le vote par correspondance n'est nécessaire.

Si les documents pour le vote par correspondance devront être envoyés à une adresse à l'étranger, **la demande doit être introduite au plus tard le mardi, 30 avril 2024.**

Les documents de vote seront envoyés après cette date.

Pour les votants par correspondance désirant recevoir les documents pour le vote par correspondance à une adresse

luxembourgeoise, **le dernier délai pour les demander est le mercredi, 15 mai 2024.** Les documents de vote seront envoyés après cette date.

Toute demande pour le vote par correspondance parvenue à la commune après respectivement le 30 avril 2024 ou le 15 mai 2024 ne sera plus prise en compte.

L'électeur ayant demandé de voter par correspondance, et dont la demande n'a pas été refusée, doit en faire usage et n'a plus le droit de voter en personne dans un bureau de vote le jour des élections.

.....

Am Sonntag, 9. Juni 2024, findet die nächste Europawahl statt.

Eintragung in die Wählerlisten

Während luxemburgische Staatsangehörige ab dem 18. Lebensjahr automatisch in die Wählerverzeichnisse eingetragen werden, kann jeder volljährige Einwohner, der Staatsangehöriger eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union ist, die Eintragung in die Wählerverzeichnisse für die Europawahlen beantragen.

Dazu müssen Sie sich einfach persönlich mit einem gültigen Ausweisdokument (Personalausweis oder Reisepass) am Schalter des Bürgeramtes im Schloss Clervaux begeben.

Der Antragsteller muss eine förmliche Erklärung unterzeichnen, in der er Folgendes angibt:

- a) seine Staatsangehörigkeit, sein Geburtsdatum und -ort, seine letzte Anschrift im Herkunftsmitgliedstaat und seine Anschrift im Hoheitsgebiet des Großherzogtums Luxemburg;
- b) gegebenenfalls das Wählerverzeichnis der Gemeinde oder des Wahlkreises im Herkunftsmitgliedstaat, in dem er zuletzt eingetragen war;
- c) dass er sein Stimmrecht nur bei Wahlen

zum Europäischen Parlament im Großherzogtum Luxemburg ausüben wird;

d) ihm das Wahlrecht im Herkunftsmitgliedstaat nicht aufgrund einer individuellen gerichtlichen Entscheidung oder einer Verwaltungsentscheidung entzogen wurde, sofern letztere Gegenstand einer gerichtlichen Überprüfung sein kann oder gegebenenfalls der Verlust des Wahlrechts erfolgt. Das Wahlrecht ergibt sich aus den vom Herkunftsstaat auferlegten Wohnsitzbedingungen.

Es ist ebenfalls möglich, die Eintragung in die Wählerverzeichnisse online vorzunehmen.

Die letzte Frist für die Eintragung in die Wählerverzeichnisse war Montag, der 15. April 2024.

Staatsangehörige eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union, die in die Wählerverzeichnisse eingetragen sind, bleiben dort unter den gleichen Bedingungen wie luxemburgische Wähler eingeschrieben, bis sie einen Antrag auf Streichung stellen oder bis sie automatisch gestrichen werden, weil sie die erforderlichen Bedingungen zur Ausübung des Wahlrechts nicht mehr erfüllen.

Für eingeschriebene Wähler besteht Wahlpflicht.

Briefwahl

Jeder Wähler kann beantragen, bei den Europawahlen per Briefwahl zu wählen.

Wer per Briefwahl wählen möchte, muss dies dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde mitteilen und sein Einberufungsschreiben anfordern.

Dazu wird die Anfrage gestellt:

- entweder auf der sicheren staatlichen Plattform MyGuichet.lu, oder
- auf einfachem Papier, oder
- auf einem Vordruck, der beim Einwohnermeldeamt und unten auf der Internetseite erhältlich ist:



Der Antrag auf Briefwahl ist nicht zu begründen.

Falls die Unterlagen für die Briefwahl an eine Adresse im Ausland versandt werden müssen, musste der Antrag **bis spätestens**

Dienstag, 30. April 2024 eingereicht werden. Die Wahlunterlagen werden nach diesem Datum versandt.

Für Briefwähler, die die Unterlagen für die Briefwahl an einer luxemburgischen Adresse erhalten möchten, ist der letzte Termin für deren Anforderung Mittwoch, der 15. Mai 2024. Die Wahlunterlagen werden nach diesem Datum versandt.

Anträge auf Briefwahl, die nach dem 30. April 2024 bzw. nach dem 15. Mai 2024 bei der Gemeinde eingegangen sind, werden nicht mehr berücksichtigt.

Der Wähler, der die Briefwahl beantragt hat und dessen Antrag nicht abgelehnt wurde, muss davon Gebrauch machen und ist nicht mehr berechtigt, am Wahltag persönlich in einem Wahllokal abzustimmen.

RÉSULTATS DU SONDAGE SKATEPARK CLERVAUX

ERGEBNISSE DER UMFRAGE SKATEPARK CLERF



Du 11 janvier au 18 février 2024, la commune de Clervaux a lancé une enquête sur l'utilisation future du site de l'ancien skatepark, situé rue Klatzewee à Clervaux. Les installations ne répondaient plus aux exigences et attentes actuelles et ont été démontées fin 2023.

Comme on voulait savoir quelle pourrait être l'utilité de cet espace à l'avenir, un sondage a été programmé pour début 2024 afin de connaître les idées et les opinions des citoyens. L'enquête a été lancée via l'application mobile City App Clervaux et le site web www.clervaux.lu, où se trouvait un formulaire permettant aux personnes intéressées de faire part de leurs propres idées et remarques.

Au total, 342 avis ont été donnés (somme des réponses reçues via la City App et le formulaire en ligne) :

- 33,33 % des participants ont voté pour une zone de parc avec des arbres ;
- 28,71 % des participants optent pour un nouveau skatepark ;
- 25,73 % des participants souhaitent y voir un espace couvert comme « Chill-Area » ;

- 12,87 % des participants avaient d'autres idées dont par exemple une nouvelle piscine, une zone de fitness en plein air, un parc pour chiens, ...

Ce sondage complète les initiatives des années précédentes pour le réaménagement du site de l'ancienne piscine de Clervaux. Citons ici les initiatives déjà réalisées en collaboration avec les citoyens : soit la soirée d'échange pour la réalisation d'un espace fitness extérieur en 2020, soit les jeux Fun Challenge en 2021 avec l'appel à projets pour la réalisation d'une maquette afin d'illustrer ce qui manque dans la commune. Les projets et idées soumis tournent pour la plupart autour des mots-clés suivants : être actif, bouger, se rencontrer, se divertir.

Le collège échevinal a pris connaissance des remarques et idées reçues via l'enquête sur le skatepark. La prochaine étape consistera à faire établir un concept global pour l'ensemble du site de l'ancienne piscine - du terrain de football au terrain multisports de la rue Klatzewee. Ce concept global a comme vocation de tenir compte de tous les avis et propositions de projets émis

ces dernières années afin de répondre au mieux aux besoins de la région touristique de Clervaux, de ses habitants et de ses visiteurs.

.....

Vom 11. Januar bis zum 18. Februar 2024 startete die Gemeinde Clervaux eine Umfrage über die zukünftige Nutzung des Standorts des ehemaligen Skateparks, der sich in der Rue Klatzewee in Clervaux befindet. Die Anlagen entsprachen nicht mehr den Anforderungen und wurden Ende 2023 abgebaut.

Da man wissen wollte, welchen Nutzen dieser Platz in Zukunft haben könnte, wurde für Anfang 2024 eine Umfrage angesetzt, um die Ideen und Meinungen der Bürger zu erfahren. Die Umfrage wurde über die mobile City App Clervaux und die Website www.clervaux.lu gestartet, mit Online-Formular, über die Bürger ihre eigenen Ideen und Anmerkungen einbringen konnten.

Insgesamt wurden 342 Stellungnahmen abgegeben (Summe der über die City App und das Online-Formular eingegangenen Antworten):

- 33,33 % der Teilnehmer stimmten für eine Parkzone mit Bäumen;
- 28,71 % der Teilnehmer entschieden sich für einen neuen Skatepark;
- 25,73 % der Teilnehmer möchten dort einen überdachten Bereich als „Chill-Area“ sehen;
- 12,87% der Teilnehmer hatten andere Ideen, wie z.B. ein neues Schwimmbad, einen Outdoor-Fitnessbereich, einen Hundepark, ...

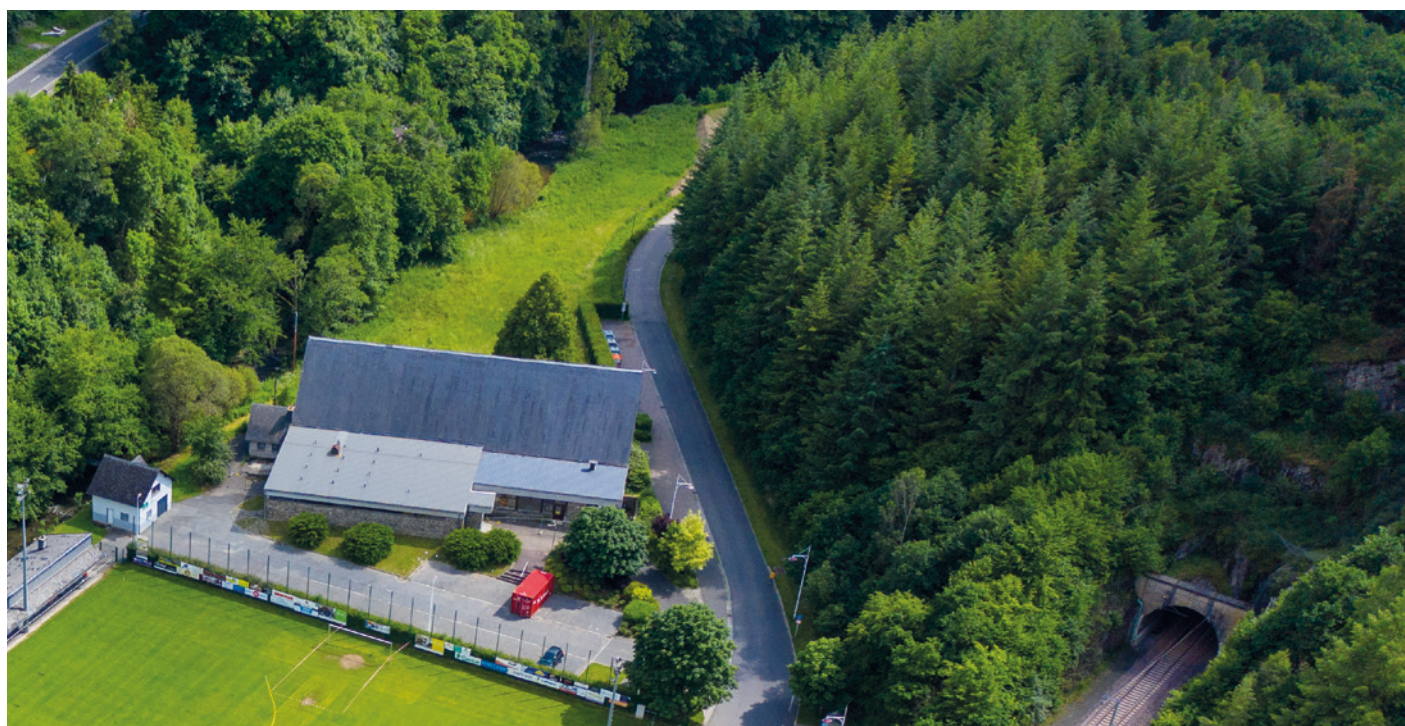
genommen. Der nächste Schritt wird darin bestehen, ein Gesamtkonzept für das gesamte Gelände des ehemaligen Schwimmbads - vom Fußballplatz bis zum Multisportplatz in der Rue Klatzewee - erstellen zu lassen. Dieses Gesamtkonzept soll alle in den letzten Jahren abgegebenen Ideen und Projektvorschläge berücksichtigen, um den

Bedürfnissen der Tourismusregion Clerf, ihrer Bewohner und ihrer Besucher bestmöglich gerecht zu werden.



Diese Umfrage ergänzt die Initiativen der vergangenen Jahre zur Neugestaltung des ehemaligen Schwimmbads in Clerf. Hier seien die Initiativen in Zusammenarbeit mit den Bürgern genannt: entweder der Austauschabend zur Realisierung eines Outdoor-Fitnessparks im Jahr 2020 oder die Fun Challenge im Jahr 2021 mit dem Projektauftrag zur Erstellung eines Modells, um zu veranschaulichen, was in der Gemeinde fehlt. Die eingereichten Projekte und Ideen drehen sich größtenteils um die folgenden Schlüsselwörter: aktiv sein, sich bewegen, sich treffen, sich amüsieren.

Das Schöffenkollegium hat die Bemerkungen und Ideen, die über die Umfrage zum Skatepark eingegangen sind, zur Kenntnis



UNE FÊTE DES VOISINS DANS VOTRE RUE

EIN NACHBARSCHAFTSFEST IN IHRER STRASSE

nopesch fest 24/05/24

la fête des voisins

nopeschfest.lu Follow us



Association Luxembourgeoise
des Solidarités de Proximité a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



SYVICOL
Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises

Pourquoi une Fête des voisins ?

Inviter ses voisins favorise la cohésion sociale, la convivialité et la solidarité dans le quartier ou village. Voilà le but de la Fête Européenne des Voisins, qui a lieu cette année le vendredi, 24 mai 2024. Faites le premier pas et présentez-vous à vos voisins que vous ne connaissez pas encore.

Qui organise la Fête des voisins ?

Vous, en invitant vos voisins à une soirée conviviale, pour boire un verre ensemble, ou manger un petit bout, accompagné avec de la musique ou d'autres activités, mais surtout dans une bonne ambiance.

Organisez votre fête des voisins lors des deux week-ends du 24.05 - 26.05.2024 ou du 31.05 - 02.06.2024 :

la commune de Clervaux vous met gratuitement à disposition :

- bancs et tables
- gobelets réutilisables (soft/crémant)
- calicots
- barrières
- en cadeau : une boisson locale

Réservez votre matériel via le formulaire en ligne et selon l'emplacement de votre fête, demandez une autorisation d'occupation de la voie publique.

Date limite de remise des formulaires :
3 mai 2024

En cas de questions, adressez-vous au service technique à Heinerscheid.
Tél.: 27 800 400
e-mail: technique@clervaux.lu

Où la fête des voisins peut-elle avoir lieu ?

Vous êtes libre d'organiser la fête où vous le souhaitez. Soit dans votre cour ou dans le hall d'entrée, dans votre jardin ou votre appartement, sur une place publique, dans un parc ou simplement dans la rue ...

Comment organiser la fête des voisins?

Réservez en ligne votre matériel (gobelets, bancs, tables, calicots, barrières) et demandez également, le cas échéant, l'autorisation d'occuper la voie publique auprès de la commune via le formulaire en ligne.

Affichez des pancartes et distribuez des invitations avec date, heure et lieu à vos voisins.

Contactez vos voisins les plus proches et organisez la fête ensemble.

Mettez-vous d'accord sur une formule : simple apéro, buffet de salades, barbecue, concours de dessert, ... Aucune limite à votre imagination. Mais pensez aussi aux enfants ! Chacun peut contribuer et apporter quelque chose à boire ou à manger.

Pensez aussi à la décoration et à la musique, en respectant les voisins qui ne désirent pas participer !



Warum ein Nachbarschaftsfest?

Generell fördert Nachbarschaftskontakt den sozialen Zusammenhalt, die Geselligkeit und die Solidarität in den Vierteln sowie in den Dörfern. Diese Zielsetzung verfolgt das europäische Nachbarschaftsfest, welches dieses Jahr am Freitag, den 24. Mai 2024 stattfindet. Machen Sie den ersten Schritt und stellen Sie sich ihren Nachbarn vor.

Wer organisiert das Nachbarschaftsfest?

Sie, indem Sie Ihre Nachbarn zu einem geselligen Abend einladen, um gemeinsam etwas zu trinken oder eine Kleinigkeit zu essen, begleitet von Musik oder anderen Aktivitäten, aber vor allem in einer guten Atmosphäre.

Organisieren Sie Ihr Nachbarschaftsfest an den beiden Wochenenden vom 24.05 - 26.05.2024 oder vom 31.05 - 02.06.2024:

stellt Ihnen die Gemeinde Clerf kostenlos zur Verfügung:

- Bänke und Tische
- wiederverwendbare Becher (Soft/Sekt)
- Werbebanner
- Absperrgitter
- als Geschenk: ein lokales Getränk

Reservieren Sie Ihr Material über das Online-Formular und je nachdem wo ihr Fest stattfinden soll, beantragen Sie eine Genehmigung für die Nutzung öffentlicher Straßen.

Einsendefrist der Formulare:
3. Mai 2024

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den technischen Dienst in Heinerscheid.
Tel.: 27 800 400
E-Mail: technique@clevaux.lu

Wo kann das Nachbarschaftsfest stattfinden?

Es steht Ihnen frei, das Fest dort zu veranstalten, wo Sie möchten. Entweder in Ihrem Hof oder in der Eingangshalle, in Ihrem Garten oder Ihrer Wohnung, auf einem öffentlichen Platz, in einem Park oder einfach auf der Straße ...

Wie organisiere ich das Nachbarschaftsfest?

Reservieren Sie Ihr Material (Becher, Bänke, Tische, Plakate, Absperrungen) online und beantragen Sie, gegebenenfalls, bei der Gemeinde über das Online-Formular die Erlaubnis, die öffentliche Straße zu nutzen.

Hängen Sie Plakate auf und verteilen Sie Einladungen mit Datum, Uhrzeit und Ort an Ihre Nachbarn.

Nehmen Sie Kontakt zu Ihren nächsten Nachbarn auf und organisieren Sie das Fest gemeinsam.

Einigen Sie sich auf eine Formel: einfacher Aperitif, Salatbuffet, Grillparty, Dessertwettbewerb, ... Ihrer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Denken Sie aber auch an die Kinder! Jeder kann etwas beitragen und etwas zu trinken oder zu essen mitbringen.

Denken Sie auch an die Dekoration und die Musik, und nehmen Sie Rücksicht auf die Nachbarn, die nicht teilnehmen möchten!



20 ANS CLUB HAUS OP DER HEED

25 JAHRE CLUB HAUS OP DER HEED

Le Club Haus op der Heed, qui fête son 25^e anniversaire au cours de l'an 2024 vous accompagne depuis de nombreuses années dans des ateliers, des formations et workshops, à sujets très divers. Profitez également de l'offre sportive au mois de juin et juillet pour vous initier à diverses disciplines, comme par exemple le tir à l'arc, l'escalade ou encore la pétanque.



Das Club Haus op der Heed, das im Jahr 2024 sein 25-jähriges Bestehen feiert, begleitet Sie seit vielen Jahren in Workshops, Trainings und Schulungen zu den unterschiedlichsten Themen. Nutzen Sie auch das Sportangebot in den Monaten Juni und Juli, um verschiedene Disziplinen zu erlernen, wie z. B. Bogenschießen, Klettern oder Boule.



Conférence Finances / Konferenz Finanzen



Seminaire Santé / Gesundheits-Seminar



Décoration printanière / Frühlingsdekoration



Atelier céramique / Keramikatelier



Cinéma / Kino



Noeuds de carnaval / Karnevalsgebäck



Ferme pédagogique / Pädagogischer Bauernhof

**Fir
jidereen**

SËCH INFORMÉIEREN, WEIDERBILDEN EPPE NEIES AUSPROBÉIEREN!

Wissen sofort behalten

GedächtnisTraining – Einfach behalten – in Rekordzeit zum fotografischen Gedächtnis. Aktivieren Sie das fotografische Gedächtnis, das in jedem Menschen schlummert - in Rekordzeit können Sie eine Erinnerungsquote von 90% und mehr erreichen.

Club Haus Op der Heed / Hupperdange
Sa. 08.06.2024 / 10h00-16h00
Monika Biewer

Sicherheit im Internet

Sécurité en ligne
Erfahren Sie, wie Sie sich vor Phishing-Mails schützen, unbedenkliche Websites erkennen, beim online Einkaufen Gefahren minimieren, sichere Passwörter erstellen und Ihre Privatsphäre in sozialen Medien wahren.

Centre Culturel "A Meesch", Wahlhausen
Do./Je. 20.06.2024 / 19h00-21h00
Reiffers Steve, Schroeder Ken

Einführung in die Drohnenfotografie

Introduction à la photographie par drone

Hier können Sie die Möglichkeiten, die neuen Perspektiven, die ungeahnten Blickwinkel, jedoch auch die Gefahren und Regeln der fliegenden Kameras kennenlernen.

Centre Culturel Hosingen (kleiner Saal)
Do./Je. 13.06.2024 & 20.06.2024 / 19h00-21h00
Claude Windeshausen

YogaTrail / Wanderyoga

Während einer Wanderung werden Übungen aus dem Yoga zur Stärkung unserer Aufmerksamkeit praktiziert. Sie wandern in der Gruppe, aber in Stille, und erlauben sich somit, Körper, Seele und Umwelt bewusster zu erleben.

Munshausen
Sa. 22.06.2024 / 09h00-13h00
Schank Isabel

Makramee

Macramé

Makramee ist eine textile Kunstform, bei der Knoten geknüpft werden, um dekorative Wandbehänge, Pflanzenaufhängungen und andere dekorative Objekte zu schaffen.

Club Haus op der Heed, Hupperdange
Sa. 06.07.2024 / 10h00 -17h00
Johann Simone

Besuch beim Imker und Honig-Verkostung

Visite chez l'apiculteur et dégustation de miel

Wollen Sie einmal ein paar Stunden einem Imker über die Schulter schauen und mehr über das spannende Leben der Bienen erfahren? Wollten Sie schon immer erfahren wie Honig entsteht?

Fr./Ve. 19.07.2024 / 14h00 -17h00
Boxhorn / Simon Claude

Unterstützt von der Gemeinde Clerf, Mitglied des internationalen Cittaslow-Netzwerks.



Yin-Yoga & Sound Healing

Tauchen Sie ein in die Welt der Klänge und Energie mit LaVi Sound and Yoga. Erfahren Sie im Workshop Entspannung, Transformation und Heilung von Körper, Geist und Seele

Centre Culturel vom Schloss / Clervaux
Sa. 01.06.2024 / 15h00-18h00

Laura Klocke & Vincent Clenet von LaVi Sound and Yoga

Soundwellness Yoga

Machen Sie mit bei unserer Yoga Session mit meditativer Live-Musik. Harald Juengst begleitet die Yogaübungen mit seiner Handpan und entführt Sie in eine wundervolle Klangwelt.

Centre Culturel vom Schloss / Clervaux
So./Di. 21.04.2024 / 10h00-11h30

Halmes Georgette & Harald Juengst

Information & Umeldung
Tel. 99 82 36 | info@opderheed.lu

Kontaktéiert eis fir all
Froen zu Smartphone, Laptop, etc.

De ganze Programm
www.opderheed.lu, per Post
oder den QR-Code scannen:



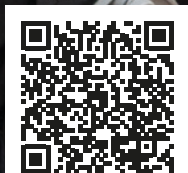
Op der Heed
Club Haus

ÉISLEK DIGITAL
ENG OFFER FIR LEIT AUS DEM ÉISLEK
mat der Emmerstétzung vun den Gemengen

Gewënner vum Prix d'Inclusion numérique 2022



**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG

ATTENTION AUX ARNAQUES

Ces dernières années, les arnaques et tromperies sont devenues de plus en plus fréquentes. Et les escrocs ne cessent d'inventer de nouvelles combines pour soutirer de l'argent à leurs victimes. Ne vous laissez pas duper !

ARNAQUES EN LIGNE OU PAR TÉLÉPHONE

Vous avez reçu un message non-sollicité vous demandant de partager vos données bancaires ?

Un appel d'une personne qui prétend faire partie de votre famille, qui serait en détresse et aurait rapidement besoin d'argent ?

Vous avez vu une offre extrêmement lucrative pour acheter un produit sur les réseaux sociaux, ou une personne vous a contacté via un tel réseau pour vous faire participer à un investissement d'argent ?

MÉFIEZ-VOUS !

Si une personne vous demande avec insistance de lui fournir de l'argent, des objets de valeur ou une caution, ne lui cédez pas.

Ne partagez jamais des informations personnelles ou bancaires lorsqu'une personne vous les a demandées par courriel, SMS ou via un autre service de messagerie.

Ne cliquez jamais sur un lien qu'une personne inconnue vous a envoyé. Si vous avez un doute quant à l'origine d'un message, contactez la banque, l'entreprise ou l'administration en question pour vérifier s'il s'agit bien d'un message authentique.

Si vous avez été victime d'une arnaque, contactez au plus vite la Police afin que les démarches nécessaires puissent être entamées.



In den letzten Jahren sind Betrugs-
maschinen immer häufiger geworden.
Und die Betrüger lassen sich immer
wieder neue Tricks einfallen, um ihren
Opfern das Geld aus der Tasche zu
ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?

ACHTUNG VOR BETRUG

Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?

Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?

ACHTUNG!

Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.

Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.

Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.

Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.



STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM À HUPPERDANGE

STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM IN HÜPPERDINGEN



Avec notre service d'aides et de soins à domicile à Hupperdange, qui offre ses services aux habitants depuis plus de 20 ans, nous pouvons nous targuer d'une longue et étroite collaboration avec la commune de Clervaux.

Notre objectif principal est de vous permettre, en tant qu'habitants de la commune de Clervaux de rester le plus longtemps possible chez vous.

Afin de vous soutenir au mieux dans votre quotidien, nous vous proposons les aides et les soins les plus divers :

- Assistance pour les soins corporels et les repas
- Exécution de prescriptions médicales telles que pansements et injections
- Soutien dans les tâches ménagères telles que le nettoyage, les courses, la lessive
- Sécurité dans l'environnement domestique grâce à notre téléalarme

- Accompagnement, par exemple pour les courses ou les visites chez un médecin
- Encadrement individuel à votre domicile

Depuis 2001, une particularité de la commune de Clervaux est d'offrir aux habitants de la commune la possibilité de passer leur quotidien dans notre centre de jour « Foyer op der Heed » à Hupperdange, du lundi au samedi entre 9h et 17h dans un environnement social avec des discussions, des activités et des repas en commun. Bien entendu, nous venons vous chercher chez vous et vous ramenons l'après-midi.

Les différentes prestations sont proposées dans le cadre de l'assurance dépendance, de la caisse de santé et / ou via un cofinancement propre.

Pour discuter votre demande concrète concernant les soins et l'aide dont vous avez besoin, n'hésitez pas à nous appeler du lundi au vendredi de 8h à 17h dans notre centre de soins à Hupperdange au numéro de téléphone suivant : 402080-5500.

Vous pouvez également nous joindre en dehors des heures de bureau au numéro de téléphone 402080-5500.

Votre demande sera alors prise en charge par Sécher Doheem et transmise à notre centre de soins. Nous vous recontacterons ensuite dans les plus brefs délais. Nous nous réjouissons de vous accueillir !

La Stëftung Hëllef Doheem est un partenaire fiable à vos côtés depuis 1999. #aguddenhänn



Mit unserem häuslichen Pflegedienst mit Sitz in Hüpperdingen, durch den wir bereits seit über 20 Jahren den Einwohnern unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clerf zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner der Gemeinde Clerf so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst

- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Eine Besonderheit in der Gemeinde Clerf ist es, den Einwohnern der Gemeinde in unserer Tagesstätte „Foyer op der Heed“ in Hüpperdingen, die Möglichkeit zu bieten von montags bis samstags zwischen 9 Uhr und 17 Uhr in einem gesellschaftlichen Umfeld den Alltag mit Gesprächen, Aktivitäten und dem gemeinsamen Essen zu verbringen. Natürlich holen wir Sie zu Hause ab und bringen Sie am Nachmittag wieder zurück.

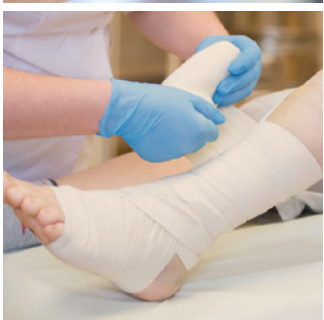
Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8 Uhr und 17 Uhr in unserem Pflegezentrum in Hüpperdingen unter der Telefonnummer 402080-5500 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-5500 erreichbar.

Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück. Wir freuen uns auf Sie!

Die Stéftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite. #aguddenhänn



zanter méi wéi 20 Joer

Mat der
Stéftung Hëllef Doheem
sidd Dir

**a gudden
Hänn**

 40 20 80

WWW.SHD.LU

ASSISTANCE GRATUITE AUX PME DE LA RÉGION

KOSTENLOSE UNTERSTÜTZUNG FÜR KMU IN DER REGION



Vous avez toujours rêvé de monter votre propre activité, voire de faire de votre passion un métier ? Ou peut-être êtes-vous déjà indépendant(e) depuis un certain temps et avez besoin de conseils pour vos projets ?

Nous proposons aux petites et moyennes entreprises du nord du Luxembourg des conseils gratuits, et votre commune peut vous faire bénéficier de nos services.

NOS SERVICES

- Activité indépendante, création d'entreprise, transmission d'entreprise
- Aides d'État, droit commercial...
- Aide pour le dépôt des demandes, contrôle général des autorisations
- Mise en relation avec des interlocuteurs
- Événements, formations et réseautage dans le nord du Luxembourg*

(*) Tous les services s'adressent aux entreprises rattachées à la Chambre de Commerce ou la Chambre des Métiers. En particulier, ils ne s'adressent pas aux professions de la santé reconnues et aux exploitations agricoles.

POUR QUI?

- Pour les entreprises employant moins de 250 personnes
- Pour tous ceux qui envisagent de créer leur activité

En tant que conseillère externe, nous sommes entièrement indépendants. Nous travaillons de manière strictement confidentielle et nous tenons au service des entreprises.



Haben Sie schon immer davon geträumt, sich selbstständig zu machen oder sogar Ihr Hobby zum Beruf zu machen? Vielleicht sind Sie aber schon längst selbstständig und benötigen eine Beratung für Ihre Projekte?

Wir bieten kleinen und mittleren Unternehmen im Norden Luxemburgs eine kostenlose Betreuung an und dank Ihrer Gemeinde können Sie von unseren Dienstleistungen profitieren.

UNSERE DIENSTLEISTUNGEN

- Selbstständigkeit, Unternehmensgründung, Unternehmensübergabe
- Staatliche Beihilfen, Unternehmensrecht
- Hilfe bei Antragstellungen, genereller Check
- Kontakthinweise zu Ansprechpartnern
- Veranstaltungen, Weiterbildungen und Networking im Norden Luxemburgs*

(*) Alle Leistungen beziehen sich auf Unternehmen, die der Handels- oder

Handwerkskammer zugeordnet sind. Ausgeschlossen sind unter anderem anerkannte Gesundheitsberufe und landwirtschaftliche Betriebe.

FÜR WEN?

- Für Unternehmen mit weniger als 250 Mitarbeitern
- Für jeden, der den Schritt zur Selbstständigkeit in Erwägung zieht

Als externer Berater sind wir vollkommen unabhängig. Wir arbeiten streng vertraulich und stehen im Dienst der Unternehmen.

GUICHET UNIQUE

PME

11b, Klatzewee
L-9714 Clervaux
+352 92 99 36
info@gupme.lu



Hier buchen Sie sofort Ihren
KOSTENLOSEN TERMIN



UN LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES À CLERVAUX

EIN LABOR FÜR MEDIZINISCHE ANALYSEN IN CLERF

Depuis le 5 février 2024, le laboratoire d'analyses médicales BIONEXT vous accueille, sans rendez-vous, du lundi au vendredi de 6h à 11h et le samedi de 7h à 11h.

Vous pouvez effectuer tous types de prélèvements (dépistage, prise de sang, analyses d'urines et de selles etc.).

BIONEXT met également à votre disposition des outils digitaux, simples d'utilisation et totalement sécurisés, disponibles 24/7, site web et **application MYLAB**, vous permettant :

- de gagner du temps, grâce à notre nouveau service check-in, en vous préinscrivant avant d'effectuer votre prélèvement
- d'accéder en temps réel à tous vos résultats d'analyses et à ceux de vos proches
- d'accéder à myDSP
- d'accéder à Doctena pour prendre rendez-vous pour une consultation médicale

- de visionner des vidéos thématiques diffusées sur BIONEXT TV

BIONEXT propose le service tiers-payant avec les mutuelles référencées.

Pour plus d'informations, visitez notre site web www.bionext.lu ou rendez-vous directement au laboratoire BIONEXT à Clervaux.



Seit dem 5. Februar 2024 empfängt Sie das medizinische Analyselabor BIONEXT ohne Terminvereinbarung montags bis freitags von 6.00 bis 11.00 Uhr und samstags von 7.00 bis 11.00 Uhr.

Sie können alle Arten von Proben entnehmen (Screening, Blutentnahme, Urin- und Stuhlanalysen usw.).

BIONEXT stellt Ihnen außerdem rund um die Uhr verfügbare, einfach zu

bedienende und völlig sichere digitale Tools zur Verfügung, Website und **MYLAB-App**, mit denen Sie:

- Zeit sparen, indem Sie sich mit unserem neuen Check-in-Service vor der Entnahme vorregistrieren
- in Echtzeit auf alle Ihre Testergebnisse und die Ihrer Angehörigen zugreifen
- auf myDSP zugreifen
- auf Doctena zugreifen, um einen Termin für eine medizinische Sprechstunde zu vereinbaren
- thematische Videos ansehen, die auf BIONEXT TV ausgestrahlt werden

BIONEXT bietet den Drittzahler-Service mit den gelisteten Krankenkassen an.

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Website www.bionext.lu oder besuchen Sie direkt das BIONEXT-Labor in Clerf.



Laboratoire d'analyses médicales BIONEXT
61, Grand-Rue, L-9711 CLERVAUX
+352 27 321 / info@bionext.lu
<https://www.bionext.lu/fr/laboratoire-clervaux>



BIONEXT
LABORATOIRE D'ANALYSES MÉDICALES



UNE COLLABORATION FRUCTUEUSE

EINE ERFOLGREICHE ZUSAMMENARBEIT



Durant les mois de février et mars 2024, les acteurs locaux, le service d'activités de jour Apemh Sonnenhaus, la Résidence des Ardennes et le Lycée Edward Steichen se sont organisés avec le City Management de la commune de Clervaux pour donner un nouveau look aux décorations de Pâques pour Clervaux.

Alors que les élèves du Lycée ont relevé le défi de décorer les panneaux en forme d'œufs XXL, les jeunes et les seniors se sont amusés à donner une nouvelle vie aux découpes d'œufs plus petits, de lapins et de poules qui restaient d'une décoration des années précédentes.

Le plaisir de créer, de laisser libre cours à son imagination, c'est ce qui réunit toutes ces personnes dans cet atelier inclusif.

Beaucoup de rires, de plaisir à peindre et à bricoler, mais aussi une concentration accrue sur les détails se font sentir pendant ces heures de création commune.

Et quel plaisir de pouvoir enfin contempler ces œuvres dans l'espace public une fois qu'elles sont terminées.

Nous en sommes tous fiers.

Während der Monate Februar und März 2024 organisierten sich die lokalen Akteure, die Abteilung für Tagesaktivitäten Apemh Sonnenhaus, die Résidence des Ardennes und das Lycée Edward Steichen zusammen mit dem City Management der Gemeinde Clervf, um der Osterdekoration für Clervf einen neuen Look zu verleihen.

Während die Schüler des Lycée die Herausforderung annahmen, die Schilder in Form von XXL-Eiern zu dekorieren, hatten Jugendliche und Senioren Spaß daran, die Ausschnitte von kleineren Eiern, Hasen und Hühnern, die von



einer Dekoration aus früheren Jahren übrig geblieben waren, zu neuem Leben zu erwecken.

Die Freude am Schaffen, der Fantasie freien Lauf zu lassen, das ist es, was all diese Menschen in diesem inklusiven Workshop zusammenbringt.

Viel Gelächter, Spaß am Malen und Basteln, aber auch eine erhöhte Konzentration auf Details sind in diesen Stunden des gemeinsamen Schaffens zu spüren. Und wie schön ist es, diese Werke nach Vollendung endlich im öffentlichen Raum betrachten zu können.

Wir sind alle stolz darauf.







RESONORD - SERVICE SOCIAL RÉGIONAL

RESONORD - REGIONALES SOZIALAMT

Le Président de l'Office social Resonord, Rob AREND, à propos de la professionnalisation de l'aide sociale : « Fini le temps où l'on demandait l'aide d'un office social par la petite porte ».



Monsieur AREND, vous êtes président de l'office social Resonord depuis plus de 13 ans. Qu'est-ce qui a changé au cours de ces 13 ans ?

L'aide sociale s'est considérablement professionnalisée ces 13 dernières années, ce qui est dû principalement à l'introduction voire à la mise en pratique de la loi organisant l'aide sociale de l'année 2009. Aujourd'hui, beaucoup de choses sont réglées par la loi, alors qu'avant, c'était plutôt une question de bienveillance. Les soi-disant « bureaux pour les pauvres » sont devenus des structures professionnelles avec des assistants sociaux qui se réfèrent à des procédures compréhensibles et des critères objectifs.

Et qu'est ce qui n'a guère changé ?

Je dois malheureusement dire que l'image d'un office social dans la population n'a pas évolué dans la même mesure que notre façon de travailler. Aux yeux d'une partie de la population, un office

social est toujours une administration où l'on devrait - pour ne surtout pas être vu - se glisser par la petite porte et chez qui on ne peut frapper à la porte que quand on fait partie de la classe sociale inférieure. Alors qu'on est interlocuteur potentiel pour toute la population de la région du Resonord et que nos aides comportent surtout des mesures d'information, d'orientation, de conseil et de soutien administratif.

Dans quels domaines pouvez-vous aider concrètement ?

Ici aussi, il n'y a pas vraiment de restrictions. Nous proposons des aides dans les domaines Santé, Travail, Formation, Famille, Enfance et Logement. On peut comparer nos assistants sociaux en quelque sorte avec des médecins généralistes : ils sont les premiers interlocuteurs pour des problèmes les plus divers et transfèrent les clients à des spécialistes au cas de besoin.

Avec quels soucis les gens vous contactent ?

Souvent, les gens viennent vers nous quand ils doivent faire face à plusieurs problèmes de nature différente et en même temps. Je donne un exemple concret : un père de famille perd son travail. Dans ce cas, le premier interlocuteur est habituellement l'ADEM. Admettons que la famille ne peut plus payer son loyer en raison de la perte de revenu et qu'en plus, un membre de la famille a des problèmes de santé - la problématique devient alors tellement complexe qu'un conseil concernant une seule sphère de vie ne suffit plus. Dans des situations difficiles qui concernent plusieurs sphères de vie, nos assistants sociaux sont les interlocuteurs adéquats.

Que se passe-t-il concrètement après la prise de contact par un citoyen ?

On peut nous contacter par téléphone ou par mail. Le mieux, c'est de prendre un rendez-vous avec un assistant social. Ces rendez-vous peuvent avoir lieu à

notre centrale à Hosingen, mais aussi à notre antenne à Wincrange. À Wincrange, nous avons la chance de partager un immeuble avec d'autres services. Grâce à l'entrée commune, le blocage de nous consulter baisse significativement. Je comprends que les gens ressentent une certaine honte s'ils ont besoin d'aide pour pouvoir surmonter leurs difficultés. Mais je ne me lasse pas de souligner le fait qu'on est interlocuteur potentiel pour toute la population de la région du Resonord dans des sphères de vie les plus diverses et que nos collaborateurs ainsi que notre conseil d'administration sont tenus au secret professionnel.

.....

Der Präsident des Sozialamtes Resonord, Rob AREND, zur Professionalisierung der Sozialarbeit: „Die Zeiten, in denen man ein Sozialamt durchs Hintertürchen aufsuchte, sind vorbei“.

Herr AREND, Sie sind seit mehr als 13 Jahren Präsident des Sozialamtes Resonord. Was hat sich in diesen 13 Jahren verändert?

Die Sozialarbeit ist in den letzten 13 Jahren deutlich professioneller geworden. Das hat in erster Linie mit der Einführung und Umsetzung des Gesetzes zur Organisation der Sozialhilfe aus dem Jahr 2009 zu tun. Heute ist Vieles gesetzlich geregelt, was früher eher eine Frage des Wohlwollens war. Aus den so genannten „Aarmebüroen“ sind professionelle Strukturen geworden, deren Sozialarbeiter sich auf nachvollziehbare Prozeduren und objektive Kriterien berufen.

Und was hat sich in Ihren Augen seit 13 Jahren kaum verändert?

Leider muss man sagen, dass das Bild eines Sozialamtes in der Bevölkerung sich nicht in dem Maße verändert hat wie sich eben unsere Arbeitsweise gewandelt hat. In den Augen eines



Teils der Bevölkerung ist ein Sozialamt immer noch eine Behörde, bei der man - um ja nicht gesehen zu werden - durchs Hintertürchen hineinschlüpfen sollte, und bei der man nur dann anklopfen kann, wenn man zur so genannten unteren sozialen Schicht gehört. Dabei sind wir potenzieller Ansprechpartner für die gesamte Bevölkerung der Resonord-Region und helfen hauptsächlich mit Maßnahmen wie Information, Orientierung, Beratung sowie administrativer Unterstützung.

In welchen Bereichen können Sie konkret helfen?

Auch da gibt es eigentlich keine Einschränkungen. Wir bieten u. a. Hilfestellungen in den Bereichen Gesundheit, Arbeit, Ausbildung, Familie, Kindheit und Wohnen an. Man kann unsere Sozialarbeiter vielleicht ein bisschen mit Allgemeinmedizinern vergleichen: sie sind erste Ansprechpartner für die unterschiedlichsten Probleme und leiten die Klienten dann bei Bedarf an Spezialisten weiter.

Mit welchen Sorgen kommen die Menschen auf Sie zu?

Oft kontaktieren uns die Menschen, wenn sie mit unterschiedlichen Problemen gleichzeitig zu kämpfen haben. Ich gebe ein konkretes Beispiel: ein Familienvater verliert seine Arbeit. In diesem Fall ist der erste Ansprechpartner in der Regel die ADEM. Kann die Familie aufgrund des Einkommensausfalls ihre Miete nicht mehr zahlen und gibt es vielleicht auch noch gesundheitliche Probleme bei einem Familienmitglied, wird die Problematik so komplex, dass eine Beratung zu einem einzigen Thema nicht mehr ausreicht. In schwierigen Situationen, die mehrere Lebensbereiche gleichzeitig betreffen, sind unsere Sozialarbeiter die richtigen Ansprechpartner.

Was passiert konkret nach der Kontaktaufnahme durch einen Bürger?

Man kann uns telefonisch oder per Mail erreichen. Am besten vereinbart man einen Beratungstermin mit einem Sozialarbeiter. Diese Termine können in unserer Zentrale in Hosingen, aber auch in unserer Zweigstelle in Wintger wahrge-

nommen werden. In Wintger haben wir das Glück, uns ein Gebäude mit mehreren Dienstleistern zu teilen. Durch den gemeinsamen Eingang sinkt die Hemmschwelle doch gewaltig, uns aufzusuchen. Ich verstehe, dass die Menschen eine gewisse Scham verspüren, wenn sie Hilfe bei der Bewältigung ihrer Probleme brauchen. Aber ich kann nur immer wieder betonen, dass wir für die gesamte Bevölkerung der Resonord-Region Ansprechpartner in den unterschiedlichsten Lebenssituationen sind und unsere Mitarbeiter sowie der Verwaltungsrat unter Schweigepflicht stehen.



JEUDI GRAS ET LE GRAND FEU

FETTEN DONNERSTAG UND DAS BURGBRENNEN

En date du 8 février 2024, jeudi gras, les enfants des villages de nos communes ont refait vivre une ancienne tradition luxembourgeoise de carnaval. Déguisés, les enfants parcourent le village et chantent à chaque porte pour obtenir en échange des sucreries voire un peu de monnaie.

Un grand merci aux parents qui s'engagent à accompagner les « Fuesbooken » et à maintenir vivante cette vieille tradition luxembourgeoise !

De même, une autre tradition qui fait surtout plaisir aux adultes est le Buegsonndig, célébré cette année en date du 18 février. Cet événement du grand feu pour brûler l'hiver est ancré dans notre tradition luxembourgeoise.

Le matériel pour le grand feu est collecté en porte-à-porte auprès des villageois, qu'il s'agit du sapin de Noël, de bois non traité ou encore de carton.

Voici quelques impressions de ces traditions nous transmises par M. Nico HAMEN de Drauffelt.

.....

Am 8. Februar 2024, dem fetten Donnerstag, haben die Kinder in den Dörfern unserer Gemeinde eine alte luxemburgische Karnevalstradition erneut aufleben lassen. Verkleidet ziehen sie durch das Dorf und singen an jeder Tür, um im Gegenzug Süßigkeiten oder sogar ein wenig Kleingeld zu erhalten.

Ein großes Dankeschön an die Eltern, die sich dafür einsetzen, die „Fuesbooken“ zu begleiten und diese alte luxemburgische Tradition am Leben zu erhalten!

Eine weitere Tradition, die vor allem den Erwachsenen Freude bereitet, ist der Buegsonndig, der in diesem Jahr am 18. Februar gefeiert wurde. Dieses Ereignis des großen Feuers,

um den Winter zu verbrennen, ist in unserer luxemburgischen Tradition fest verankert.

Das Material für das große Feuer wird bei den Dorfbewohnern von Haus zu Haus gesammelt, egal ob es sich dabei um den Weihnachtsbaum, unbehandeltes Holz oder Pappe handelt.

Hier sind einige Eindrücke dieser Traditionen, die uns von Herrn Nico HAMEN aus Drauffelt, übermittelt wurden.





SAVE THE DATE

CITTASLOW-WOCH

23.09 - 29.09.2024

Une semaine d'activités
 « **good and slow living** » :
 des randonnées guidées,
 des ateliers et des conférences sur le thème de la pleine conscience,
 des droits de l'homme, de l'alimentation ...
 Des activités pour adultes, jeunes, enfants,
 toute la famille.

Eine Woche voller
 „**good and slow living**“- Aktivitäten:
 geführte Wanderungen,
 Workshops und Konferenzen zum Thema Achtsamkeit,
 Menschenrechte, Ernährung ...
 Aktivitäten für Erwachsene, Jugendliche, Kinder,
 die ganze Familie.



DE NOUVEAUX NOMS DE RUE POUR QUATRE LOCALITÉS

NEUE STRASSENAMEN FÜR VIER ORTSCHAFTEN

Fin janvier et début février 2024, la commune de Clervaux a invité les habitants des localités de Mecher, Reuler, Roder et Siebenaler à une soirée de participation citoyenne afin de décider ensemble des noms de rues pour leur village. Grâce à cette modification, les derniers villages de la commune de Clervaux vont enfin troquer le mot « maison » dans leurs adresses contre des noms de rue liés au village.

M. Pierre CONRAD, du bureau de la population, a expliqué les démarches que la commune entreprend lorsque les adresses changent et celles que les habitants doivent entreprendre eux-mêmes pour communiquer leur nouvelle adresse. Tout cela leur sera bien sûr communiqué en temps voulu par une lettre officielle du bureau de la population. La date butoir pour l'entrée en vigueur des nouveaux noms de rue est le 30 octobre 2024.

Madame Christel KARIER, du service technique communal de Heinerscheid, avait effectué des recherches préalables sur des noms possibles, sur d'éventuelles personnalités ou événements historiques en rapport avec le village. Sur la base de ces propositions, les participants ont pu discuter et se mettre d'accord sur de nouveaux noms de rues.

Après un échange animé et productif, tous les participants ont pu se mettre d'accord sur des noms de rues pour leur village.

Afin de clarifier l'orthographe officielle, tous les noms de rues ont été révisés, et le cas échéant, corrigés, par le ZLS, Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch.

Les noms retenus pour MECHER sont : Am Bierg, Wäicherdang Strooss, Am Kuerzelt, Kapelleplaz.

Les noms retenus pour REULER sont : Op der Schanz, Schanzbierg, Cliärrwer Strooss, Am Bierg, Hubertusgaass, Scharewee, Op Brëtzbierg, Fëschberwee, Léngertzgaass, A Flëppen, Op der Aacht, Nieft der Aacht, Op der Kopp.

Les noms retenus pour RODER sont : lewescht Duerf, Hënnescht Duerf, Bueregaass, Am Eck, Huserwee.

Les noms retenus pour SIEBENALER sont : Am Eck, Duerfstrooss, Schoulwee, Op der Bréck, Boukelsser Wee.

Les prochaines étapes relèvent de la compétence du service technique afin d'attribuer les numéros des maisons et de préparer les documents pour les accords et les autorisations légales.

Nous remercions tous les habitants qui ont participé à la soirée d'échange pour leur intérêt, leur temps et leurs suggestions.



Ende Januar und Anfang Februar 2024 lud die Gemeinde Clerf die Bewohner der Ortschaften Mecher, Reuler, Roder und Siebenaler zu einem Abend der Bürgerbeteiligung ein, um gemeinsam über die Straßennamen für ihr Dorf zu entscheiden. Dank dieser Änderung werden die letzten Dörfer der Gemeinde Clerf endlich das Wort „Haus“ in ihren Adressen gegen Straßennamen eintauschen, die mit dem Dorf in Verbindung stehen.

Herr Pierre CONRAD vom Bevölkerungsbüro erklärte, welche Schritte die Gemeinde unternimmt, wenn sich Adressen ändern, und welche Schritte die Einwohner selbst unternehmen müssen, um ihre neue Adresse mitzuteilen. All dies wird ihnen natürlich zu gegebener Zeit in einem offiziellen Schreiben des Bevölkerungsbüros mitgeteilt. Der Stichtag für das Inkrafttreten der neuen Straßennamen ist der 30. Oktober 2024.

Frau Christel KARIER vom technischen Gemeindedienst in Heinerscheid hatte im Vorfeld mögliche Namen, mögliche Persönlichkeiten oder historische Ereignisse, die mit dem Dorf in Verbindung stehen, recherchiert. Auf der Grundlage dieser Vorschläge konnten die Teilnehmer über neue Straßennamen diskutieren und sich darauf einigen.

Nach einem lebhaften und produktiven Austausch konnten sich alle Teilnehmer auf Straßennamen für ihr Dorf einigen.

Um die offizielle Rechtschreibung abzuklären, wurden alle Straßennamen vom



ZLS, Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch, kontrolliert und gegebenenfalls überarbeitet.

Die für MECHER gewählten Namen sind: Am Bierg, Wäicherdanger Strooss, Am Kuerzelt, Kapelleplaz.

Die für REULER gewählten Namen sind: Op der Schanz, Schanzbierg, Cliärrwer Strooss, Am Bierg, Hubertusgaass,

Scharewee, Op Brëtzbierg, Fëschberwee, Léngertzgaass, A Flëppen, Op der Aacht, Niefert der Aacht, Op der Kopp.

Die für RODER gewählten Namen sind: lewescht Duerf, Hënnescht Duerf, Bueregaass, Am Eck, Huserwee.

Die für SIEBENALER gewählten Namen sind: Am Eck, Duerfstrooss, Schoulwee, Op der Bréck, Boukelsser Wee.

Die nächsten Schritte fallen in den Zuständigkeitsbereich des technischen Dienstes, um die Hausnummern zu vergeben und die Dokumente für die gesetzlichen Vereinbarungen und Genehmigungen vorzubereiten.

Wir danken allen Einwohnern, die an dem Austauschabend teilgenommen haben, für ihr Interesse, ihre Zeit und ihre Vorschläge.



LA PLACE DU VILLAGE À WEICHERDANGE

DER DORFPLATZ IN WEICHERDINGEN



Le 20 février 2024, la commune de Clervaux a invité les habitants de Weicherdinge à une soirée d'information sur le réaménagement de la place publique située au centre de leur village. Le projet a déjà été lancé en janvier 2021 avec un atelier d'échange numérique pour recueillir les idées des habitants sur ce lieu de rencontre situé derrière l'église. Une place utilisée par les citoyens pour de nombreuses manifestations et par les enfants comme aire de jeux.

Une première rencontre entre les responsables communaux avec un bureau d'aménagement du paysage a eu lieu en février 2021 et le délai initial de juillet 2022 pour le début des travaux a été visé. Cependant, l'élaboration du concept global de la place s'est heurtée à des imprévus au fil du temps. Certains travaux de réparation et demandes de permis ont dû être planifiés et soumis à l'avance. Le projet n'a pas avancé dans les délais prévus. Finalement, en 2023, le mur entourant le cimetière et l'église, adapté aux circonstances, a pu être

rénové. Un travail qui a constitué une partie importante de la base pour la mise en œuvre future du concept global.

Afin de s'aligner sur les réflexions des habitants, la réunion d'information de février 2024 a permis au service technique communal de montrer les détails et les différentes facettes du projet. Il lui a été possible d'expliquer comment et où les idées recueillies lors de l'atelier numérique de 2021 se retrouvent dans le concept. Pendant la présentation, les habitants ont pu poser des questions et partager leurs remarques avec le collègue échevinal et les responsables du projet.

Un échange constructif et très positif a eu lieu, qui a débouché sur quelques demandes de modification qui sont maintenant examinées par le service technique et le bureau d'aménagement paysager. Dans la mesure du possible, les responsables tiendront compte des remarques concernant le projet présenté.

Le projet sera ensuite finalisé par les responsables du projet et les démarches

juridiques seront entreprises afin que les travaux puissent débuter probablement après les vacances estivales 2024.

La commune de Clervaux tient à remercier tous les habitants présents pour leur engagement et leur intérêt pour ce projet.



Am 20. Februar 2024 lud die Gemeinde Clerv die Einwohner von Weicherdingen zu einem Informationsabend über die Neugestaltung des öffentlichen Platzes in der Mitte ihres Dorfes ein. Das Projekt wurde bereits im Januar 2021 mit einem digitalen Workshop gestartet, um die Ideen der Einwohner zu diesem Treffpunkt hinter der Kirche zu sammeln. Ein Platz der von den Bürgern für zahlreiche Veranstaltungen und von den Kindern als Spielplatz genutzt wird.

Ein erstes Treffen der Gemeindeverantwortlichen mit einem Landschaftsplanungsbüro fand im Februar 2021 statt und der ursprüngliche Termin Juli 2022 für den Beginn der Bauarbeiten wurde angestrebt. Die Ausarbeitung des Gesamtkonzepts für den Platz stieß jedoch im Laufe der Zeit auf unvorhergesehene Ereignisse. Einige Reparaturarbeiten und Genehmigungsanträge mussten vorab geplant und eingereicht werden. Das Projekt kam nicht innerhalb des angestrebten Zeitrahmens voran. Schließlich konnte im Jahr 2023 die Mauer, die den Friedhof und die Kirche umgibt, den Gegebenheiten angepasst, renoviert werden. Eine Arbeit, die einen wichtigen Teil der Grundlage für die zukünftige Umsetzung des Gesamtkonzepts bildete.

Um sich mit den Überlegungen der Bewohner abzustimmen, bot die Informationsveranstaltung im Februar 2024 der technischen Abteilung der Gemeinde die Möglichkeit, die Details und die verschiedenen Facetten des Projekts zu zeigen. Es war ihnen möglich zu erklären, wie und wo sich die im digitalen Workshop 2021 gesammelten Ideen im Konzept wiederfinden. Während der Präsentation konnten die Bewohner Fragen stellen und ihre Anmerkungen mit dem Schöffenkollegium und den Projektverantwortlichen teilen.

Es fand ein konstruktiver und sehr positiver Austausch statt, der zu einigen Änderungswünschen führte, die nun von der technischen Abteilung und dem Landschaftsplanungsbüro geprüft werden. Im Rahmen des Möglichen

werden die Verantwortlichen die Anmerkungen zum vorgestellten Projekt berücksichtigen.

Anschließend wird das Projekt von den Projektverantwortlichen fertiggestellt und die rechtlichen Schritte werden eingeleitet, sodass die Bauarbeiten voraussichtlich nach den Sommerferien 2024 beginnen können.

Die Gemeinde Clerf möchte allen anwesenden Einwohnern für ihr Engagement und ihr Interesse an diesem Projekt danken.



RENCONTRE ANNUELLE AVEC LES ASSOCIATIONS

JÄHRLICHES TREFFEN MIT DEN VEREINEN



Fin janvier 2024, la commune de Clervaux a organisé sa rencontre annuelle avec les associations locales. Les représentants des associations étaient venus nombreux pour s'informer sur les activités prévues par la commune pour 2024. Lors de nombreuses fêtes publiques, la commune fait toujours confiance à l'aide des bénévoles des associations et tire jusqu'à présent un bilan positif de cette collaboration.

Le bourgmestre Georges KEIPES a ouvert la séance en informant les associations que des nouveautés les attendaient concernant le prêt de matériel communal comme les gobelets réutilisables, les chalets en bois, etc. Actuellement, la commune met presque tous les produits à disposition gratuitement. Cela va toutefois changer dans le courant de l'année. La mise en œuvre concrète n'est pas encore déterminée et sera élaborée par les services compétents en collaboration avec le collègue des bourgmestre et échevins.

Le City Management de la commune de Clervaux a abordé et brièvement expliqué les thèmes suivants :

- les valeurs de la commune de Clervaux
- les possibilités de publicité dans les médias communaux

- la nouvelle loi sur les associations sans but lucratif (ASBL)
- l'appel aux associations à ranger et à nettoyer leurs locaux
- les principaux événements de l'année 2024

Les orateurs invités étaient :

- Cheryl URY des start-ups Luloop et Vytal sur le thème « Produits réutilisables pour la restauration et l'événementiel »
- Véronique LINDEN de l'Oekocenter Paffendall, sur le thème « Green Events »
- Patrick SCHAACK du Parc naturel de l'Our, sur le thème « Location régionale de gobelets au Parc naturel de l'Our »

Nous remercions tous les représentants et les orateurs invités d'avoir pris le temps de participer à cette réunion.



Ende Januar 2024, veranstaltete die Gemeinde Clervaux ihr jährliches Treffen mit den örtlichen Vereinen. Die Vertreter der Vereine waren zahlreich erschienen, um sich über die von der Gemeinde für 2024 geplanten Aktivitäten zu infor-

mieren. Bei vielen öffentlichen Festen vertraut die Gemeinde stets auf die Hilfe der Freiwilligen aus den Vereinen und zieht bislang eine positive Bilanz dieser Zusammenarbeit.

Bürgermeister Georges KEIPES eröffnete die Sitzung und informierte darüber, dass die Vereine Neuerungen bezüglich des Verleihs von Gemeindematerial wie wiederverwendbare Becher, Holzhütten usw. erwarten. Derzeit stellt die Gemeinde fast alle Produkte kostenlos zur Verfügung. Dies wird sich jedoch im Laufe des Jahres ändern. Die konkrete Umsetzung steht noch nicht fest und wird von den zuständigen Abteilungen in Zusammenarbeit mit dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium ausgearbeitet.

Das City Management der Gemeinde Clervaux hat folgende Themen angesprochen und kurz erläutert:

- die Werte der Gemeinde Clervaux
- die Werbemöglichkeiten in den kommunalen Medien
- das neue Gesetz über Vereinigungen ohne Erwerbszweck (ASBL)
- Aufforderung zur Räumung und Reinigung der Vereinslokale
- die wichtigsten Ereignisse im Jahr 2024

Die Gastredner waren:

- Cheryl URY von den Start-ups Lu-loop und Vytal zum Thema „Wiederverwendbare Produkte für Catering und Veranstaltungen“
- Véronique LINDEN vom Oekocenter Paffendall, zum Thema „Green Events“
- Patrick SCHAACK vom Naturpark Our, zum Thema „Regionaler Becherverleih im Naturpark Our“

Wir danken allen Vertretern und Gastrednern, dass sie sich die Zeit genommen haben, an diesem Treffen teilzunehmen.

Appel à ranger et nettoyer les locaux des associations

Le collège échevinal ainsi que le service technique invitent les associations à vider / nettoyer leurs locaux associatifs dans les prochains mois et à trier le matériel non utilisé.

Jusqu'à FIN MAI 2024,

la commune met gratuitement des conteneurs et des poubelles à la disposition des associations concernées. Mais ceci uniquement après concertation et visite des locaux avec le service régie. Dans ce cas, la commune prend en charge les frais pour les déchets encombrants.

A partir du 1^{er} juin 2024, les associations assumeront elles-mêmes les frais d'élimination des déchets encombrants. Même après le 1^{er} juin, la demande d'évacuation et de tri reste valable. D'ici la fin de l'année, tous les locaux des associations devront être débarrassés du matériel inutilisé.

Afin que le service régie ait le temps de planifier et d'organiser, nous vous prions d'informer le dépôt de Marnach de votre action de nettoyage 3 semaines (15 jours ouvrables) à l'avance. Ceci afin de fixer une date de visite des locaux et de convenir si et quand un conteneur ou des poubelles seront nécessaires.

Veuillez prendre contact avec le service régie : atelier@clervaux.lu



Aufforderung zur Räumung und Reinigung der Vereinslokale

Der Schöffenrat sowie der technische Dienst laden die Vereine ein ihre Vereinslokale in den nächsten Monaten zu räumen/zu reinigen und nicht-genutztes Material auszusortieren.

Bis ENDE MAI 2024,

stellt die Gemeinde den betroffenen Vereinen gratis Container und Mülltonnen zur Verfügung. Dies aber nur nach Absprache und Besichtigung der Räume zusammen mit dem Betriebshof. In diesem Falle übernimmt die Gemeinde die Kosten für den Sperrmüll.

Ab dem 1. JUNI 2024 tragen die Vereine die Kosten vom Entsorgen des Sperrmülls selbst. Auch nach dem 1. Juni bleibt die Aufforderung zur Räumung und Aussortieren bestehen. Bis Ende des Jahres sollen alle Vereinslokale von nichtgenutztem Material befreit sein.

Damit der Betriebshof Zeit zum Planen und Organisieren hat, bitten wir Sie den Betriebshof in Marnach 3 Wochen (15 Arbeitstage) im Vorfeld über ihre Räumaktion zu informieren. Dies um ein Besichtigungsdatum der Räume festzulegen und abzusprechen ob und wann ein Container oder Mülltonnen benötigt werden.

Bitte melden Sie sich beim Betriebshof: atelier@clervaux.lu

PARTICIPEZ AU PROJET « CHÂTEAU HANTÉ » 2024

NEHMEN SIE AM PROJEKT „SPUKSCHLOSS“ 2024 TEIL



La commune de Clervaux, en collaboration avec l'association artistique Kopla Bunz a.s.b.l., organise le week-end du 25 au 27 octobre 2024 la deuxième édition du projet participatif intitulé « Château hanté ».

Comme en 2023, le projet est basé sur la participation citoyenne. Plus les citoyens sont nombreux à participer, plus les spectacles peuvent être animés et créatifs. L'association à but non lucratif Kopla Bunz adapte les différents spectacles aux talents et aux capacités des participants. Il n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience au niveau du théâtre, de la danse ou de la musique.

Toute personne ayant envie de participer à ce projet culturel et artistique peut s'inscrire et faire partie de cette aventure extraordinaire. Des répétitions sont prévues pour chaque représentation et un(e) artiste de Kopla Bunz a.s.b.l. encadre le groupe avec des conseils professionnels et des chorégraphies sur mesure.

Outre les représentations, un tel projet nécessite également beaucoup de travail en amont et en coulisses pendant l'événement. Nous recherchons donc des personnes intéressées à participer à la création de décors et de masques, des personnes intéressées à s'occuper de la garde-robe des artistes, à ranger les costumes et les accessoires, des personnes intéressées à s'occuper du catering des artistes, ... il y a beaucoup de tâches qui pourraient être une mission pour vous.

Le fil rouge de l'événement

Le thème principal du projet de cette année est « **la chasse sauvage** » ou autrement appelée aussi « la chasse fantastique / aérienne ». Il s'agit d'un mythe populaire européen, dans lequel un groupe fantomatique ou surnaturel de chasseurs mène une course-poursuite effrénée au cours d'une longue nuit. Les représentations et la scénographie s'inspirent des anecdotes et des légendes qui entourent ce thème et que l'on retrouve dans la région du canton de Clervaux.

Les missions « derrière les coulisses »

Voici les différentes missions pour lesquelles vous pouvez vous inscrire :

Le décor / les masques

Toute personne intéressée (petit ou grand), peut s'inscrire aux ateliers créatifs pour bricoler, composer et créer des parties de la décoration pour les mises en scènes des spectacles, des masques ou autres éléments qui vont faire partie des spectacles.

Aide couture pour les costumes

Toute personne ayant des compétences en couture peut se porter volontaire pour aider aux différentes réalisations et adaptations des costumes. Tous les costumes sont faits sur mesure pour tous les participants aux spectacles.

La garde-robe des artistes

Toute personne intéressée à travailler avec les participants et leurs costumes peut s'inscrire pour cette tâche. Il s'agit de s'occuper de l'accrochage correct des costumes, d'aider les participants à rassembler et à habiller leurs costumes

et accessoires et de veiller à ce que les costumes soient remis à leur place après les représentations.



Catering

Toute personne intéressée à s'occuper du catering des artistes peut postuler pour cette tâche. Il s'agit de mettre en place et de débarrasser le service de restauration aux heures prévues et surtout d'aider les enfants qui participent aux spectacles à s'orienter et à faire attention à leurs costumes.

Les spectacles

Des représentations théâtrales auront lieu à cinq endroits sur le site du château de Clervaux. Pour ces différents spectacles, nous recherchons des participants tout âge confondu :

Bénévoles pour le rôle des « Guides »

Les guides accompagnent les groupes de spectacle en spectacle et les avertissent en temps voulu de ce qui va se passer. Les guides agissent toujours à deux.

Musiciens et percussionnistes

Les musiciens et percussionnistes seront répartis sur différents spectacles. Se basant sur le nombre des participants, leur niveau d'expérience et la variété des instruments, Jean BERMES et Benoît MARTINY vont réaliser des compositions

musicales sur mesure. Les élèves de l'école de musique sont aussi les bienvenus.

Classes scolaires

Kopla Bunz a.s.b.l. se fera un grand plaisir de pouvoir encadrer un groupe d'enfants ou d'adolescents dans la réalisation d'un spectacle fait sur mesure. Les répétitions pourront se faire, si souhaité, lors des heures des cours. Bien entendu, tous les enfants qui ont envie de participer avec leurs amis ou leurs frères et sœurs sont les bienvenus. Nous devons au moins avoir un groupe de 10 enfants pour pouvoir créer un show.



Le marché nocturne

Outre les représentations artistiques, le marché de nuit devant le château vous permet de proposer des spécialités culinaires, des produits artisanaux et locaux qui ont un lien avec l'événement et la saison.

Suite à la réunion d'information du 6 mars*, quatre des huit chalets disponibles du marché sont déjà réservés. Si vous êtes une association ou un artisan qui souhaite profiter d'un stand sur notre marché nocturne près du château, veuillez envoyer votre demande au service City Management en précisant ce que vous souhaitez proposer à la vente.

Vous êtes intéressés ?

Envoyez un e-mail à city.management@clervaux.lu avant le 20 mai 2024 en précisant la mission ou le spectacle qui vous intéresse et auquel vous souhaitez participer. Veuillez également indiquer votre adresse complète, votre numéro de téléphone et votre date de naissance.

Après le 20 mai, les responsables de Kopla Bunz asbl pourront établir le contenu des spectacles sur la base des participants et définir le décor dont nous aurons besoin. Une première réunion sera organisée par mission et par spectacle afin de vous expliquer les rôles, la chorégraphie et le concept. Ensemble, nous fixerons également les dates des répétitions et des réunions de création.

**En date du 6 mars 2024, le service City Management ensemble avec l'asbl Kopla Bunz a invité à une réunion d'information au sujet du projet « Château hanté » - édition 2024. Les personnes et associations présentes ont eu l'occasion de découvrir le leitmotiv proposé par les artistes et de poser leurs questions.*

L'inscription obligatoire des visiteurs sera maintenue en 2024. Les visiteurs devront s'inscrire à l'avance pour pouvoir assister à toutes les représentations, qui se dérouleront pour la plupart entre les murs du château. Toutefois, contrairement à l'année dernière, les responsables ont prévu cette année que les visiteurs qui ne se sont pas inscrits au préalable auront toujours la possibilité d'assister aux représentations en plein air sur la place centrale du marché de nuit. Cela devrait permettre à chaque visiteur sur place de profiter de l'atmosphère du château hanté. Les inscriptions pour le Château hanté 2024 seront possibles à partir de début septembre.

.....

PARTICIPEZ AU PROJET « CHÂTEAU HANTÉ » 2024

NEHMEN SIE AM PROJEKT „SPUKSCHLOSS“ 2024 TEIL



Die Gemeinde Clerf organisiert in Zusammenarbeit mit dem Kunstverein Kopla Bunz a.s.b.l. am Wochenende vom 25. bis 27. Oktober 2024 die zweite Ausgabe des partizipativen Projekts mit dem Titel „Spukschloss“.

Wie im Jahr 2023 basiert das Projekt auf der Bürgerbeteiligung. Je mehr Bürger teilnehmen, desto lebhafter und kreativer können die Aufführungen gestaltet werden. Der gemeinnützige Verein Kopla Bunz passt die verschiedenen Shows an die Talente und Fähigkeiten der Teilnehmer an. Man muss keine Erfahrung auf der Ebene des Theaters, des Tanzes oder der Musik haben.

Jeder, der Lust hat, sich an diesem kulturellen und künstlerischen Projekt zu beteiligen, kann sich anmelden und ein Teil dieses außergewöhnlichen Abenteuers werden. Für jede Aufführung werden Proben angesetzt und ein Künstler von Kopla Bunz a.s.b.l. betreut die Gruppe mit professioneller Beratung und maßgeschneiderten Choreografien.

Neben den Auftritten erfordert ein solches Projekt auch viel Arbeit im Vorfeld und hinter den Kulissen, während der Veranstaltung. Wir suchen daher Personen, die daran interessiert sind, bei der Erstellung von Bühnenbildern und Masken mitzuwirken, Personen, die daran interessiert sind, sich um die Garderobe der Künstler zu kümmern, die Kostüme und Requisiten aufzubewahren, Personen, die sich um das Catering der Künstler kümmern, ... es gibt viele Aufgaben, die eine Mission für Sie sein könnten.

Das Leitmotiv der Veranstaltung 2024

Das Hauptthema des diesjährigen Projekts ist „Die wilde Jagd“, eine übernatürliche Jagdgesellschaft. Dabei handelt es sich um einen europäischen Volksmythos, in dem eine geisterhafte oder dämonische Gruppe von Jägern in einer langen Nacht eine wilde Verfolgungsjagd anführt. Die Aufführungen und das Bühnenbild werden von den Anekdoten und Legenden rund um dieses Thema inspiriert und welche in der Region des Kantons Clerf aufzufinden sind.

Die Missionen „hinter den Kulissen“

Hier sind die verschiedenen Missionen, für die Sie sich anmelden können:

Das Bühnenbild/die Masken

Jeder Interessierte (ob groß oder klein) kann sich für die kreativen Workshops anmelden, um Teile der Dekoration für die Inszenierungen der Aufführungen, Masken oder andere Elemente, die Teil der Aufführungen sein werden, zu basteln, zusammenzustellen und zu kreieren.

Nähhilfe für Kostüme

Jede Person mit Nähkenntnissen kann sich freiwillig melden, um bei den verschiedenen Anfertigungen und Anpassungen der Kostüme zu helfen. Alle Kostüme werden für alle Teilnehmer der Aufführungen maßgefertigt.

Die Garderobe der Künstler

Jeder, der daran interessiert ist, mit den Teilnehmern und ihren Kostümen zu arbeiten, kann sich für diese Aufgabe bewerben. Es geht darum, sich um das korrekte Aufhängen der Kostüme zu kümmern, den Teilnehmern beim Zusammenstellen sowie Ankleiden ihrer

Kostüme und Requisiten zu helfen und dafür zu sorgen, dass die Kostüme nach den Aufführungen wieder an ihren Platz zurückgebracht werden.

Catering

Jeder, der daran interessiert ist, sich um das Catering der Künstler zu kümmern, kann sich für diese Aufgabe bewerben. Es geht darum, das Catering zu den vorgesehenen Zeiten aufzubauen und abzuräumen und vor allem darum, den Kindern, die an den Aufführungen teilnehmen, dabei zu helfen, sich zu orientieren und auf ihre Kostüme zu achten.

Die Aufführungen

An fünf Orten auf dem Gelände des Schlosses von Clerf werden Schauspielaufführungen stattfinden. Für diese verschiedenen Aufführungen suchen wir Teilnehmer aller Altersgruppen:

Freiwillige für die Rolle der „Guiden“

Die Guiden begleiten die Gruppen von Aufführung zu Aufführung und warnen sie rechtzeitig vor dem, was passieren wird. Die Guiden agieren immer zu zweit.

Musiker und Perkussionisten

Die Musiker und Perkussionisten werden auf verschiedene Shows verteilt. Basierend auf der Anzahl der Teilnehmer, ihrem Erfahrungsniveau und der Vielfalt der Instrumente werden Jean BERMES und Benoît MARTINY maßgeschneiderte Musikkompositionen erstellen. Auch die

Schüler der Musikschule sind herzlich willkommen.

Schulklassen

Der gemeinnützige Verein Kopla Bunz würde sich sehr freuen, eine Gruppe von Kindern und Jugendlichen bei der Durchführung einer maßgeschneiderten Aufführung betreuen zu können. Die Proben können, wenn gewünscht, während der Schulstunden stattfinden. Selbstverständlich sind auch alle Kinder, die Lust haben, mit ihren Freunden oder Geschwistern mitzumachen, herzlich willkommen. Wir müssen mindestens 10 Kinder in einer Gruppe haben, um eine Show auf die Beine stellen zu können.

Der Nachtmarkt

Neben den künstlerischen Darbietungen bietet Ihnen der Nachtmarkt vor dem Schloss die Möglichkeit, kulinarische Spezialitäten, Kunsthandwerk und lokale Produkte anzubieten, die mit der Veranstaltung und der Jahreszeit in Verbindung stehen.

Im Anschluss an die Informationsveranstaltung vom 6. März* sind bereits vier der acht verfügbaren Holzhütten reserviert. Wollen Sie als Verein oder als Privatperson von einem Stand auf unserem Nachtmarkt in der Nähe des Schlosses profitieren, schicken Sie Ihre Anfrage bitte an die Abteilung City Management und geben Sie an, was Sie zum Verkauf anbieten möchten.

Sind Sie interessiert?

Schicken Sie bis zum 20. Mai 2024 eine E-Mail an city.management@clervaux.lu und schreiben Sie uns für welche Mission oder Aufführung Sie sich interessieren und an welcher Sie teilnehmen möchten. Bitte geben sie ihre komplette Anschrift, Telefonnummer und ihr Geburtsdatum ebenfalls an.

Nach dem 20. Mai werden die Verantwortlichen von Kopla Bunz asbl auf Basis der Mitwirkenden den Inhalt der Shows erstellen und das Dekor für die Kulissen, die wir benötigen werden, festlegen können. Pro Mission und Show wird ein erstes Treffen angesetzt, um Ihnen die Rollen, die Choreografie und das Konzept zu erklären. Zusammen werden dann auch die Termine für die Proben und kreativen Treffen festgelegt.

**Am 6. März 2024 lud die Abteilung City Management zusammen mit Kopla Bunz a.s.b.l. zu einer Informationsveranstaltung über das Projekt „Spukschloss“ - Ausgabe 2024 ein. Die anwesenden Personen und Vereine hatten die Möglichkeit, das von den Künstlern vorgeschlagene Leitmotiv zu entdecken und ihre Fragen zu stellen.*

Die Anmeldepflicht für das Publikum wird auch im Jahr 2024 bestehen bleiben. Die Besucher müssen sich im Voraus anmelden, um an allen Aufführungen teilnehmen zu können, die größtenteils innerhalb der Schlossmauern stattfinden werden. Im Gegensatz zum letzten Jahr haben die Verantwortlichen in diesem Jahr jedoch vorgesehen, dass Besucher, die sich nicht vorangemeldet haben, trotzdem die Möglichkeit haben werden, die regelmäßigen Freiluftaufführungen auf dem zentralen Platz des Nachtmarkts zu besuchen. Dies sollte es jedem Besucher vor Ort ermöglichen, die Atmosphäre des Spukschlosses zu genießen. Anmeldungen für das Spukschloss 2024 sind ab Anfang September möglich.



CULTURE ET GASTRONOMIE SE COMPLÈTENT

KULTUR UND GASTRONOMIE ERGÄNZEN SICH

Découvrez « The Family of Man », l'exposition photographique par Edward STEICHEN, initialement installée au MoMA de New York en 1955 et depuis 1994 présentée au Château de Clervaux. Cette fameuse collection de plus de 500 photographies du monde entier célèbre l'humanité dans toute sa diversité. Après cette exploration émouvante des thèmes universels tels que l'amour, le travail, et la famille, prolongez l'expérience avec un repas au restaurant Yves RADELET à Drauffelt. Détendez-vous et discutez des impressions de l'exposition

tout en savourant des plats délicatement préparés, dans une ambiance accueillante et chaleureuse. Un parfait équilibre entre culture et convivialité.



Entdecken Sie „The Family of Man“, die Fotoausstellung von Edward STEICHEN, die 1955 im MoMA in New York eröffnet wurde und seit 1994 im Clerfer Schloss zu sehen ist. Diese berühmte Sammlung von mehr als 500 Fotografien aus der ganzen Welt feiert die Menschheit in all

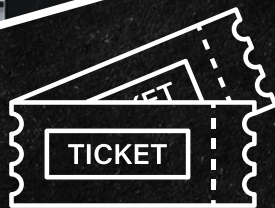
ihrer Vielfalt. Nach dieser bewegenden Erkundung universeller Themen wie Liebe, Arbeit und Familie verlängern Sie das Erlebnis mit einem Essen im Restaurant Yves RADELET in Drauffelt. Entspannen Sie sich und diskutieren Sie über Ihre Eindrücke, während Sie fein zubereitete Speisen in einer einladenden und gemütlichen Atmosphäre genießen. Die perfekte Balance zwischen Kultur und Geselligkeit.



Visite d'Exposition & Menu Gourmand

L'EXPOSITION
PHOTOGRAPHIQUE
"THE FAMILY OF MAN"
EST INSCRITE DANS LE
REGISTRE DE LA MÉMOIRE
DU MONDE DE L'UNESCO

THE FAMILY OF MAN
VISITE GUIDÉE - CLERVAUX




PARTICIPATION : 50.- €

VISITE GUIDÉE & MENU
(HORS BOISSONS)

LANGUES : LU, DE, FR, EN

RESTAURANT YVES RADELET
DÉGUSTATION D'UN MENU GASTRONOMIQUE
DRAUFFELT

DATES
1 AVRIL 2024
20 AVRIL 2024
15 JUIN 2024
13 JUILLET 2024

 11h00 - Château de Clervaux



RÉSERVATION : INFO@YVESRADELET.COM
TEL : +352/26903657

Luxembourg Museum Days 2024

en partenariat avec
enOVOS

**18 &
19.05**
10:00 - 18:00
free entry



an de musée

luxembourgmuseumdays.lu

Cooperatiem
ICOM

with a big red point of
ICOM



LUXEMBOURG MUSEUM DAYS 2024

samedi & dimanche / saturday & sunday

18. & 19.05 CLERVAUX

Musées ouverts 10h00 - 18h00

Visites guidées, Atelier Photographie

Rencontre avec Pixie Pixel pour les enfants

Concerts et animations

Museums open from 10.00 am to 6.00 pm

Guided tours, Photography workshop,

Kids meet Pixie Pixel,

Concerts and
entertainment

Entrée
gratuite
Free
admission



LUMUDAYS - « MEET PIXIE PIXEL »

LUMUDAYS - „MEET PIXIE PIXEL“

Visites guidées gratuites « Meet Pixie Pixel »

Venez en famille découvrir les expositions de « Clervaux - Cité de l'image » sous la forme d'une visite guidée ludique.

Une actrice luxembourgeoise incarne le personnage fictif « Pixie Pixel » et initie les enfants et les familles à la photographie.

Samedi, 18 mai 2024

de 11h00 à 12h00
en luxembourgeois / allemand

de 14h00 à 15h00
en français / anglais

Rendez-vous près du Brahaus,
Maison du Tourisme.

Inscription jusqu'au vendredi 17 mai :
info@clervauximage.lu



CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Kostenlose Führungen „Meet Pixie Pixel“

Entdecken Sie mit Ihrer Familie die Ausstellungen von „Clervaux - Cité de l'image“ in Form einer spielerischen Führung.

Eine luxemburgische Schauspielerin verkörpert die fiktive Figur „Pixie Pixel“ und führt Kinder und Familien in die Fotografie ein.

Samstag, 18. Mai

von 11.00 bis 12.00 Uhr
in luxemburgisch / deutsch

von 14.00 bis 15.00 Uhr
auf französisch / englisch

Treffpunkt in der Nähe des Brahaus,
Maison du Tourisme.

Anmeldung bis Freitag, den 17. Mai:
info@clervauximage.lu



LUMUDAYS - « CRASHSITE TOUR »

LUMUDAYS - „ABSTURZSTELLEN-TOUR“

Visite guidée des sites de crash d'avions impliqués et de sites historiquement importants lors de la Bataille des Ardennes.

Samedi, 18 mai

de 10.00 - 16.00 heures
Participation gratuite
(sauf frais de repas à midi)

Déroulement de la journée :

Rendez-vous pour le départ à Clervaux, Place du Marché auprès du Tourist Center (11, Grand-Rue) à 10.00 heures.

Visite en mini-bus des sites des crash :

- Maulusmühle
- Hupperdange
- Hupperdange-Grindhausen
- Bunker à Heinerscheid
- Lieler
- Weiswampach

Repas à midi au restaurant Cornelyshaff à Heinerscheid (à vos propres frais)
Inscrivez-vous jusqu'au **lundi 13 mai** :
city.management@clervaux.lu

Organisé par le CEBA (Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes)
Pour adolescents et adultes.

.....

Geführte Tour zu den Absturzstellen von beteiligten Flugzeugen und zu historisch bedeutsamen Orten während der Ardennenschlacht.

Samstag, 18. Mai

von 10.00 - 16.00 Uhr
Teilnahme kostenlos
(bis auf die Kosten für das Mittagessen)

Ablauf des Tages:

Treffpunkt für die Abfahrt in Clerv, Place du Marché beim Tourist Center (11, Grand-Rue), um 10.00 Uhr.

Fahrt mit dem Minibus zu den Absturzstellen :

- Maulusmühle
- Hupperdingen
- Hupperdingen-Grindhausen
- Bunker in Heinerscheid
- Lieler
- Weiswampach

Mittagessen im Restaurant Cornelyshaff in Heinerscheid (auf eigene Kosten).

Melden Sie sich bis **Montag, den 13. Mai**:
city.management@clervaux.lu

Organisiert vom CEBA (Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes - Studienkreis zur Ardennenschlacht).
Für Jugendliche und Erwachsene.



LUMUDAYS - OFFRE « THE FAMILY OF MAN »

LUMUDAYS - ANGEBOT „THE FAMILY OF MAN“

Visites guidées et atelier de photographie

L'exposition *The Family of Man* participera à nouveau aux *Luxembourg Museum Days* les 18 et 19 mai prochains.

Les deux jours, des visites guidées gratuites permettront aux visiteurs de découvrir la collection, son histoire mouvementée ainsi que la biographie passionnante de son curateur Edward STEICHEN d'une manière conviviale pour les familles.

L'atelier de photographie proposé ce week-end au centre culturel voisin s'adresse également à toute la famille. Il s'agit de réaliser ensemble des photomontages numériques insolites. Il n'est pas nécessaire d'avoir des connaissances préalables ni de s'inscrire.

Les heures d'ouverture :

Le musée est ouvert les deux jours de 10h à 18h. L'entrée et les visites guidées sont gratuites.

Le samedi, 18 mai 2024, les visites guidées suivantes auront lieu :

15h00 : Visite guidée en luxembourgeois
16h00 : Visite guidée en anglais

Le dimanche, 19 mai 2023, les visites guidées suivantes auront lieu :

15h00 : Visite guidée en allemand
16h00 : Visite guidée en français

Plus d'informations sur les Luxembourg Museum Days sur www.luxembourgmuseumdays.lu

N'oubliez pas !

Depuis le 1^{er} mars 2023, les visiteurs peuvent consulter le guide multimédia révisé et élargi sur leurs portables. Tous les dimanches à 16h, le musée vous invite à une visite guidée gratuite.

L'entrée est toujours gratuite pour les habitants de la commune de Clervaux.

Nous nous réjouissons de votre visite !



Geführte Besichtigungen und Fotografie-Workshop

Die Ausstellung *The Family of Man* beteiligt sich am kommenden 18. und 19. Mai wieder an den *Luxembourg Museum Days*.

An beiden Tagen werden kostenlose Führungen angeboten, die es den Besuchern ermöglichen die Sammlung, ihre bewegte Geschichte sowie die spannende Biografie ihres Kuratoren Edward STEICHEN auf eine familienfreundliche Weise kennenzulernen.

Der Fotografie-Workshop, der an diesem Wochenende im benachbarten centre culturel angeboten wird, richtet

sich ebenfalls an die ganze Familie. Dort werden gemeinsam ungewöhnliche, digitale Fotomontagen erstellt. Vorkenntnisse und -anmeldung sind nicht erforderlich.

Öffnungszeiten:

Das Museum ist an beiden Tagen von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Eintritt und Führungen sind kostenlos.

Am Samstag, den 18. Mai 2024

finden folgende Führungen statt:
15h00: Führung auf Luxemburgisch
16h00: Führung auf Englisch

Am Sonntag, den 19. Mai 2023

finden folgende Führungen statt:
15h00: Führung auf Deutsch
16h00: Führung auf Französisch

Weitere Informationen zu den Luxembourg Museum Days finden Sie auf www.luxembourgmuseumdays.lu

Nicht vergessen!

Seit dem 1. März 2023 können die Besucher den kostenlosen und neu gestalteten Multimedia-Guide auf ihrem Smartphone nutzen. Jeden Sonntag um 16 Uhr lädt das Museum zu einer kostenlosen geführten Besichtigung ein.

Für Bewohner der Gemeinde Clerf ist der Eintritt stets frei.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Steichen ^{CNA}
COLLECTIONS

UNESCO
International Register

www.steichencollections-cna.lu
www.thefamilyofman.education

EXPOSITION 1001 TONNES DE JESSICA THEIS

AUSSTELLUNG 1001 TONNEN VON JESSICA THEIS



En date du vendredi 22 mars a eu lieu le vernissage de l'exposition « 1001 Tonnes » de Jessica THEIS, ceci en présence de l'artiste même. L'exposition en plein air, organisée par Clervaux - Cité de l'image, est à découvrir jusque fin avril dans la Grand-Rue de Clervaux ainsi que sur le parvis de l'église de Heinerscheid.

Ce que nous révèle l'artiste :

« Non je ne vous raconte pas une histoire, et sûrement pas un conte de fées, ce n'est pas non plus un titre pour rêver mais c'est la pure et simple réalité.

On a 1,6 kilos de déchets sauvages par habitant par année au Luxembourg. Multiplions ceci par 626.000 habitants et on obtient un total de 1.001 tonnes de déchets sauvages par année.

Cela fait 103 kilos de déchets sauvages par km le long de nos routes.

Cela fait 216 kilos de déchets sauvages par km le long de nos autoroutes.

Ceci coûte 1,2 millions d'euros par année au Grand-Duché.

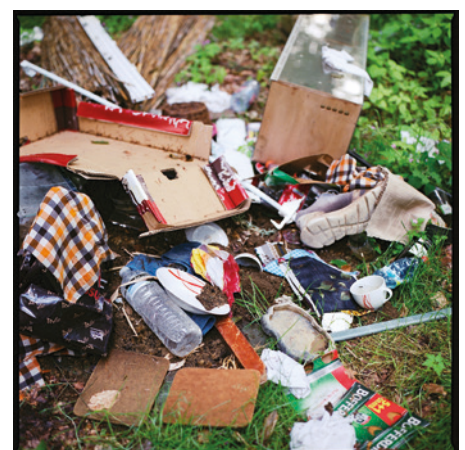
J'ai photographié les déchets sauvages que les gens laissent derrière eux : des baignoires, dont on se débarrasse au fond des forêts, en passant par les saletés que les gens abandonnent dans la nature après leur barbecue, jusqu'aux mégots et aux cannettes balancés par les fenêtres de leurs voitures. En prenant ces photos, j'ai essayé de comprendre pourquoi les gens se comportent de la sorte et pourquoi ils ont si peu de respect pour leur environnement.

J'avais plusieurs possibilités d'illustrer ce problème et j'ai décidé d'utiliser une caméra analogue moyen format, une caméra qui me permet de me concentrer sur le paysage, dans ce cas un paysage

souillé. Je n'ai pas cherché des images purement esthétiques, mais des images qui expriment un message.

De plus en plus frustrée par tous ces déchets sauvages découverts dans la nature, j'ai décidé de me pencher davantage sur la problématique. J'ai eu de nombreuses réunions avec des professionnels de la thématique et je me suis penchée sur des recherches statistiques, sur la psychologie et la réalité quotidienne autour de la pollution environnementale et sur la façon de la combattre. Tout cela a renforcé ma conviction de vouloir documenter l'histoire de nos déchets sauvages.

Comme je veux contribuer à la sensibilisation autour de la pollution de l'environnement, j'ai décidé de faire un livre, d'organiser des expositions en plein air, de faire une campagne le long des autoroutes, d'initier un « Take Action Day » et de proposer une exposition itinérante avec des ateliers aux écoliers du pays entier. Le projet faisait partie de la capitale européenne de la culture Esch2022, ce qui m'a permis de sensibiliser beaucoup plus de gens au message de 1.001 tonnes. »



Jessica THEIS (*1981 au Luxembourg), a étudié à la Lazi Akademie, Akademie pour la Communication Visuelle à Stuttgart (D), où elle a obtenu son diplôme dans le domaine du « Foto-Design » en 2003. Depuis 2005, Jessica THEIS travaille en

tant que photographe et artiste indépendante et expose régulièrement dans des expositions individuelles et collectives en Luxembourg et à l'étranger. L'une de ses dernières publications, « 1001 tonnes », est parue en 2022.

.....



Am Freitag, dem 22. März, fand die Eröffnung der Ausstellung „1001 Tonnen“ von Jessica THEIS in Anwesenheit der Künstlerin selbst statt. Die von Clervaux - Cité de l'Image organisierte Freiluftausstellung ist bis Ende April in der Grand-Rue von Clerv sowie auf dem Vorplatz der Kirche von Heinerscheid zu sehen.

Was uns die Künstlerin verrät:

„Nein, ich erzähle Ihnen keine Geschichte und schon gar kein Märchen, es ist auch keine Überschrift zum Träumen, sondern die reine und schlichte Realität.“

Wir haben in Luxemburg 1,6 Kilogramm wilden Müll pro Einwohner pro Jahr. Multiplizieren wir dies mit 626.000 Einwohnern und wir erhalten insgesamt 1.001 Tonnen wilden Müll pro Jahr.

Das macht 103 Kilogramm wilden Müll pro Kilometer entlang unserer Straßen.

Das macht 216 Kilogramm wilden Müll pro Kilometer entlang unserer Autobahnen.

Dies kostet das Großherzogtum 1,2 Millionen Euro pro Jahr.

Ich habe den wilden Müll fotografiert, den die Menschen hinterlassen: von Badewannen, die man tief im Wald entsorgt, über den Dreck, den die Menschen nach dem Grillen in der Natur zurücklassen, bis hin zu Zigarettenstummeln und Dosen, die aus den Fenstern ihrer Autos geworfen werden. Als ich diese Fotos machte, versuchte ich zu verstehen, warum sich die Menschen so verhalten und warum sie so wenig Respekt vor ihrer Umwelt haben.

Ich hatte mehrere Möglichkeiten, dieses Problem darzustellen, und entschied mich für eine analoge Mittelformatkamera, eine Kamera, die es mir ermöglicht, mich auf die Landschaft zu konzentrieren, in diesem Fall eine verschmutzte Landschaft. Ich war nicht auf der Suche nach rein ästhetischen Bildern, sondern nach Bildern, die eine Botschaft ausdrücken.

Da ich zunehmend frustriert war über all den wilden Müll, der in der Natur entdeckt wurde, beschloss ich, mich näher mit der Problematik zu befassen. Ich hatte zahlreiche Treffen mit Fachleuten auf diesem Gebiet und beschäftigte mich mit statistischen Untersuchungen, Psychologie und der alltäglichen Realität rund um die Umweltverschmutzung und wie man sie bekämpfen kann. All das hat meine Überzeugung gestärkt, die Geschichte unseres wilden Mülls dokumentieren zu wollen.

Da ich zur Bewusstseinsbildung rund um die Umweltverschmutzung beitragen wollte, beschloss ich, ein Buch zu veröffentlichen, Freiluftausstellungen zu organisieren, eine Kampagne entlang der Autobahnen durchzuführen, einen „Take Action Day“ zu initiieren und eine Wanderausstellung mit Workshops für Schulkinder im ganzen Land anzubieten. Das Projekt war Teil der europäischen Kulturhauptstadt Esch2022, wodurch ich viel mehr Menschen für die

Botschaft von 1.001 Tonnen sensibilisieren konnte.“

Jessica THEIS (*1981 in Luxemburg), studierte an der Lazi Akademie, Akademie für Visuelle Kommunikation in Stuttgart, wo sie 2003 ihr Diplom im Bereich Foto-Design erlangte. Seit 2005 arbeitet Jessica THEIS als freiberufliche Fotografin und Künstlerin und stellt regelmäßig in Einzel- und Gruppenausstellungen im In- und Ausland aus. Eine ihrer letzten Publikationen „1001 Tonnen“ erschien 2022.



22.03.-30.04.2024
Grand-Rue, Clervaux &
2, Kierchestrooss, Heinerscheid

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



REMISE DU PRIX DE LA PHOTOGRAPHIE 2024

FOTOGRAFIE-PREISVERLEIHUNG 2024

Clervaux - Cité de l'image ensemble avec le Cercle Artistique de Luxembourg (CAL), ont lancé la deuxième édition du « Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image ».

Après le succès de la première édition du prix en 2022, les organisateurs, ensemble avec le partenaire, le Centre national de l'audiovisuel (CNA) se sont réjouis de la continuation de ce projet commun qui vise à promouvoir l'art de la photographie au Luxembourg.

Le « Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image » vise à récompenser le travail du photographe et l'une de ses œuvres photographiques contemporaines les plus récentes. Le « Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image » récompense des photographies qui répondent aux exigences de qualité artistique, de recherche, d'innovation et d'originalité.

Nous sommes heureux de constater que sur un total de 106 candidatures, 14 artistes talentueux de la Grande Région ont été nominés pour le prix de cette année et l'exposition qui l'accompagne.

Les artistes sélectionnés ont attiré l'attention du jury par leurs œuvres photo-

graphiques contemporaines récentes et présentent un large éventail de styles, de recherche, d'innovation et d'originalité.

Les 14 finalistes sont : Marie CAPESIUS, Cristina DIAS DE MAGALHAES, Krystyna DUL, Willi FILZ, Nazanin HAFEZ, Filip MARKIEWICZ, Pierre METZINGER, Lukas RATIUS, Margit SCHAFFER, Olivier SCHILLEN, Neckel SCHOLTUS, Giulia THINNES, Jeannine UNSEN et Mohammed ZANBOA.

Le vernissage de l'exposition ainsi que la remise des prix de la 2ème édition du « Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image » auront lieu le jeudi, 23 mai 2024, à 19h au Brahaus, Montée du Château à Clervaux.

Le prix du jury est doté de 10.000 euros et le prix du public est doté de 2.500 euros. Le « Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image » est remis tous les deux ans.



Clervaux - Cité de l'image hat in Zusammenarbeit mit dem Cercle Artistique de Luxembourg (CAL) die zweite Ausgabe des „Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image“ ins Leben gerufen.

Nach dem Erfolg der ersten Ausgabe in 2022 freuen sich die Organisatoren und ihr Partner, das Centre national de l'audiovisuel (CNA), über die Fortsetzung dieses gemeinsamen Projekts zur Förderung der Kunst der Fotografie in Luxemburg.

Mit dem „Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image“ soll die Arbeit des Fotografen und eines seiner jüngsten zeitgenössischen fotografischen Werke gewürdigt werden. Der „Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image“ zeichnet Fotografien aus, die den Anforderungen an künstlerische Qualität, Recherche, Innovation und Originalität entsprechen.

Wir freuen uns, dass aus insgesamt 106 Einreichungen, 14 talentierte Künstler aus der Großregion für den diesjährigen Preis und die begleitende Ausstellung nominiert wurden.

Die ausgewählten Künstler haben durch ihre jüngsten zeitgenössischen fotografischen Werke die Aufmerksamkeit der Jury auf sich gezogen und präsentieren ein breites Spektrum an Stilen, Forschung, Innovation und Originalität.

Die 14 Finalisten sind: Marie CAPESIUS, Cristina DIAS DE MAGALHAES, Krystyna DUL, Willi FILZ, Nazanin HAFEZ, Filip MARKIEWICZ, Pierre METZINGER, Lukas RATIUS, Margit SCHAFFER, Olivier SCHILLEN, Neckel SCHOLTUS, Giulia THINNES, Jeannine UNSEN und Mohammed ZANBOA.

Die Eröffnung der Ausstellung sowie die Preisverleihung der 2. Ausgabe des „Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image“ findet am Donnerstag, den 23. Mai 2024 um 19 Uhr im Brahaus, Montée du Château in Clervaux statt.

Der Jurypreis ist mit 10.000 Euro dotiert, der Publikumspreis mit 2.500 Euro. Der „Prix de la Photographie - Clervaux Cité de l'image“ wird alle zwei Jahre verliehen.



Le jury lors de la délibération à Clervaux / Die Jury während der Beratung in Clervaux

Lukas Rätius, Olivier Schillen, Neckel Scholtus,
Giulia Thinnès, Jeannine Unsen,
Mohammed Zanboia



Brahaus,
Montée du Château,
Clervaux **Prix de la
Photographie
Clervaux
Cité de l'Image**

Marie Capesius, Opening &
Cristina Dias Award Ceremony
de Magalhaes, 23.5.24 at 7 p.m.
Krystyna Dul, Exhibition
Willi Filz, 24.5. – 30.6.24
Nazanin Hafez,
Filip Markiewicz,
Pierre Metzinger,
Lukas Rätius, Margit Schäfer,
Olivier Schillen, Neckel Scholtus,
Giulia Thinnès, Jeannine Unsen,
Mohammed Zanboia



Brahaus,
Montée du Château,
Clervaux **Prix de la
Photographie
Clervaux**

CUBE 521 : UN BLIND DATE ENTRE MUSICIENS DE JAZZ

CUBE 521: EIN BLIND-DATE UNTER JAZZ-MUSIKERN

Depuis la saison 22|23, le Cube 521 accueille des artistes de toutes les disciplines artistiques à la résidence d'artistes « Ermitage » située à Clervaux. Cette année, l'accent a été mis sur la musique de jazz. Dans ce contexte, quatre musiciens de jazz de renommée internationale ont été invités pendant une semaine pour développer un nouveau projet. Parmi les invités figuraient un des batteurs les plus connus de la scène jazz russe, Sasha MASHIN, le contrebassiste de renommée internationale Makar NOVIKOV, le multi-instrumentiste luxembourgeois Pol BELARDI au piano et au vibraphone, ainsi que le saxophoniste français Pierre COCQ-AMANN. Après leur résidence, nous avons demandé aux quatre musiciens de nous accorder une brève interview.

Quelle impression vous laissera le séjour à l'Ermitage ?

Makar NOVIKOV L'Ermitage est un lieu étonnant qui allie la convivialité d'une maison de campagne, le confort d'un hôtel et la beauté de la nature. La maison est équipée de tout ce dont on a besoin pour vivre, mais elle offre aussi un espace de créativité. En tant qu'artiste, l'inspiration qu'offre cet

endroit est primordiale pour moi. Il y a de magnifiques sentiers de randonnée qui commencent juste devant la maison, et la tranquillité générale et le rayonnement de l'Ermitage sont extrêmement agréables. Pour moi, cette combinaison parfaite de facteurs très divers rend cet endroit absolument unique.

La semaine de résidence au Cube 521 est-elle différente des autres résidences que vous avez déjà effectuées ? Si oui, de quelle manière ?

Pol BELARDI On ne peut jamais dire à l'avance ce qui se passera lors d'une résidence d'artistes, où les artistes participants s'y rencontrent pour la première fois. Chaque résidence est excitante à sa manière et il est donc préférable de se lancer dans le projet sans attentes, qu'elles soient positives ou négatives, et de rester ouvert à tout. Cependant, les conditions proposées ici étaient tout simplement fantastiques et au-dessus des standards habituels : les meilleurs instruments, une superbe installation dans un lieu d'une magnifique acoustique, un hébergement formidable à l'Ermitage... ce fut pour moi un grand privilège ! Ayant déjà eu la chance de

participer à plusieurs résidences à travers le monde, c'est toujours un grand plaisir de rencontrer des personnes qui comprennent les besoins des musiciens et y répondent.

Quel a été votre processus de création ?

Makar NOVIKOV Nous avons travaillé quotidiennement sur notre musique et nous avons composé de nouveaux morceaux ensemble. Le processus créatif a débuté en jouant ensemble, ce qui nous a immédiatement donné beaucoup de nouvelles idées. Ensuite, ces idées ont été testées et nous avons évalué le résultat. C'était génial d'avoir la possibilité d'enregistrer notre musique, puis de l'écouter ensemble et de discuter de ce que nous pourrions améliorer ou modifier.

Pierre COCQ-AMANN Avant la résidence, nous avons décidé de ne pas trop nous préparer afin de pouvoir « créer » quelque chose ensemble. En tant que jazzmen, nous sommes aussi des improvisateurs, et il était amusant de nous voir improviser, sans rien nous dire, nos premières notes communes sur un blues, qui est la base de ce genre musical ! Par la suite, nous avons adapté à tour de rôle des compositions personnelles et créé ensemble deux morceaux totalement nouveaux.

En conclusion : comment avez-vous apprécié votre séjour d'une semaine à Clervaux ?

Pol BELARDI Ce fut un grand plaisir ! De nouveaux amis, une nouvelle musique, une nouvelle motivation. J'espère pouvoir revenir bientôt.

Makar NOVIKOV Nous avons passé des moments très productifs et équilibrés : nous avons travaillé dur et avons obtenu un excellent résultat. En même temps, nous avons eu le temps de nous détendre, de nous promener et de visiter quelques sites touristiques de Clervaux. Nous avons donné deux



de g.à dr. / v.l.n.r.: Sasha MASHIN | Pol BELARDI | Makar NOVIKOV | Pierre COCQ-AMANN
Cubation © Cube 521



Makar NOVIKOV / Cubation © Elvina COCQ-AMANN

Seit der Spielzeit 22 | 23 begrüßt das Cube 521 Künstler aus allen Kunstsparten in der Künstlerresidenz „Ermitage“ in Clerf. Dieses Jahr lag der Fokus auf der Jazzmusik. In diesem Kontext wurden vier internationale Jazzmusiker während einer Woche eingeladen, um gemeinsam ein neues Projekt entstehen zu lassen. Mit dabei waren einer der bekanntesten Schlagzeuger der russischen Jazzszene Sasha MASHIN, der international gefragte Kontrabassist Makar NOVIKOV, der luxemburgische Multiinstrumentalist Pol BELARDI am Klavier und Vibraphon und der französische Saxophonist Pierre COCQ-AMANN. Wir baten die vier Musiker nach ihrer einwöchigen Residenz um ein kurzes Gespräch.

Welchen bleibenden Eindruck wird die Residenz bei Ihnen hinterlassen?

Makar NOVIKOV Die Ermitage ist ein erstaunlicher Ort, der die Gemütlichkeit eines Landhauses, den Komfort eines Hotels und die Schönheit der Natur miteinander vereint. Das Haus ist mit allem ausgestattet, was man zum Leben braucht, bietet aber auch Raum für Kreativität. Als Künstler ist mir die Inspiration, die dieser Ort bietet, sehr wichtig. Es gibt wunderschöne Wanderwege, die direkt vor dem Haus beginnen, und die generelle Ruhe und Ausstrahlung der Ermitage ist äußerst angenehm. Für mich ist es die perfekte Kombination unterschiedlichster Faktoren, die diesen Ort absolut einzigartig machen.

Unterscheidet sich die Künstlerresidenzwoche im Cube 521 von anderen Residenzen, die Sie bereits hatten? Wenn ja, auf welche Weise?

Pol BELARDI Man kann nie im Voraus sagen, was bei einer Künstlerresidenz, bei der die teilnehmenden Künstler das erste Mal zusammen arbeiten, herauskommt. Jede Residenz ist auf ihre Art aufregend und deshalb ist es am besten ohne Erwartungen, ob positiv oder negativ, in das Projekt zu starten und offen für

alles zu bleiben. Aber die Bedingungen hier waren einfach fantastisch und über dem gewohnten Standard: die besten Instrumente, ein großartiges Setup in einem wunderschön klingenden Veranstaltungsort, eine großartige Unterkunft im historischen Gebäude „Ermitage“... es war mir ein großes Privileg! Ich hatte bereits das Glück, an einigen Residenzen auf der ganzen Welt teilzunehmen und es ist immer wieder ein großes Vergnügen auf Menschen zu treffen, die die Bedürfnisse von Musikern verstehen und auf diese eingehen.



Pierre COCQ-AMANN / Cubation © Elvina COCQ-AMANN

Wie sah euer kreativer Prozess aus?

Makar NOVIKOV Wir haben jeden Tag an unserer Musik gearbeitet und gemeinsam neue Stücke komponiert. Unser kreativer Prozess begann damit, dass wir zusammen spielten, was uns sofort eine Menge neuer Ideen brachte. Diese haben wir anschließend ausprobiert und geschaut, was dabei herauskommt. Es war toll, dass wir die Möglichkeit hatten, unsere Musik aufzunehmen und sie uns dann gemeinsam anzuhören und zu besprechen, was wir noch verbessern oder ändern könnten.

superbes concerts et rencontré beaucoup de gens et de mélomanes merveilleux.

Sasha MASHIN En bref, ce fut l'un des moments les plus importants de ma vie.

Pierre COCQ-AMANN Le résultat de cette semaine est extrêmement positif... nous avons été en mesure d'être efficaces et créatifs. Sur le plan personnel, ces quelques jours passés avec ces trois musiciens incroyables m'ont permis d'avancer. Le début d'un nouveau projet musical et d'une amitiö...

Si vous avez envie d'en savoir plus sur ce projet, assistez au concert du nouveau groupe « Cubation », le 3 août 2024, dans le cadre du « Clervaux Castle Summer Music Festival » devant le château de Clervaux.

L'ensemble du programme culturel ainsi que toutes les informations sont disponibles en ligne www.cube521.lu / + 352 521 521.





Sasha MASHIN / Cubation © Elvina COCQ-AMANN

Pierre COCQ-AMANN Wir beschlossen, uns vor der Residenz nicht zu sehr vorzubereiten, um gemeinsam etwas „erschaffen“ zu können. Als Jazzer sind wir auch Improvisatoren und es war schön zu sehen, dass wir, ohne einander etwas zu sagen, unsere ersten gemeinsamen Noten über einen Blues improvisierten, der die Grundlage dieses Musikgenres darstellt! Später haben wir abwechselnd Eigenkompositionen adaptiert und gemeinsam zwei völlig neue Stücke geschaffen.

Zum Schluss: wie hat euch euer einwöchiger Aufenthalt in Clerf gefallen?

Poi BELARDI Es war mir ein großes Vergnügen! Neue Freunde, neue Musik, neue Motivation. Ich hoffe, ich darf bald wiederkommen.

Makar NOVIKOV Wir hatten eine sehr produktive und ausgewogene Zeit: Wir haben hart gearbeitet und ein tolles Ergebnis erzielt. Gleichzeitig hatten wir aber auch Zeit, uns zu entspannen, spazieren zu gehen und einige Sehenswürdigkeiten von Clerf zu

besichtigen. Wir haben zwei großartige Konzerte gegeben und viele wunderbare Menschen und Musikliebhaber getroffen.

Sasha MASHIN Kurzum - es war einer der bedeutendsten Momente in meinem Leben.

Pierre COCQ-AMANN Das Ergebnis dieser Woche ist äußerst positiv... wir waren in der Lage, effizient und kreativ zu sein. Persönlich haben mich diese paar Tage, die ich mit diesen drei unglaublichen Musikern verbracht habe, sehr weitergebracht. Der Beginn einer Band und einer Freundschaft...

Falls Sie Lust haben mehr über dieses Projekt und das Ergebnis der Künstlerresidenz zu erfahren, dann besuchen Sie am 3. August 2024 das Konzert der neuen Band „Cubation“, im Rahmen des „Clervaux Castle Summer Music Festival“ vor dem Schloss in Clerf.

Das ganze Kulturprogramm sowie alle wichtigen Informationen finden Sie online unter www.cube521.lu oder können telefonisch: + 352 521 521 angefragt werden.



de g.à dr. / v.l.n.r.: Poi BELARDI | Pierre COCQ-AMANN / Cubation © Elvina COCQ-AMANN

Informations et réservations :
Informationen und Reservierungen:
+ 352 521 521
info@cube521.lu
www.cube521.lu



HIGHLIGHTS

MAI & JUNI

Balkan Paradise Orchestra

SO, 04.05.2024 | 20.00 *Zehn außergewöhnliche Musikerinnen mischen das Brass-Genre auf!*
 Das *Balkan Paradise Orchestra* aus Barcelona mixt seine Styles in energetischer Balkan-Tradition zu einem Tanzelixir der Extraklasse. *L'orchestre originaire de Barcelone mélange ses styles dans la tradition énergique des Balkans pour créer un élixir de danse de grande classe.*



Max Moor & Emil Brandqvist Trio

FR, 10.05.2024 | 20.00 *Max Moor (Moderator der ARD-Kultursendung „tnt - Titel, Thesen, Temperamente“) formt Stefan Zweigs weltberühmte „Schachnovelle“ zu einem furiosen Ein-Personen-Stück. Begleitet wird Moors Lesung durch die lyrischen Kompositionen des skandinavischen Emil Brandqvist Trios, die den Abend auch musikalisch zum Höchstgenuss macht!*



Jazzmeia Horn

FR, 17.05.2024 | 20.00 *Die Grammy-nominierte amerikanische Jazzmusikerin Jazzmeia Horn ist zurzeit eine der außergewöhnlichsten Sängerinnen des modernen Jazz. Jazzmeia Horn, Gesang. Keith Brown, Klavier. Eric Wheeler, Bass. Anwar Marshall, Schlagzeug. La musicienne américaine de jazz Jazzmeia Horn, nommée aux Grammy Awards, est actuellement une des chanteuses les plus extraordinaires du jazz moderne.*

Shake Stew

SA, 08.06.2024 | 20.00 *Die österreichische Band Shake Stew ist ein wahres Phänomen! Mit ihrer energiegeladenen Mischung aus hypnotischem Afrobeat und Jazz-Grooves haben sie nicht nur in ihrer Heimat, sondern in ganz Europa enormen Erfolg. Les musiciens de Shake Stew présentent un mélange de rythmes hypnotiques et d'éruptions sonores extatiques, absolument addictif!*



Romeo & Julia

SA, 29.06.2024 | 20.00 *Erleben Sie eine der größten Liebesgeschichten der Weltliteratur nach William Shakespeare. Tanzkreation mit einem großartigen Star-Ensemble und „Luxembourg Ballet“: Revivez la plus grande histoire d'amour de la littérature mondiale d'après William Shakespeare. Création de danse avec des danseurs étoiles et le « Luxembourg Ballet ».*
 Schulvorstellung: FR, 28.06.2024 | 10.00

+352 521 521 | info@cub521.lu | www.cub521.lu |

L'HISTOIRE DE NOS VILLAGES

DIE GESCHICHTE UNSERER DÖRFER

La commission consultative de la culture et des loisirs de la commune de Clervaux invite tous les citoyens intéressés et toutes les personnes qui se sentent liées à notre commune à participer à un projet sur l'histoire locale.

En quoi consiste ce projet ?

En tant que région de randonnée et Clervaux - Cité de l'image, nous souhaitons donner à nos habitants et visiteurs la possibilité d'en savoir plus sur l'histoire de nos villages.

Des panneaux avec des photos seront installés à des endroits choisis, dont le contenu correspondra à la devise « A quoi ressemblait ce lieu autrefois ? » De cette manière, l'évolution urbanistique de nos localités sera documentée.

Avec les bonnes informations, vous pouvez partir à la découverte. Et découvrir des faits intéressants sur le passé des lieux où vous vous trouvez.

Appel

Vous vous intéressez à l'histoire et aux histoires de nos villages ?

Vous possédez de vieilles photos, des livres ou des informations sur nos localités que vous aimeriez transmettre dans le cadre de ce projet ?

Connaissez-vous des anecdotes du passé qui ne devraient pas se perdre ?

Vous souhaitez soutenir ce projet ? Alors inscrivez-vous par e-mail à culture@commissions.clervaux.lu

Réunion d'introduction

Afin de présenter ce projet, une première réunion d'information est organisée, le mercredi 22 mai 2024, à 19h00 au centre culturel du château de Clervaux.

Tout le monde est invité à venir pour en savoir plus sur ce projet.

.....

Der Kultur- und Freizeitausschuss der Gemeinde Clervaux lädt alle interessierten Bürger und alle Personen, die sich mit unserer Gemeinde verbunden fühlen, ein, an einem Projekt über die lokale Geschichte teilzunehmen.

Worum geht es bei diesem Projekt?

Als Wanderregion und Clervaux - Cité de l'image möchten wir unseren Einwohnern und Besuchern die Möglichkeit geben, mehr über die Geschichte unserer Dörfer zu erfahren. An ausgewählten Orten sollen Tafeln mit Fotos aufgestellt werden, deren Inhalt dem Motto „Wie sah dieser Ort früher aus?“ entspricht. Auf diese Weise wird die städtebauliche Entwicklung unserer Ortschaften dokumentiert.

Mit den richtigen Informationen können Sie auf Entdeckungsreise gehen. Und interessante Fakten über die Vergangenheit der Orte, an denen Sie sich befinden, entdecken.

Aufruf

Interessieren Sie sich für die Geschichte und Geschichten unserer Dörfer?

Besitzen Sie alte Fotos, Bücher oder Informationen über unsere Orte, die Sie gerne im Rahmen dieses Projekts weitergeben möchten?

Kennen Sie Anekdoten aus der Vergangenheit, die nicht verloren gehen sollten?

Möchten Sie dieses Projekt unterstützen?

Dann melden Sie sich per E-Mail an culture@commissions.clervaux.lu

Einführendes Treffen

Um dieses Projekt vorzustellen, wird eine erste Einführungsveranstaltung organisiert, dies am Mittwoch, den 22. Mai 2024, um 19.00 Uhr im Kulturzentrum des Schlosses in Clervaux.

Jeder ist eingeladen zu kommen, um mehr über dieses Projekt zu erfahren.



Kultur- a Fräizäitkommissioun

D'Kultur- a Fräizäitkommissioun vun der Gemeng Clärref invitéiert all interesséiert Bierger souwéi alleguer d'Leit, déi sech mat eiser Gemeng verbonne fillen, fir bei engem lokal-historesche Projet matzewierken.

Lokal-historesche Projet

Ëm wat geet et?

Als Wanderregioun an Clervaux - Cité de l'image wëlle mir eisen Awunner a Visiteuren d'Méiglechkeet ginn, och d'Geschicht vun eiser Géigend kënne besser kennenzelieren.

Op ausgewielte Plaze solle Fotoe ganz nom Motto

„Wéi huet et fréier hei ausgesinn?“ opgestallt ginn,

fir déi urbanistesche Entwécklung vun eisen Uertschaften duerstellen.

Mat de passenden Informatiounen kann een sou op Entdeckungsreesen goen an Interessantes iwwert d'Vergaangenheet vun de Plaze gewuer ginn, wou een sech befënnt.

Opruff

- Interesséiert Dir lech fir d'Geschicht an d'Geschichte vun eisen Dierfer?
- Hutt Dir al Fotoen, Bicher oder Informatiounen iwwert eis Uertschaften, déi dir am Kader vun dësem Projet wëllt mat aneren deelen?
- Kennt dir Anekdote vu fréier déi net solle verluer goen?
- Wëllt dir dëse Projet ënnerstëtzen?

Dann meldt lech via Email op
culture@commissions.clervaux.lu

Kick-off Versammlung

Fir dëse Projet virzestellen, fënnt eng éischt Infoversammlung statt, en Mëttwoch, den 22. Mee 2024, um 19.00 Auer am Centre Culturel vum Clärrwer Schlass.

Jiddereen ass häerzlech invitéiert fir laanschtzekommen a sech méi am Detail iwwert dëse Projet ze informéieren.



LES PLUS BELLES RANDONNÉES DE PRINTEMPS

DIE SCHÖNSTEN FRÜHLINGSWANDERUNGEN

Le printemps est une excellente période pour entreprendre une randonnée dans l'Éislek.

Située à l'extrême nord du Luxembourg, la région de l'Éislek est la première « Leading Quality Region - Best of Europe », une distinction qui lui fut attribuée en septembre 2022 par la Fédération européenne de Randonnée pédestre. Cette certification est liée à de nombreux critères de qualité, notamment la surface naturelle des chemins, les possibilités de restauration aux alentours, le balisage, etc.

Éislek Pad Lellingen, lorsque la nature renaît

L'Éislek Pad Lellingen commence à la chapelle Saint-Pierre, au centre de la localité. Composé d'anciennes fermes, Lellingen est un village typique de la région. La meilleure période pour parcourir ce sentier est indubitablement le printemps. En effet, les jonquilles sauvages forment de véritables massifs aux abords du chemin. Un impressionnant spectacle naturel !

En raison de l'affluence relativement élevée à cette période, nous recomman-

ons d'effectuer cette promenade en semaine, afin d'admirer la beauté des fleurs en toute quiétude. Sachez en outre que, chaque année, un festival des arts « Open Air Kunstfestival » est organisé à Lellingen à l'occasion de la fête nationale, le 23 juin.

Éislek Pad Asselborn, suivez le murmure du ruisseau

L'Éislek Pad Asselborn commence à l'ancien moulin d'Asselborn, dans lequel se trouve aujourd'hui un hôtel-restaurant et un musée. Sachez d'ailleurs que le seul relais postal du pays se situait jadis à Asselborn.

Après avoir passé l'ancienne mine de schiste et le point de vue du Millebiert, la randonnée se poursuit sur le haut plateau autour de Wincrange, où elle passe notamment par des caillebotis. Par temps clair, les adeptes de randonnées y profitent d'une vue sur plusieurs dizaines de kilomètres.

Par endroits, le sentier suit la vallée du Trëtterbaach, qui est caractérisée par des zones humides et marécageuses. Elle sert de refuge à de nombreuses espèces d'oiseau typiques. Les méandres

du ruisseau, qui se situe à deux kilomètres du départ de la balade, sont un autre moment fort.

Éislek Pad Bettendorf, sur les traces de l'Histoire

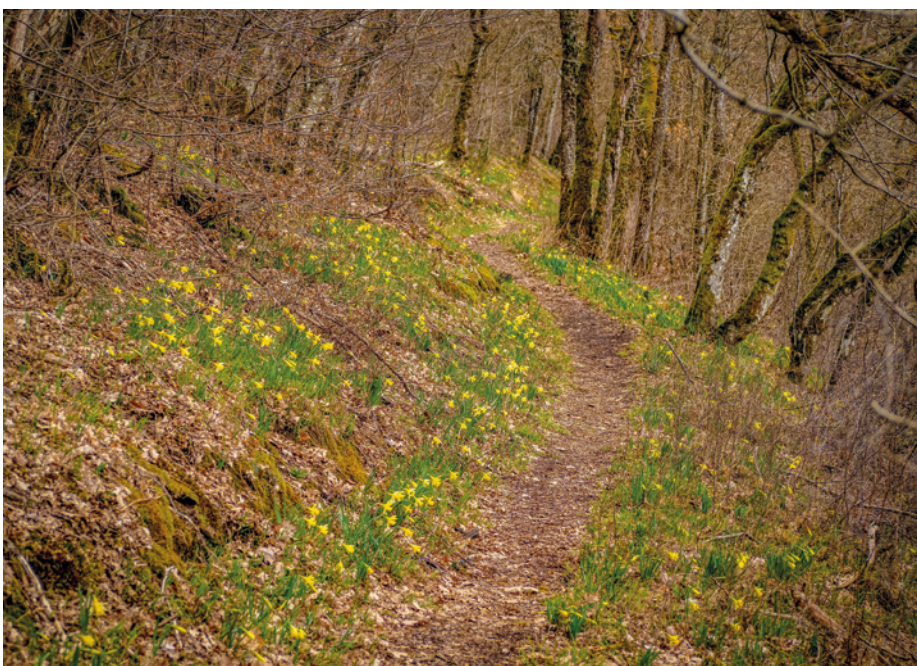
Bettendorf se trouve à proximité immédiate de la frontière belgo-luxembourgeoise, dans la vallée de la Sûre. L'Éislek Pad Bettendorf parcourt tout d'abord la digue qui longe la rivière. Après une montée, il suit le tracé d'une ancienne ligne de combats de la Seconde Guerre mondiale, qui est bordée de tranchées dans lesquelles les tireurs pouvaient se réfugier. En effet, la vallée de la Sûre formait le flanc sud de l'Offensive des Ardennes au cours de l'hiver 1944-1945. Par conséquent, elle fut le théâtre d'après combats, dont de nombreuses traces restent visibles aujourd'hui.

Avec sa longueur de 13 kilomètres, l'Éislek Pad Bettendorf convient parfaitement à toutes celles et tous ceux qui souhaitent découvrir l'Histoire régionale tout en parcourant une nature sauvage.

Sentier nature Conzefenn, tout un programme

Le sentier nature Conzefenn parcourt la réserve naturelle du même nom. Pendant environ 2 heures, les adeptes de nature partent à la découverte de la flore luxuriante du Conzefenn, une zone marécageuse composée de prairies humides, de forêts et de cours d'eau.

Le chemin arpente différents sous-sols : prés humides, herbes hautes, tourbières, parfois même des caillebotis. Les fans de randonnée peuvent y découvrir l'Éislek de manière particulièrement authentique. Une forte population d'arnica, la plante médicinale bien connue, a pu s'y développer grâce à de nombreuses mesures de protection de la nature. Avec un peu de chance, les randonneuses et randonneurs pourront même y apercevoir un petit collier argenté, un papillon très rare, qui a trouvé des



Éislek Pad Lellingen © Visit Éislek



Éislek Pad Asselborn © Visit Éislek

conditions de vie optimales à Weiswampach.

Le petit plus de ce sentier : une tour d'observation, qui invite à admirer le paysage.

RB 6 à Bilsdorf, sur les rives du lac barrage

Le sentier de randonnée RB 6 démarre à Bilsdorf, un village de 180 habitants situé non loin du Lac de la Haute-Sûre. Celui-ci constitue évidemment le point central du Parc naturel de la Haute-Sûre, mais sert également à la production d'électricité et de réserve d'eau potable. En été, c'est une zone de loisirs particulièrement appréciée. Pour profiter au mieux du calme de cette randonnée, parcourez-la au printemps.

Depuis Bilsdorf, le sentier RB 6 descend jusqu'aux rives du lac barrage, qu'il longe jusqu'au Pont Misère. Le nom de ce pont vient des nombreux malheurs légendaires, qui auraient touché les habitants des alentours.

La zone humide aux abords du pont est une réserve naturelle et ornithologique nationale. L'endroit vaut donc assurément le détour, surtout au printemps. Les personnes attentives et silencieuses

pourront y observer des animaux rares. Un véritable spectacle de la nature !

PU 1 à Bivels, au cœur d'une boucle de l'Our

Grâce à sa situation au cœur du méandre, à l'image d'une presqu'île, Bivels est un village particulier. Cette localité pittoresque est entourée d'eau de toutes parts. De l'autre côté de l'Our, les rives sont très abruptes.



Éislek Pad Bettendorf © Visit Éislek

La majeure partie de ce parcours de 7 kilomètres longe la rivière. Après la moitié du chemin, il passe de l'autre côté de l'Our, sur les rives allemandes. S'ensuit une montée harassante, en haut de laquelle les adeptes de randonnée seront récompensés par une vue à couper le souffle sur le méandre. C'est l'opportunité de faire une pause bien méritée.

Le sentier revient maintenant du côté luxembourgeois de la rivière pour retourner à Bivels. Sachez, en outre, que Vianden, ses restaurants et son magnifique château ne se situent qu'à quelques minutes en voiture.

Une randonnée guidée dans l'Éislek Bons plans et informations complémentaires

Si, en plus de la randonnée à proprement parler, vous désirez en savoir plus sur la géologie, la faune, la flore ou l'histoire de la région, vous pouvez réserver une randonnée guidée sur www.visit-eislek.lu

Celle-ci est conduite par un guide diplômé et s'adresse tant aux particuliers qu'aux groupes. Des randonnées-découverte, particulièrement adaptées aux plus jeunes, font également partie de l'offre de randonnée dans la région.



Der Frühling ist ein hervorragender Zeitpunkt, um eine Wanderung im Éislek zu unternehmen.

Diese im Norden Luxemburgs gelegene Gegend ist die erste „Leading Quality Region - Best of Europe“, eine Auszeichnung die im September von der Europäischen Wandervereinigung verliehen wurde. Dieses Prädikat ist an eine Vielzahl von Qualitätskriterien geknüpft, u.a. die naturnahe Beschaffenheit der Wanderwege, die Einbindung von Einkehrmöglichkeiten, die Beschilderung, usw.

Éislek Pad Lellingen, wenn die Natur aufblüht

Der Éislek Pad Lellingen startet an der Sankt-Peter-Kapelle im Dorfkern. Hier reißen sich alte Bauernhäuser aneinander und verleihen Lellingen seinen urigen Charakter. Besonders zu Beginn des Frühjahrs ist der Éislek Pad Lellingen ein echtes Highlight: auf vielen Teilen des 11 km-langen Weges durchkreuzen Wandernde wilde Narzissenfelder. Naturidylle pur!



Naturpfad Conzefenn © Visit Éislek

Aufgrund des relativ hohen Besucheraufkommens empfiehlt diese Wanderung sich eher an Wochentagen, um die Blumenpracht möglichst in Ruhe zu genießen. Übrigens: am 23. Juni, dem luxemburgischen Nationalfeiertag, findet in Lellingen jedes Jahr das „Open Air Kunstfestival“ statt.

Éislek Pad Asselborn, vorbei am plätschernden Bach

Der Éislek Pad Asselborn startet an der alten Asselborner Mühle, die heute ein Hotel-Restaurant sowie Museen beherbergt. Früher befand sich in Asselborn, nebenbei bemerkt, die einzige Postreiterstation des heutigen Luxemburgs.

Vorbei an der alten Schiefergrube und am Aussichtspunkt Millebiert führt die Wanderung über die Hochebene um Wintger, wo sie teilweise auf Holzstegen verläuft. Bei klarem Wetter können Hiking-Fans ihren Blick hier über mehrere Dutzend Kilometer schweifen lassen. Übrigens: der Weg folgt teilweise dem Tal der Trätterbaach, das durch kleine Feucht- und Sumpfbereiche gekennzeichnet ist. Hier finden zahlreiche typische Vogelarten optimale Rückzugsmöglichkeiten. Die Mäander des Baches,

die Wandernde nach ca. 2 Kilometern erreichen, sind ein weiteres Highlight.

Éislek Pad Bettendorf, auf geschichtsträchtigen Pfaden unterwegs

Bettendorf befindet sich in direkter Nähe zur deutsch-luxemburgischen Grenze, im Tal der Sauer. Der Éislek Pad Bettendorf führt zunächst über den Deich entlang des Flusses.

Nach einem Anstieg folgen Wandernde einer ehemaligen Gefächtslinie aus dem Zweiten Weltkrieg, die von Schützenmulden gesäumt ist. Das gesamte Sauerthal bildete während der sogenannten Ardennenoffensive im Winter 1944-1945 die Südflanke und wurde dementsprechend besonders stark umkämpft. Davon sind heute noch zahlreiche Spuren erkennbar.

Wer die regionale Geschichte entdecken und gleichzeitig die unberührte Natur hautnah erleben möchte, ist auf dem knapp 13 km-langen Éislek Pad Bettendorf also genau richtig.

Naturpfad Conzefenn, der Name ist Programm!

Der Naturpfad Conzefenn durchkreuzt das gleichnamige Naturschutzgebiet. Während ca. 2 Stunden begeben sich Naturbegeisterte hier auf Entdeckungstour durch die schützenswerte Natur des Conzefenns, einem sumpfigen Gebiet, das aus Feuchtwiesen, Wäldern und Fließgewässern besteht.

Der Naturpfad führt über unterschiedliche Untergründe: feuchte Wiesen, lange Gräser, Moor, teils sogar Stege. Hier können Hiking-Fans das Éislek-Feeling an eigener Haut erleben. Im Rahmen diverser Naturschutzmaßnahmen konnte in diesem Gebiet eine gesunde und starke Population an Arnika, der bekannten Heilpflanze, erhalten werden. Wer Glück hat, erblickt während der Wanderung sogar vielleicht einen braunfleckigen Perlmutterfalter, einen



PU1 Bivels ©Visit Éislek

besonders seltenen Schmetterling, der in Weiswampach hervorragende Lebensbedingungen gefunden hat.

Das kleine Extra dieses Wanderweges: ein kleiner Aussichtsturm, der zum Bewundern der Landschaft einlädt.

RB 6 in Bilsdorf, zum Ufer des Stausees

Der Wanderweg RB 6 startet im 180-Einwohner-Dorf Bilsdorf, unweit des Obersauer Stausees. Dieser ist nicht nur Mittelpunkt des Naturparks Obersauer, sondern dient ebenfalls zur Strom-

gewinnung und als Trinkwasserreservat. Im Sommer ist er ein beliebtes Freizeitgebiet. Wer sich eine Wanderung abseits des Trubels wünscht, besucht das Gebiet also am besten im Frühling.

Ab Bilsdorf führt der Wanderweg RB 6 bis zum Ufer des Stausees ständig bergab. Am Stausee entlang leitet er Wandernde bis zur Misärsbréck. Der Name dieser Brücke stammt von den zahlreichen sagenhaften Unheilen, die den Bewohnern der umliegenden Dörfer widerfahren sein sollen.

Das Feuchtgebiet rund um die Brücke ist ein nationales Natur- und Vogelschutzgebiet. Besonders im Frühling lohnt sich ein Besuch hier. Wer besonders aufmerksam und leise ist, kann seltene Tierarten beobachten. Ein wahres Naturspektakel!

PU 1 in Bivels, im Herzen der Flussschleife

Bivels ist ein einzigartiges Dorf, das sich, fast wie eine Halbinsel, im Herzen einer Flussschleife befindet. Der male- rische Ort ist an fast allen Seiten von Wasser umgeben. Auf dem anderen Ufer schießen die steilen Talhänge abrupt nach oben.

Der bedeutendste Teil der 7 km-langen Wanderung verläuft direkt am Flussufer entlang. Nachdem Wandernde circa die

Hälfte des Weges zurückgelegt haben, überqueren sie die Our, um sich auf die deutsche Flussseite zu begeben. Es folgt ein anspruchsvoller Aufstieg, der durch eine atemberaubende Aussicht über die Flussschleife belohnt wird. Genau der richtige Moment, um eine verdiente Pause einzulegen.

Schon geht es zurück auf das luxemburgische Ufer und, immer der Our entlang, zurück nach Bivels. Übrigens: Vianden, seine Einkehrmöglichkeiten und sein wunderschönes Schloss liegen nur einige Autominuten entfernt.

Eine geführte Wanderung im Éislek Insidertipps und Hintergrund- informationen

Wer neben der eigentlichen Wanderung, noch etwas über die Geologie, die Fauna, die Flora oder die Geschichte der Region erfahren möchte, kann auf www.visit-eislek.lu eine geführte Wanderung buchen.

Diese wird durch einen ausgebildeten Guide geleitet und richtet sich sowohl an Einzelpersonen als auch an Gruppen. Auch Erlebniswanderungen, die besonders mit Kindern oder Jugendlichen interessant sind, gehören zum regionalen Wanderangebot.



RB 6 Misärsbréck © Alfonso SALGUEIRO Photography

ÉISLEK

Mir sinn uewen

www.visit-eislek.lu
info@visit-eislek.lu

*Retrouvez tous nos sentiers de randonnée
sur Outdooractive et komoot
Alle unsere Wanderwege finden Sie
ebenfalls auf Outdooractive und komoot*

MANIFESTATIONS DANS LA COMMUNE DE CLERVAUX

VERANSTALTUNGEN IN DER GEMEINDE CLERF

MAI / MAI

- 20.04 - 04.05 : Exposition de Valérie ‚Lucie‘ Cherin / Korschthaus op der Gare / ME - SA 14h - 19h
- 05.05 : Kermes-Concert / Centre Culturel de Lieler / 16h30 / Org. Fanfare des Trois Frontières
- 06.05 : Visite guidée de l'Abbaye de Clervaux / 11h00 - 12h30 / www.visit-clervaux.lu
- 09.05 : Picknick on Tour / Munshausen / 10h00 / Munzer Frënn
- 09.05 : Concert « Blasorchester Fidelio Woudenberg » / Zone piétonne Clervaux / 15h00 / Org. Gemeng Clärref
- 10.05 : Concert « Woudrichems Muziekvereniging Kunst Na Strijd » / Zone piétonne Clervaux / 14h00
- 11.05 : Concert « Brassband Apollo Grou » / Zone piétonne Clervaux / 11h00 / Org. Gemeng Clärref
- Concert « Klarinetten Ensemble ZigoRo » / Zone piétonne Clervaux / 13h30 / Org. Gemeng Clärref
- Concert « Blasorchester Juliana Munstergeleen » / Zone piétonne Clervaux / 15h00 / Org. Gemeng Clärref
- 12.05 : Concert « Fanfare Prins Hendrik » / Zone piétonne Clervaux / 11h00 / Org. Gemeng Clärref
- Concert « Groot Excelsior Amsterdam » / Zone piétonne Clervaux / 12h30 / Org. Gemeng Clärref
- 11.05 - 12.05 : Week-end de randonnée « Néi Pied entdecken » au Cornelyshaff à Heinerscheid / www.visit-clervaux.lu
- 17.05 - 20.05 : Marché « Village Provençal » / Place du Marché à Clervaux / Org. Union Commerciale de Clervaux
- 18.05 : Randonnée guidée « Hiking meets local food » / Départ : Robbesscheier à Munshausen / www.visit-clervaux.lu
- 18.05 - 19.05 : Luxembourg Museum Days / Château de Clervaux / Org. Gemeng Clärref, Cité de l'image, CNA, CEBA
- 18.05 : Concert « Vocals on Tour » / Scène près du Château de Clervaux / 14h30 / Org. Gemeng Clärref
- 18.05 : Concert « Muziekvereniging Juliana Almen » / Zone piétonne Clervaux / 16h30 / Org. Gemeng Clärref
- 18.05 : Live-Concert « U.Nique » / Pavillon, route d'Eselborn à Clervaux / 20h00 / Org. Unique asbl
- 19.05 : Clown-Show « Kasia Balou » / Château de Clervaux / 14h30 / Org. Gemeng Clärref
- 19.05 : Concert « Harmonie St. Caecilia Geulle » / Zone piétonne de Clervaux / 15h30 / Org. Gemeng Clärref
- 20.05 : Concert « Fanfare Concordia Leveroy » / Zone piétonne de Clervaux / 13h30 / Org. Gemeng Clärref
- 24.05 - 30.06 : Exposition des Lauréats du « Prix de la Photographie 2024 » / au Brahaus à Clervaux / Org. Cité de l'image
- 25.05 - 02.06 : Schofswochen / Centre de Nature Robbesscheier à Munshausen / 09h30 - 16h30 / www.robbesscheier.lu
- 26.05 : Randonnée guidée « Hiking meets local food » / Départ : Cornelyshaff à Heinerscheid / www.visit-clervaux.lu
- 28.05 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Marnach, Am Pesch / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 29.05 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Lieler, Hauptstrooss / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 30.05 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Hupperdange, Am Buren / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu

JUIN / JUNI

- 01.06 : Concert de Fabrizio Paterlini / Chapelle Loretto à Clervaux / 20h00 / www.cube521.lu
- 01.06 : Cittaslow « Yin Yoga & Sound Healing » / au Château de Clervaux / 15h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 02.06 - 03.06 : Transdanubia Classic Tour / Place du Marché à Clervaux
- 03.06 : Visite guidée de l'Abbaye de Clervaux / 11h00 - 12h30 / www.visit-clervaux.lu
- 04.06 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Heinerscheid, Cornelyshaff / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 05.06 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Clervaux, Am Bongert / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu

- 06.06 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Urspelt, Am Nidderland / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 08.06 : Nuit du sport / au Lycée Edward Steichen à Clervaux / 16h00 - 22h00 / Org. Commission du Sport
- 08.06 : Radio Latina Live à Clervaux / Place du Marché à Clervaux / Org. Gemeng Clïärref
- 09.06 : Fête Journée Portugaise / Place du Marché à Clervaux / Org. Amicale Portugaise de Clervaux
- 15.06 : Randonnée guidée « Hiking meets local food » / Départ : Gare de Clervaux / www.visit-clervaux.lu
- 15.06 : Porte Ouverte am Jugendhaus / Jugendhaus Clief 11A Klatzewee / 14h00 / Jugendtreff Norden
- 20.06 : Cliärrwer Maart / Place du Marché à Clervaux / 10h00 - 16h00 / Org. Union Commerciale de Clervaux
- 22.06 : Volleksfest um Virowend vu Nationalfeierdag / Place du Marché à Clervaux / Org. Gemeng Clïärref
- 30.06 : Randonnée guidée « Hiking meets local food » / Départ : Gare de Clervaux / www.visit-clervaux.lu

JUILLET / JULI

- 02.07 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Drauffelt, Place Raymond Petit / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 03.07 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Munshausen, Robbesscheier / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 04.07 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Weicherdange, place du village / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 09.07 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Eselborn, Rue de l'Abbaye / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 10.07 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Heinerscheid, Cornelyshaff / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 11.07 : Fairtrade Games / Aire de jeux à Clervaux, rue du Parc / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 13.07 - 14.07 : Weekend Musical / Site devant le Château de Clervaux / Org. Harmonie Municipale de Clervaux
- 18.07 : Cliärrwer Maart / Place du Marché à Clervaux / 10h00 - 16h00 / Org. Union Commerciale de Clervaux
- du 16 juillet au 8 août : Programme d'été avec animations, théâtre et concerts dans la zone piétonne de Clervaux
- du 19 juillet au 11 août : Clervaux Castle Summer Music Festival / Château de Clervaux / Org. Gemeng & Cube521

AOÛT / AUGUST

- 03.08 - 04.08 : VéloViaNorden / Circuit réservé aux cyclistes à travers cinq communes / www.velovianorden.lu
- 03.08 - 04.08 : Coupe de l'Amitié / Terrain de football à Clervaux, rue Klatzewee / Org. FC Claravallis
- 10.05 - 11.08 : VéloViaNorden / Circuit réservé aux cyclistes à travers cinq communes / www.velovianorden.lu
- 10.08 : Tower Power Trail / Weicherdange, place du village / 16h00 - 18h00 / www.clervaux.lu
- 15.08 : Cliärrwer Maart / Place du Marché à Clervaux / 10h00 - 16h00 / Org. Union Commerciale de Clervaux
- 30.08 - 31.08 : Funky Dunkey Festival / Route d'Eselborn / Org. Guiden a Scouten - Saint Benoît Clervaux
- 30.08 - 02.09 : Cliärrwer Kiermes / Place du Marché à Clervaux / Org. Gemeng Clïärref

Votre événement ne figure pas dans cette liste ? Envoyez-nous l'info : city.management@clervaux.lu
La liste contient les dates et événements dont nous disposons au moment de la publication du bulletin communal.

Ihre Veranstaltung ist nicht in dieser Liste enthalten? Senden Sie uns die Infos zu: city.management@clervaux.lu
Die Liste enthält die Daten und Ereignisse, die uns zum Zeitpunkt der Veröffentlichung des Gemeindemagazins vorlagen.

CONSEIL DE BASE INDÉPENDANT ET GRATUIT

UNABHÄNGIGE UND KOSTENLOSE GRUNDBERATUNG



Et si un conseil de base indépendant et gratuit vous permettait d'améliorer l'efficacité énergétique de votre logement ?

La commune de Clervaux et Klima-Agence, une collaboration énergétique

Ensemble, nous vous accompagnons pour trouver les solutions qui correspondent à vos projets d'habitat, de mobilité durable, et ainsi consommer mieux et moins.

Abordez les étapes nécessaires pour réussir votre projet de rénovation énergétique, de construction durable, découvrez les aides financières disponibles pour chauffer votre logement grâce aux énergies renouvelables et produire votre électricité à partir du soleil,

ou faites-vous conseiller pour réduire vos dépenses énergétiques ou encore passer à une mobilité électrique en toute facilité !

Prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui, pour une visite à domicile, une vidéoconférence ou un conseil par téléphone.



Was wäre, wenn eine unabhängige und kostenlose Grundberatung Ihnen helfen könnte, die energetische Effizienz Ihres Zuhauses zu verbessern?

Die Gemeinde Clerf und Klima-Agence, eine dynamische Zusammenarbeit

Gemeinsam begleiten wir Sie, um Lösungen zu finden, die Ihren Vorstellungen von Wohnen und

nachhaltiger Mobilität entsprechen, und so effizienter und weniger zu verbrauchen.

Gehen Sie die notwendigen Schritte an, um Ihr Projekt zur energetischen Renovierung oder zum nachhaltigen Bauen erfolgreich umzusetzen. Informieren Sie sich über die verfügbaren Beihilfen, um Ihre Wohnung mit erneuerbaren Energien zu heizen und Strom mit der Sonne zu erzeugen. Oder lassen Sie sich beraten, wie Sie Ihre Energiekosten senken oder wie Sie zur Elektromobilität wechseln können!

Vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem Klima-Agence-Berater für eine Beratung zu Hause, telefonisch oder per Videokonferenz.

Plus d'informations sur klima-agence.lu
Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Weitere Informationen unter klima-agence.lu
Unabhängige & kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90



Sensibilisation à réduire les dépenses énergétiques et à mieux consommer.
Sensibilisierung für die Senkung der Energiekosten und für einen effizienteren Verbrauch.



ÉCONOMIE CIRCULAIRE KREISLAUFWIRTSCHAFT

La Commune de Clervaux vise à réduire, voire à éviter, le gaspillage des ressources. Il s'agit de promouvoir le recyclage et la réutilisation des produits, la création de chemins courts et le soutien de l'économie locale.

Die Gemeinde Clerf zielt darauf ab, die Verschwendung von Ressourcen zu reduzieren oder sogar zu vermeiden. Wir fördern das Recyclen und das Wiederbenutzen von Produkten, die Erschaffung kurzer Wege und die Unterstützung der lokalen Wirtschaft.



Plus d'informations
Weitere Informationen:
clervaux.lu



Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozenner Pafendall

Secondhand-
Miwwel

sinn eng super
Alternativ!



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Firwat vill Sue fir nei Miwwelen ausginn, wann ee mat Secondhand, gläichzäiteg de Portmonnie an d'Ëmwelt schoune kann? Bei Miwwele gëllt dat selwecht wéi bei villen anere Wueren: laang notzen ass nohalteg!

Elleng an Däitschland ginn ongeféier 7,1 Mio Tonne Miwwele pro Joer entsuergt. Vun deene Miwwele kéinten der vill nach weider genotzt ginn.

Gitt och Dir Miwwelen eng zweet Chance - beim Weiderginn a selwer Kafen! Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht mat Second-Hand-Miwwelgeschäfte an nach ganz vill aner Tipps ronderëm „Repair, ReUse, Share“. **Kuckt eran!**

meco.lu/fixit & oekozenner.lu/fixit



**mouvement
écologique**



**oekozenner
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



FIXIT ! ÉCONOMISER LES RESSOURCES

FIXIT! RESSOURCEN EINSPAREN



Vous trouvez que c'est une erreur que de nombreux appareils soient immédiatement jetés au lieu d'être réparés lorsqu'ils sont défectueux ? Vous êtes également convaincu(e) qu'il serait judicieux de se prêter davantage d'objets ? Vous voulez des conseils concrets pour réparer et prêter vous-même, vous vous intéressez aux alternatives qui existent à l'étranger et au Luxembourg et vous voulez des informations de fond intéressantes ?

fixit!

Vous avez récemment changé de smartphone ou d'ordinateur portable, mais votre ancien appareil fonctionne encore ?

Alors ne le laissez pas dans un tiroir et donnez-le à **Digital Inclusion a.s.b.l.** !

Digital Inclusion met à jour ces appareils avec des réfugiés et d'autres bénévoles et les distribue gratuitement aux habitants de l'aide sociale, mais aussi aux réfugiés au Luxembourg. Vous permettez ainsi à une autre personne d'accéder à un équipement numérique, vous renforcez la cohésion sociale et vous ménagez les ressources.

Depuis sa création en 2016, Digital Inclusion a déjà remis en état plus de 6.000 appareils. Cela représente plusieurs tonnes de déchets électroniques économisées ! Vous aussi, en tant qu'entreprise ou organisation, faites votre part du travail !

Vous trouverez plus d'informations sur www.digital-inclusion.lu

Sie finden es falsch, dass viele Geräte bei Defekt sofort weggeworfen anstatt repariert werden? Sie sind auch der Überzeugung, dass es sinnvoll wäre, mehr Gegenstände verstärkt untereinander zu verleihen? Sie wollen konkrete Tipps, zum selber reparieren und verleihen, interessieren sich dafür, welche Alternativen es im Ausland und in Luxemburg gibt und wollen interessante Hintergrundinformationen?

fixit!

Sie haben vor kurzem Ihr Smartphone oder Ihren Laptop gewechselt, aber Ihr altes Gerät funktioniert noch? Dann lassen Sie es nicht in der Schublade liegen, sondern spenden Sie es an **Digital Inclusion a.s.b.l.**!

Digital Inclusion bringt diese Geräte gemeinsam mit Flüchtlingen und anderen Freiwilligen auf den neuesten Stand und verteilt sie kostenlos an Bewohner der Sozialhilfe, aber auch an Flüchtlinge in Luxemburg. Damit ermöglichen Sie einer anderen Person den Zugang zu digitalen Geräten, stärken den sozialen Zusammenhalt und schonen Ressourcen.

Seit seiner Gründung im Jahr 2016 hat Digital Inclusion bereits mehr als 6.000 Geräte wieder instandgesetzt. Das entspricht mehreren Tonnen eingespartem Elektroschrott! Leisten auch Sie als Unternehmen oder Organisation Ihren Beitrag!

Weitere Informationen finden Sie unter www.digital-inclusion.lu



Réduction du gaspillage et renforcement de la conscience des ressources naturelles limitées
Reduzierung von Verschwendung und Stärkung des Bewusstseins für die begrenzten natürlichen Ressourcen

ENTRETIEN DES PRAIRIES RESPECTUEUX DE LA NATURE

NATURSCHONENDE WIESENPFLEGE



Photo: Caroline MARTIN

« Méi net am Mee » (ne pas tondre en mai) est une initiative qui appelle à ne pas tondre les espaces verts dans les zones d'habitation au mois de mai. Cette année, la commune de Clervaux a décidé de participer activement en ne tondant pas certaines pelouses au mois de mai.

L'objectif de cette action, à l'initiative du Parc naturel de l'Our, est de sensibiliser à un entretien des prairies plus respectueux de la nature et de créer des habitats et des sources de nourriture plus importants pour les espèces animales locales en adaptant les pratiques de fauche.

Le changement des pratiques de soins contribue à la croissance, à l'apparition et à la floraison d'un plus grand nombre de fleurs et de plantes sauvages indigènes. Alors que la plupart des abeilles sauvages dépendent par exemple des fleurs sauvages indigènes comme source de nourriture, car elles ne peuvent pas utiliser le nectar et le pollen des fleurs non indigènes, le hérisson se sent lui aussi particulièrement bien dans les prairies entretenues de manière respectueuse de la nature.

Cette action est ouverte à tous et les particuliers comme les organisations peuvent y participer. **Un autocollant sur**

la boîte aux lettres, que vous pouvez obtenir auprès de la commune, permet d'identifier les participants et d'exprimer leur soutien de cette manière.

Le Parc naturel de l'Our invite à envoyer des photos de prairies non fauchées avec l'objet « Méi net am Mee » par mail à insekten@naturpark-our.lu

L'initiative est née en Angleterre sous le nom de « No Mow May » et jouit d'une grande popularité dans le monde entier. Au Luxembourg, elle a été reprise par le Syndicat intercommunal à vocation multiple (SIAS), actif dans le sud-est du pays, et le Parc naturel de l'Our en est partenaire depuis 2023.

Il est important de souligner qu'un mois de mai sans fauche est un bon premier pas vers un entretien des prairies respectueux de la nature.

Il existe en outre d'autres critères importants :

- les déchets verts ne doivent pas être laissés sur la pelouse, afin d'éviter l'apport de nutriments qui y est lié (les fleurs sauvages poussent mieux sur des sols plutôt pauvres) et d'éviter la formation d'une couche de feutre sur le sol qui fait de l'ombre qui empêche les plantes dicotylédones (c'est-à-dire

les fleurs sauvages par rapport aux plantes monocotylédones comme les graminées) à pousser mal ou à ne pas pousser du tout.

- ne pas tondre pour la première fois de l'année avant le 15 juin, afin que les fleurs sauvages puissent pousser, fleurir et se reproduire et que la plupart des larves d'insectes puissent se développer complètement.
- une pelouse ne doit pas être tondue en une seule fois.



„Méi net am Mee“ (Mähe nicht im Mai) ist eine Initiative, in der dazu aufgerufen wird, im Monat Mai keine Grünflächen im Siedlungsgebiet zu mähen. In diesem Jahr hat sich die Gemeinde Clerv entschieden, sich aktiv zu beteiligen und im Mai einige Rasenflächen nicht zu mähen.

Ziel dieser Aktion auf Initiative des Naturpark Our ist es, das Bewusstsein für eine naturverträglichere Pflege von Wiesen zu schärfen und durch Anpassung der Mahdpraktiken wichtige Lebensräume und Nahrungsquellen für heimische Tierarten zu schaffen.

Die Umstellung der Pflegepraktiken trägt dazu bei, dass mehr einheimische Wildblumen und -Pflanzen wachsen, entstehen können und blühen.





Während beispielsweise die meisten Wildbienen auf einheimische Wildblumen als Nahrungsquelle angewiesen sind, da sie den Nektar und Pollen von nicht heimischen Blumen nicht verwerten können, fühlt sich auch der Igel auf naturfreundlich gepflegten Wiesen besonders wohl.

Diese Aktion steht allen offen und so können sich sowohl Privatpersonen als auch Organisationen daran beteiligen. Ein **Aufkleber am Briefkasten** den Sie bei der Gemeinde erhalten können, erlaubt es Teilnehmende zu identifizieren und auf diese Weise ihre Unterstützung auszudrücken.

Der Naturpark Our ruft dazu auf Bilder von nicht gemähten Wiesen mit dem Betreff „Méi net am Mee“ per Mail an insekten@naturpark-our.lu zu senden.

Die Initiative entstand in England unter dem Namen „No Mow May“ und erfreut sich weltweit großer Beliebtheit. In Luxemburg wurde es vom Naturschutzsyndikat „SIAS“ (Syndicat intercommunal à vocation multiple), der im Südosten des Landes aktiv ist, aufgegriffen und der Naturpark Our ist seit 2023 Partner.

Es ist wichtig zu betonen, dass ein mähfreier Mai ein guter erster Schritt in Richtung naturschonende Wiesenpflege ist.

Es gibt zudem noch andere wichtige Kriterien:

- der Grünschnitt soll nicht auf dem Rasen liegen bleiben, um den damit zusammenhängenden Nährstoffeintrag zu verhindern (Wildblumen wachsen besser auf eher kargen Böden) und um zu vermeiden, dass sich auf dem Boden eine Filzschicht bildet, die

Schatten spendet und durch welche zweikeimblättrige Pflanzen (d.h. Wildblumen im Vergleich zu den einkeimblättrigen Pflanzen wie Gräser) schlecht oder gar nicht durchwachsen können.

- zum ersten Mal im Jahr grundsätzlich erst nach dem 15. Juni mähen, damit die Wildblumen wachsen, blühen und aussamen und sich die meisten Insektenlarven vollständig entwickeln können.
- ein Rasen soll nicht auf einmal gemäht werden.



Vous trouverez de plus amples informations sur www.insekten.lu
Vous pouvez également demander conseil par téléphone au Parc naturel de l'Our.

Weitere Informationen finden Sie unter www.insekten.lu
Gerne können Sie sich auch telefonisch im Naturpark Our beraten lassen.
+352 90 81 88-1



Sensibilisation à un entretien des prairies respectueux de la nature et à la sauvegarde de la biodiversité.
Sensibilisierung für eine naturverträgliche Wiesenpflege und den Erhalt der Artenvielfalt.

DÉCHARGE ILLÉGALE DE DÉCHETS

ILLEGALE MÜLLDEPONIE



En vue de sensibiliser nos citoyens aux bonnes et légales pratiques en matière d'élimination de déchets, nous vous informons qu'il n'est pas permis de se libérer de ses déchets dans la nature.

Malheureusement, nombreuses sont les infractions en cette matière constatées récemment. Par ailleurs, plainte est portée par l'administration communale contre l'auteur à l'origine d'un tel incident. Nous rappelons par ailleurs qu'il n'est pas permis de brûler ses déchets dans son jardin.

À côté des collectes organisées par l'administration communale, le centre de recyclage SIDEC à Lentzweiler accueille tout type de déchets, gratuitement ou contre paiement d'une somme modeste.

Nous faisons appel à votre bon sens et vous prions de faire usage de ces services.



Um das Bewusstsein unserer Bürger für gute und legale Abfallentsorgungspraktiken zu schärfen, möchten wir Sie darauf hinweisen, dass es nicht erlaubt ist, seinen Abfall in der Natur zu entsorgen.

Leider wurden in letzter Zeit zahlreiche Verstöße gegen diese Regel festgestellt. Die Gemeindeverwaltung wird außerdem eine Klage gegen den Verursacher einreichen. Wir möchten Sie auch daran erinnern, dass es nicht erlaubt ist, Abfälle im eigenen Garten zu verbrennen.

Neben den von der Gemeindeverwaltung organisierten Sammlungen nimmt das Recyclingzentrum SIDEC in Lentzweiler alle Arten von Abfällen kostenlos oder gegen eine geringe Gebühr an.

Wir appellieren an Ihren gesunden Menschenverstand und bitten Sie, von diesen Dienstleistungen Gebrauch zu machen.



TRI CONSCIENCIEUX DES DÉCHETS VERTS

GEWISSENHAFTE TRENNUNG VON GRÜNABFÄLLEN

Nous informons nos citoyens que près du bâtiment de l'atelier communal à Marnach, 15, Dosberstrooss, deux conteneurs distincts sont accessibles jour et nuit pour réceptionner vos déchets verts :

- Box 1 pour herbe coupée et feuillage
- Box 2 pour coupe haie et arbustes

Par ailleurs, tous types de déchets verts émanant des ménages privés peuvent être déposés pendant toute l'année à l'aire de collecte ci-après :

- Ferme Meyers-Schmitz à Hupperdange, 12, Duarrefstrooss, du lundi au samedi toute la journée

- Centre de recyclage SIDEC à Lentzweiler suivant ses heures d'ouverture renseignées sous www.sidec.lu

En vue d'assurer un traitement ultérieur optimal des déchets verts, il est obligatoire de séparer les différents types de déchets.



Wir möchten unsere Bürger darüber informieren, dass in der Nähe des Gebäudes des Gemeindebetriebshofes in Marnach, 15, Dosberstrooss, zwei separate Container Tag und Nacht zugänglich sind, um Ihre Grünabfälle einzufüllen:

- Box 1 für Grasschnitt und Laub
- Box 2 für Heckenschnitt und Äste

Darüber hinaus können alle Arten von Grünabfällen aus privaten Haushalten das ganze Jahr über an folgenden Sammelstellen abgegeben werden:

- Ferme Meyers-Schmitz / Hupperdingen 12, Duarrefstrooss, Montag bis Samstag den ganzen Tag
- Recyclingzentrum SIDEC in Lentzweiler, gemäß den Öffnungszeiten, die unter www.sidec.lu angegeben sind

Um eine optimale Weiterverarbeitung der Grünabfälle zu gewährleisten, ist es zwingend erforderlich, die verschiedenen Abfallarten zu trennen.



HERBE COUPÉE ET FEUILLAGE
GRASSCHNITT UND LAUB



COUPE HAIE ET ARBUSTES
HECKENSCHNITT UND ÄSTE



Compréhension de la valorisation des déchets verts pour le compostage et la production d'énergie par le bois.
Verständnis der Verwertung von Grünabfällen für Kompostierung und Energiegewinnung durch Holz.

RÉTROSPECTIVE DE L'ACTION « GROUSS BOTZ »

RÜCKBLICK DER AKTION „GROUSS BOTZ“

natur&ëmwelt a initié la première action de nettoyage de printemps il y a plus de 50 ans. Entre-temps, la « Grouss Botz » est devenue une véritable success story, puisqu'elle s'est imposée dans le calendrier des manifestations locales.

Cette action sert à sensibiliser le public et a lieu au mois de mars ou début avril. Il n'y a généralement plus de neige à ce moment-là, tandis que les haies et les arbustes n'ont pas encore de feuilles, ce qui rend les déchets bien visibles. De plus, c'est avant la période de reproduction de la plupart des oiseaux, l'impact négatif sur la nature reste donc aussi faible que possible.

En général, il est déconseillé d'organiser une action de nettoyage dans la nature entre la mi-avril et la fin août, afin de ne pas trop déranger les animaux.

Cependant, si l'on se promène, on peut bien sûr toujours ramasser les déchets que l'on trouve sur son chemin.

Selon la dernière étude de l'Administration de l'environnement, chaque année 1.001 tonnes de déchets sont jetées ou éliminées illégalement dans la nature au Luxembourg. Cela représente en moyenne 1,6 kilogramme par habitant, 216 kilogrammes par kilomètre le long des autoroutes et 103 kilogrammes par kilomètre le long des routes nationales. C'est dans un esprit de sensibilisation que Clervaux - Cité de l'image a organisé en collaboration avec Jessica THEIS l'exposition « 1001 Tonnen », présentée par ailleurs dans cette édition.

Dans la commune de Clervaux, pas moins de 130 habitants ont participé à l'action initiée par la Commission de

l'environnement et ont effectué le nettoyage de printemps dans toutes les localités de la commune fin mars 2023.

Une fois le travail accompli, les volontaires se sont réunis et ont dégusté un déjeuner commun pour clôturer cette action s'inscrivant dans notre philosophie de sauvegarder une nature saine et propre.

La Commission de l'environnement se réjouit qu'un nouveau nettoyage de printemps ait eu lieu avec autant de participants et remercie tous les volontaires qui ont soutenu cette action et qui se responsabilisent pour notre environnement.



Clervaux



Marnach



Eselborn



Lieler

natur&mwelt hat vor mehr als 50 Jahren die erste „Grouss Botz“-Aktion ins Leben gerufen. Mittlerweile ist die „Grouss Botz“ eine wahre Success-Story, da sie sich zu einem etablierten Bestandteil der lokalen Manifestationskalender entwickelt hat.

Die „Grouss Botz“ dient der Sensibilisierung der Öffentlichkeit und findet im März oder Anfang April statt. Zu dem Zeitpunkt liegt gewöhnlich kein Schnee mehr, während die Hecken und Sträucher noch kaum Laub tragen, sodass der Müll gut sichtbar ist. Außerdem ist dies noch vor der Brutperiode der meisten Vögel, der negative Einfluss auf die Natur bleibt damit so gering wie möglich.

Im Allgemeinen sollte man davon absehen zwischen Mitte April und Ende

August eine Putzaktion in der Natur zu veranstalten, um die Tiere nicht zu sehr zu stören. Wenn man jedoch spazieren geht, kann man natürlich immer den Müll einsammeln, den man auf dem Weg findet.

Nach Angaben der jüngsten Studie der Umweltverwaltung heißt es, dass jedes Jahr in Luxemburg 1.001 Tonnen Müll in der Natur weggeworfen oder illegal entsorgt werden. Das sind durchschnittlich 1,6 Kilogramm pro Einwohner, 216 Kilogramm pro Kilometer entlang der Autobahnen und 103 Kilogramm pro Kilometer entlang der Landstraßen. Mit dem Ziel der Sensibilisierung hat Clervaux - Cité de l'Image in Zusammenarbeit mit Jessica THEIS die Ausstellung „1001 Tonnen“ organisiert, welche ebenfalls in dieser Ausgabe vorgestellt wird.

In der Gemeinde Clerf haben sich nicht weniger als 130 Einwohner an der vom Umweltausschuss initiierten Aktion beteiligt und den Frühlingssputz in sämtlichen Ortschaften der Gemeinde durchgeführt. Nach der getanen Arbeit versammelten sich die eifrigen Helfer und ließen sich eine kleine Mahlzeit zum Abschluss dieser Aktion im Rahmen unserer Philosophie, eine gesunde und saubere Natur zu erhalten, gut schmecken.

Der beratende Umweltausschuss freut sich, dass wieder ein Frühjahrsputz mit so vielen Teilnehmern stattgefunden hat und dankt allen Freiwilligen, die diese Aktion unterstützt haben und Verantwortung für unsere Umwelt übernehmen.



Reuler



Roder



Siebenaler



Weicherdange



#engpropperNatur

D'Natur seet
MERCI



NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

65%

KlimaPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

75%

EUROPEAN
ENERGY
AWARD
GOLD



Action qui sert à la sensibilisation du grand public pour préserver notre planète.
Aktion zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit für den Erhalt unseres Planeten.

ACTIVITÉS NATURE D'AVRIL À AOÛT

NATURAKTIVITÄTEN VON APRIL BIS AUGUST



En Dag an der Natur

Randonnées à pieds ou à bicyclette, excursions, ateliers, marchés, fêtes...

350
activités nature
d'avril à août

www.naturemwelt.lu | info@naturemwelt.lu
Tel. 29 04 04 - 1

Une campagne de natur&ëmwelt a.s.b.l. organisée en collaboration avec de nombreux partenaires. Sous le patronage du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité.



Seit über 20 Jahren organisiert natur&ëmwelt, gemeinsam mit Partnerorganisationen die Kampagne „En Dag an der Natur“

Vom 1. April bis zum 31. August 2024 organisiert natur&ëmwelt mit seinen Partnern zum 27. Mal die Kampagne „En Dag an der Natur“.

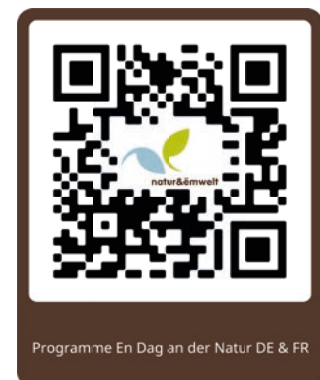
Ziel der Kampagne ist es, den Menschen die Möglichkeit zu geben, der heimischen Landschaft, Tier- und Pflanzenwelt auf spannende und lebendige Art näher zu kommen und sie als etwas Wertvolles und Schützenswertes zu erfahren.

Die Ausgabe 2024 des En Dag an der Natur besteht aus über 350 Aktivitäten, welche von mehr als 100 Organisatoren zusammengetragen wurden.



Le programme complet est disponible en ligne via scan du code QR:

Das gesamte Programm ist online unter folgendem QR Code abrufbar:



natur&ëmwelt et ses partenaires organisent depuis plus que 20 ans la campagne « En Dag an der Natur »

Entre le 1^{er} avril et le 31 août 2024 natur&ëmwelt organise en collaboration avec ses partenaires la 27^{ième} édition de la campagne En Dag an der Natur.

L'objectif de la campagne est de réveiller l'intérêt d'un grand nombre de personnes pour la nature et de leur offrir la possibilité de connaître la beauté des paysages, de la faune et de la flore qui nous entoure. L'édition 2024 du En Dag an der Natur se compose de 350 activités organisées par plus de 100 acteurs du terrain.



Activités visant à mieux respecter la faune et la flore.
Aktivitäten, die darauf abzielen, die Tier- und Pflanzenwelt besser zu respektieren.

REMISE DE CHÈQUE - RECETTE « FÊTE DU CAMPUS »

SCHECKÜBERGABE - ERLÖS „CAMPUSFEST“

La remise de chèque de la première édition de la « Fête du Campus » a eu lieu le mercredi, 31 janvier 2024.

En présence des représentants de la communauté scolaire de l'école nationale et internationale, de la maison relais, de la crèche, des associations de parents d'élèves et des représentants de la commune, un chèque de 800 € a été remis à l'association caritative « Plooschter Projet ».

La fête du campus a eu lieu le vendredi 16 juin 2023 sur le campus scolaire de Reuler. Il s'agissait de la première

collaboration entre toutes les institutions, qui se trouvent sur le campus scolaire de Reuler et elle était placée sous le thème approprié « Au chantier ». Par un temps radieux, les enfants et leurs familles se sont amusés et ont découvert une offre variée de jeux, d'activités et de restauration. Nous espérons que notre don permettra d'aider de nombreuses personnes.



Am Mittwoch, den 31. Januar 2024 fand in Reuler die Scheckübergabe der ersten Ausgabe des Campusfestes statt.

In Anwesenheit von Vertretern der Schulgemeinde der nationalen, sowie internationalen Schule, des Schülerhorts, der Kinderkrippe, der Elternvereinigungen, sowie von Vertretern der Gemeinde wurde der gemeinnützigen Organisation „Plooschter Projet“ ein Scheck über 800 € überreicht.

Das Campusfest fand am Freitag, den 16. Juni 2023 auf dem Schulcampus Reuler statt. Dies war die erste Zusammenarbeit zwischen all den Institutionen, welche sich auf dem Schulcampus in Reuler befinden und stand unter dem passenden Motto „auf der Baustelle“. Bei strahlendem Wetter amüsierten sich die Kinder mit ihren Familien und entdeckten das vielseitige Angebot an Spielen. Natürlich war auch für das leibliche Wohl bestens gesorgt.

Wir hoffen, dass mit unserer Spende vielen Leuten geholfen werden kann.



Schulzenter
Reiler



Schoulfest 2024



Elternvereinigung
Peter Schoul

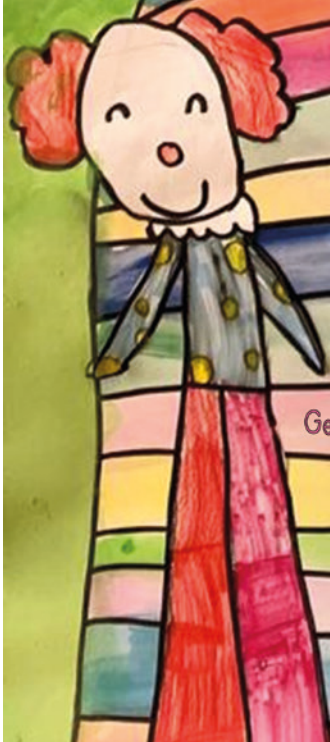
Schoulzenter
Reiler



Save the
date

21.06.24

16-21h



Gemolt van der Klass 2.1.B





KANNERRECHTER

Article 32 : Protection contre l'exploitation et le travail des enfants

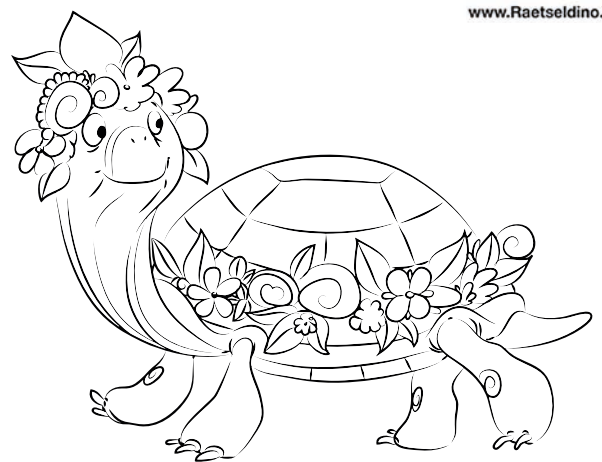
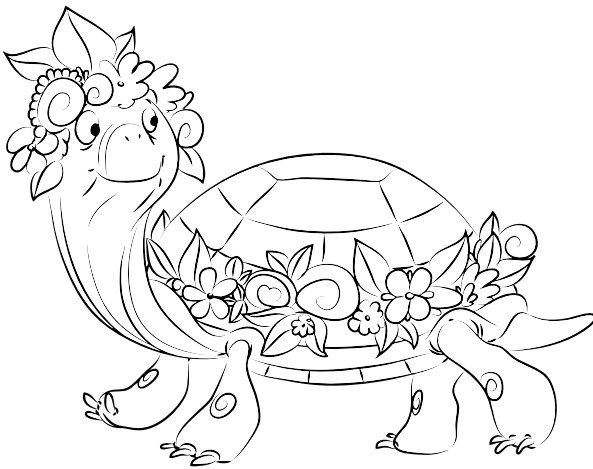
Chaque enfant a le droit d'être protégé contre tout travail dangereux ou mauvais pour sa santé ou son développement.

Artikel 32: Schutz vor Ausbeutung und Kinderarbeit

Jedes Kind hat ein Recht darauf, vor allen Arbeiten geschützt zu werden, die gefährlich oder schlecht für seine Gesundheit oder Entwicklung sind.

KANNERRÄTSEL

Trouves-tu les **10 erreurs** dans l'image de droite ?
Findest du die **10 Fehler** im rechten Bild ?



www.Raetseldino.de

2		4	
	3		1
			4
3	4		

Sudoku pour enfants

Les chiffres de 1 à 4 ne peuvent être inscrits dans la grille de sudoku que de manière à ce que chaque chiffre ne figure qu'une seule fois dans chaque ligne et dans chaque colonne.

Kinder-Soduko

Die Zahlen 1 bis 4 dürfen in das Sudokugitter nur so eingetragen werden, dass jede Zahl in jeder Reihe und in jeder Spalte nur einmal vorkommt.

Was sagt eine Schnecke, die auf dem Panzer einer Schildkröte sitzt?
„Oh, bitte nicht so schnell“

www.malvorlagen-bilder.de

FOTOGRAFIE FIR KANNER

Découvre la photographie dans l'exposition *The Family of Man*

Pour les familles avec enfants, le musée propose un sac à dos *The Family of Man for Kids*. Celui-ci contient un livret avec des explications ainsi que des petites activités permettant de découvrir l'exposition de façon ludique. Il est disponible en différentes langues et ceci au prix de 4€.

> **L'entrée pour visiter l'exposition est GRATUITE pour les enfants et adolescents en-dessous de 21 ans, et pour tous les habitants de la commune de Clervaux.**

Tous les dimanches à 16 heures, le musée vous invite à une visite guidée gratuite.



Entdecke die Fotografie in der Ausstellung *The Family of Man*

Für Familien mit Kindern hält das Museum den Rucksack *The Family of Man for Kids* bereit. Dieser enthält ein Heft mit Erklärungen und Aufgaben, die einen spielerischen Zugang zur Ausstellung ermöglichen. Er ist in verschiedenen Sprachen und für den Preis von 4€ am Empfang erhältlich.

> **Der Eintritt zum Besuch der Ausstellung ist frei für Kinder und Jugendliche unter 21 Jahren und für alle Einwohner der Gemeinde Clerf.**

Jeden Sonntag um 16 Uhr lädt das Museum zu einer kostenlosen geführten Besichtigung ein.



Photo © AlenaDexphotography

DENG SPILLPLAZ



Connais-tu cette aire de jeux ?

Cette aire de jeux se trouve à **Marnach**, en face de l'église, de l'autre côté de la route. Tu y trouveras un château fort que tu pourras conquérir avec tes amis et protéger des assaillants. Tu peux y faire du toboggan, grimper, te cacher et prendre de la hauteur. L'aire de jeux amuse aussi bien les tout-petits que les plus grands.

Kennst Du diesen Spielplatz?

Dieser Spielplatz befindet sich in **Marnach**, gegenüber der Kirche, auf der anderen Seite der Straße. Dort findest du eine Burg, die du mit deinen Freunden erobern und vor Angreifern schützen kannst. Du kannst dort rutschen, klettern, dich verstecken und in die Höhe klettern. Der Spielplatz macht sowohl den ganz Kleinen als auch den Größeren Spaß.

JEU DE PISTE DE PÂQUES À CLERVAUX

OSTER-SCHNITZELJAGD IN CLERF

Du 25 mars au 14 avril, le service City Management a invité toute la famille à découvrir Clervaux autrement. L'équipe du City Management avait imaginé un jeu de piste de Pâques spécialement adapté à Clervaux. Deux variantes de jeu liées entre elles promettaient plaisir et divertissement.

Dans une petite boîte de jeu, les enfants ont trouvé sept cartes avec un extrait photographique de sept stations, qui leur ont permis de découvrir quelques attractions de Clervaux. À l'une ou l'autre station, le lapin de Pâques avait caché des chiffres ou des lettres pour résoudre l'énigme du jeu-concours. En plus des stations, le lapin de Pâques avait également caché des chiffres et des lettres dans les vitrines des magasins et restaurants participants. Malin, n'est-ce pas ?

Les formulaires déposés et correctement remplis permettaient de gagner 10 puzzles avec trois motifs différents. Ce puzzle exclusif reprend un motif du commerce équitable avec le décor de Clervaux et a été peint par Anelie ROLLINGER, une élève du lycée Edward Steichen. Nous la remercions pour ses belles créations et souhaitons beaucoup de plaisir aux gagnants.

Les commerces / restaurants participants étaient :

- Bijouterie Brever
- Boutique Cool&Nice
- Boutique Océan Beauté



- Brasserie Koener
- Electricité Zahnen
- Fleurs Nicole
- Nick's Diecast Corner
- Reiser Photographie
- Restaurant Da Lonati
- Restaurant Dos Gringos

In einer kleinen Spielschachtel fanden die Kinder sieben Karten mit einem fotografischen Ausschnitt von sieben Stationen, auf denen sie einige Attraktionen von Clerf kennenlernen konnten. An der einen oder anderen Station hatte der Osterhase Zahlen oder Buchstaben versteckt, um das Rätsel des Gewinnspiels zu lösen. Zusätzlich zu den Stationen hatte der Osterhase auch in den Schaufenstern der teilnehmenden Geschäfte und Restaurants Zahlen und Buchstaben versteckt. Clever, nicht wahr?

Mit den abgegebenen und korrekt ausgefüllten Formularen konnte man 10 Puzzles mit drei verschiedenen Motiven gewinnen. Dieses exklusive Puzzle greift mit der Kulissee von Clerf ein Motiv aus dem fairen Handel auf und wurde von Anelie ROLLINGER, einer Schülerin des Edward-Steichen-Gymnasiums, bemalt. Wir danken ihr für ihre schönen Kreationen und wünschen den Gewinnern viel Spaß.

Die teilnehmenden Geschäfte / Restaurants waren :

- Juweliergeschäft Brever
- Boutique Cool&Nice
- Boutique Océan Beauté
- Brasserie Koener
- Electricité Zahnen
- Fleurs Nicole
- Nick's Diecast Corner
- Reiser Photographie
- Restaurant Da Lonati
- Restaurant Dos Gringos



Vom 25. März bis zum 14. April lud die Abteilung City Management die ganze Familie ein, Clerf einmal anders zu entdecken. Das Team des City Management hatte sich eine speziell auf Clerf zugeschnittene Oster-Schnitzeljagd ausgedacht. Zwei miteinander verbundene Spielvarianten versprachen Spaß und Unterhaltung.





Déi lëtzebuerger
Graffiti-Kënschtler
Raphaël Gindt,
Daniel Mac Lloyd,
Thomas Lloyd
si mat dobäi.

Wir erklären den Kindern auf spielerische Weise den fairen Handel und die Kinderrechte. Die Spielplätze in unseren Dörfern sind für diesen Termin am besten geeignet. Alle Kinder sind eingeladen, mit uns zu spielen, zu zeichnen und sich auszutauschen.

Nous expliquons aux enfants de manière ludique le commerce équitable et les droits de l'enfant. Les aires de jeux de nos villages sont les plus appropriées pour ce rendez-vous. Tous les enfants sont invités à venir jouer, dessiner et échanger avec nous.

Mardi / Dienstag,	28.05	Marnach, Am Pesch	Mardi / Dienstag,	04.06	Heinerscheid, Cornelyshaff
Mercredi / Mittwoch,	29.05	Lieler, Hauptstrooss	Mercredi / Mittwoch,	05.06	Clervaux, Am Bongert
Jeudi / Donnerstag,	30.05	Hupperdange, Am Buren	Jeudi / Donnerstag,	06.06	Urspelt, Am Nidderland

Von 16.00 - 18.00 Uhr / de 16h00 à 18h00

Das Betreuungsteam ist für 2 Stunden anwesend. Die Teilnahme ist **kostenlos** und erfolgt auf eigene Verantwortung. Passen Sie die Kleidung der Kinder an die Wetterbedingungen an. Bei Regen fällt die Animation aus.

L'équipe d'animation est présente pendant 2 heures. La participation est **gratuite** et sous votre propre responsabilité. Adaptez les vêtements des enfants aux conditions météorologiques. En cas de pluie, l'animation est annulée.

Mir spille
FAIR!

En cas de question / Bei Fragen:
city.management@clervaux.lu / 27 800 280



LUTTE CONTRE LE TRAVAIL DES ENFANTS

BEKÄMPFUNG VON KINDERARBEIT



Dans le monde, 160 millions d'enfants travaillent encore, selon l'UNICEF. Parmi eux, 70% travaillent dans la production agricole. Il s'agit d'un problème profondément enraciné qui nécessite une approche globale pour être résolu.

Le travail des enfants fait référence à un travail qui nuit à la santé et au bien-être d'un enfant et / ou qui interfère avec son éducation, ses loisirs et son développement. Il s'agit d'un problème complexe qui touche les garçons et les filles dans la plupart des pays du monde. Les causes du travail des enfants sont multiples. Le manque d'accès à une éducation de qualité, la discrimination, les conflits et les catastrophes naturelles ne sont que quelques-unes des causes sous-jacentes.

La pauvreté reste cependant le principal facteur. Lorsque les familles ne sont pas en mesure de gagner décemment leur vie grâce à leurs récoltes et que les jeunes manquent de possibilités d'emploi décent, il reste très difficile de mettre fin au travail des enfants.

COMMENT FAIRTRADE LUTTE CONTRE LE TRAVAIL DES ENFANTS

Le commerce équitable, grâce au prix minimum garanti et à la prime Fairtrade, permet de lutter contre la pauvreté, cause principale du travail des enfants.

Le mouvement Fairtrade, au travers des réseaux de producteurs, met en place des programmes de protection de l'enfance avec partenariats avec des ONG spécialisées. Il s'agit notamment de

soutenir et de conseiller les coopératives dans :

- l'organisation d'ateliers, de formations, d'activités de sensibilisation pour les coopératives et les membres.
- la mise en place de programmes tels que le « Programme de suivi et remédiation basé sur la participation des jeunes »
- la promotion de la scolarisation à travers l'utilisation de la prime Fairtrade pour construire des écoles, améliorer l'équipement des écoles locales, obtenir les certificats de naissances pour les enfants, faciliter les trajets des enfants ou encore financer des bourses scolaires.

.....



Weltweit arbeiten 160 Millionen Kinder laut UNICEF noch immer. Unter 70% von ihnen arbeiten in der Produktion in der Landwirtschaft. Dabei handelt es sich um ein Problem tief verwurzelt, das einen umfassenden Ansatz erfordert, um gelöst zu werden.

Kinderarbeit bezieht sich auf eine Arbeit, die die Gesundheit und das Wohlbefinden des Kindes beeinträchtigt und/oder in seine Erziehung, seine Freizeit und seine Entwicklung eingreift. Es handelt sich um ein komplexes Problem komplex und betrifft sowohl Jungen als auch Mädchen in den meisten Ländern der Welt. Die Ursachen für Kinderarbeit sind vielfältig. Der fehlende

Zugang zu einer qualitativ hochwertigen Bildung, Diskriminierung, Konflikte und Naturkatastrophen sind nur einige der zugrunde liegenden Ursachen.

Armut bleibt jedoch der wichtigste Faktor. Wenn Familien nicht in der Lage sind einen angemessenen Lebensunterhalt durch ihre Ernten zu verdienen und es an menschenwürdigen Beschäftigungsmöglichkeiten für junge Menschen mangelt, bleibt es schwierig der Kinderarbeit ein Ende zu setzen.

WIE KÄMPFT FAIRTRADE GEGEN KINDERARBEIT

Der faire Handel ermöglicht es dank des garantierten Mindestpreises und der

Fairtrade-Prämie, die Armut, Hauptursache für Kinderarbeit, zu bekämpfen.

Die Fairtrade-Bewegung, durch die Netzwerke von Produzenten, führt Kinderschutzprogramme mit Partnerschaften mit spezialisierten NGOs. Dabei geht es insbesondere um die Unterstützung und Beratung von Kooperativen bei:

- Organisation von Workshops, Schulungen, Aufklärungsmaßnahmen, für Genossenschaften und Mitglieder.
- Die Einführung von Programmen wie z. B. „Monitoring- und Remediationsprogramm auf der Grundlage der Beteiligung von Jugendlichen“.
- Förderung des Schulbesuchs durch die Verwendung von der Fairtrade-Prämie zum Bau von Schulen, Verbesserung der Ausstattung der lokalen Schulen, Beschaffung von Geburtsurkunden für die Kinder um die Fahrten der Kinder zu erleichtern oder auch Schulstipendien zu finanzieren.



Droit à la protection contre l'exploitation économique et sexuelle

Ces enfants sont souvent victimes d'exploitation de toutes sortes et leur droit à l'éducation, à la santé et aux loisirs leur est refusé.

Recht auf Schutz vor wirtschaftlicher und sexueller Ausbeutung

Diese Kinder sind häufig Opfer von Ausbeutung jeglicher Art, und ihr Recht auf Bildung, Gesundheit und Freizeit wird ihnen verweigert.

Au Ghana et en Côte d'Ivoire, 1,5 million d'enfants travaillent encore dans des conditions dangereuses sur les plantations de cacao. Choisir Fairtrade, c'est réactiver son pouvoir d'agir.

In Ghana und der Elfenbeinküste, arbeiten 1,5 Millionen Kinder immer noch auf den Kakaoplantagen unter gefährlichen Bedingungen. Wenn Sie sich für Fairtrade entscheiden, bedeutet das seine Handlungsfähigkeit zu reaktivieren.

CONCOURS DE LECTURE À VOIX HAUTE

VORLESEWETTBEWERB

Qui représente le « Schoulzenter Reiler » lors du « Virliesconcours 2024 » ?

Après que les gagnants de la finale de la classe du C4 du « Schoulzenter Reiler » ont été déterminés, ces douze élus se sont réunis le jeudi, 22 février dans la médiathèque. Ici, ils ont dû une fois de plus prouver leurs compétences en lecture devant le jury composé des trois institutrices responsables de la médiathèque.

Enfin, les finalistes ont été annoncés : Diego PESCHON FRADEIRA (3^e place), Yannis LUDES (2^e place) ainsi que la gagnante Gabriela VERMEIR. Tous les participants ont été récompensés par un prix de consolation pour leur engagement, et les trois principaux gagnants ont reçu en plus un bon d'achat.

Nous souhaitons à Gabriela beaucoup de succès pour les prochains défis du « Virliesconcours 2024 ».

.....

Wer vertritt das „Schoulzenter Reiler“ beim „Virliesconcours 2024“?

Nachdem in den Klassen des C4 des „Schoulzenter Reiler“ zuerst die Gewinner der Klassenfinalen bestimmt wurden, trafen sich diese zwölf Auserwählten am Donnerstag, den 22. Februar in der Mediathek. Hier mussten sie nochmal ihre Vorlesekompetenzen vor einer Jury, bestehend aus den drei Mediatheksmitarbeiterinnen, unter Beweis stellen.

Endlich standen die Finalisten fest: Diego PESCHON FRADEIRA (Platz 3), Yannis LUDES (Platz 2) sowie die Siegerin Gabriela VERMEIR. Alle Teilnehmer wurden mit einem kleinen Präsent für ihr Engagement belohnt und die drei Hauptgewinner bekamen zusätzlich noch einen Gutschein.

Wir wünschen Gabriela weiterhin viel Erfolg bei den nächsten Herausforderungen des „Virliesconcours 2024“.



PAS DE TRAVAIL ? PAS D'APPRENTISSAGE ?

KEIN JOB? KEINE LEHRE?



La commune de Clervaux soutient, en collaboration avec Youth & Work, les jeunes dans leur recherche d'emploi et de formation.

Youth & Work accompagne les jeunes jusqu'à 29 ans jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une orientation, une formation ou un emploi. La participation est gratuite et volontaire.

Le chômage peut toucher chaque jeune : problèmes scolaires, disputes, harcèlement, manque d'orientation, maladie... Une fois au chômage, un cercle vicieux commence pour eux : pas d'emploi sans expérience professionnelle et sans diplôme - pas d'expérience professionnelle sans emploi.

Il n'est donc pas étonnant que de nombreux jeunes soient au chômage alors qu'ils cherchent du travail.

Avec le coach, les jeunes identifient leurs capacités personnelles et professionnelles et trouvent des solutions et des possibilités qui leur conviennent. Même après une longue période de chômage, trouver un emploi est envisageable.

Le taux de chômage actuel des jeunes au Luxembourg est de 20%, ce qui touche également la commune de Clervaux. Au total, Youth & Work a accompagné jusqu'à présent plus de 3.000 jeunes dans tout le pays.

Pour ce faire, Youth & Work travaille en étroite collaboration avec des entreprises, des organisations et des chambres.

Tu veux en savoir plus ? Apprends à nous connaître sans engagement.



Die Gemeinde Clervaux unterstützt gemeinsam mit Youth & Work Jugendliche bei der Suche nach Arbeit und Ausbildung. Youth & Work begleitet Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Orientierung, eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Arbeitslosigkeit kann jeden Jugendlichen treffen: Schulprobleme, Streit, Mobbing, keine Orientierung, Krankheit... Einmal arbeitslos, beginnt für sie ein Teufelskreis: ohne Berufserfahrung und Abschluss keinen Job - ohne Job keine Berufserfahrung.

So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche arbeitslos sind, obwohl sie Arbeit suchen.

Gemeinsam mit dem Coach erkennen die Jugendlichen ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten und finden Lösungen sowie zu ihnen passende Möglichkeiten. Selbst nach langandauernder Arbeitslosigkeit ist das Finden eines Arbeitsplatzes denkbar.

Die aktuelle Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg beträgt rund 20%, davon ist auch die Gemeinde Clervaux betroffen.

Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit über 3.000 Jugendliche begleitet.

Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen, Organisationen und Kammern zusammen.

Du möchtest mehr wissen ?
Lerne uns unverbindlich kennen.

Demande de rendez-vous

Terminanfrage:

info@youth-and-work.lu

+352 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work



UN VOYAGE À TRAVERS L'EUROPE

EINE REISE DURCH EUROPA



Cette année les trois classes maternelles de l'École Internationale Edward Steichen, ont décidé de partir avec leur mascotte en voyage dans différents pays d'Europe.

Départ du Luxembourg en direction de la Finlande, l'Allemagne, l'Irlande, la France et enfin du Portugal.

Durant chacune des périodes scolaires, les enfants vont découvrir les différentes traditions, les contes et chansons traditionnels, les spécialités culinaires et quelques mots de vocabulaire. C'est l'occasion rêvée pour les élèves d'appréhender la dimension européenne tout en développant leurs compétences.

En septembre et en octobre 2023, nous avons débuté notre voyage au Luxembourg. Les enfants, qui ne sont pas tous originaires du pays, ont pu découvrir : Clervaux et son château, la capitale et ses monuments historiques, la « Gëlle Fra ». Ils ont dégusté les fameux « Gromperekichelcher » !

De novembre à décembre 2023, nous sommes partis à la recherche du Père Noël en Laponie. Les enfants ont découvert le mode de vie dans

les pays nordiques. Ils ont été émerveillés par les aurores boréales qu'ils ont reproduit en arts visuels. Ils ont aussi appris à dire bonjour en Finlandais « Hyvää huomenta ».

De janvier à février 2024, c'est en Allemagne que nos petits voyageurs se sont arrêtés à la rencontre des « musiciens de Brême ».

Les trois sections linguistiques (franco-phonie, germanophone et anglophone) ont appris la chanson allemande

« Die Bremer Stadtmusikanten ». Et nous avons invité deux ânes et un chien pour faire une promenade en forêt.

De mars à avril 2024, c'est en Irlande que les classes maternelles se sont promenées... Les élèves ont découvert les traditions folkloriques, les principaux lieux touristiques et l'animal emblématique, le mouton.

De mai à juillet 2024, il nous restera encore deux étapes dans cet incroyable voyage ! La France et le Portugal.





Les enfants ont constitué de petites boîtes à trésors dans lesquelles ils collectionnent des objets, des photos souvenirs qu'ils peuvent consulter à volonté.

N'hésitez pas à suivre nos aventures sur Facebook EIES Reuler !



Dieses Jahr haben die drei Vorschulklassen der Internationalen Schule Edward Steichen beschlossen, mit ihren Maskottchen auf eine Reise durch verschiedene europäische Länder zu gehen.

Die Reise geht von Luxemburg aus nach Finnland, Deutschland, Irland, Frankreich und schließlich nach Portugal. Während jeder Schulperiode werden die Kinder verschiedene Traditionen, traditionelle Märchen und Lieder, kulinarische Spezialitäten und einige Vokabeln zu jedem Land kennenlernen. Dies ist die perfekte Gelegenheit für die Schüler, die europäischen Dimensionen zu verinnerlichen und gleichzeitig ihre Fähigkeiten zu entwickeln.

Im September und Oktober 2023, sind wir in Luxemburg mit unserer Reise gestartet. Die Kinder, von denen nicht unbedingt alle aus dem Land stammen, konnten Folgendes entdecken: Clorf und

sein Schloss, die Hauptstadt und ihre historischen Denkmäler, die „Gëlle Fra“. Sie haben die berühmten „Gromperkichelchen“ probiert!

Von November bis Dezember 2023, machten wir uns auf die Suche nach dem Weihnachtsmann in Lappland. Die Kinder lernten die Lebensweise in den nordischen Ländern kennen. Sie waren begeistert von den Nordlichtern, die sie im Kunstunterricht nachstellten. Außerdem lernten sie, wie man auf Finnisch „Hyvää huomenta“ sagt, was „Guten Morgen“ bedeutet.

Von Januar bis Februar 2024, hielten sich unsere kleinen Reisenden in Deutschland auf, um die „Bremer Stadtmusikanten“ kennenzulernen. Die drei Sprachabteilungen (französischsprachig, deutschsprachig und englischsprachig) lernten das deutsche Lied „Die Bremer Stadtmusikanten“. Außerdem luden wir zwei Esel und einen Hund zu einem Spaziergang im Wald ein.

Von März bis April 2024, landeten die Vorschulklassen in Irland. Sie lernten die Folklore, die wichtigsten Sehenswürdigkeiten und das Symboltier, das Schaf, kennen.

Von Mai bis Juli 2024, stehen uns noch zwei weitere Etappen dieser unglaublichen Reise bevor! Frankreich und Portugal.

Die Kinder haben kleine Schatzkisten zusammengestellt, in denen sie Gegenstände und Erinnerungsfotos sammeln, die sie sich nach Belieben ansehen können.

Verfolgen Sie unsere Abenteuer auf Facebook EIES Reuler!



KINDERAKTIVITÄTEN IM

NATURPARK OUR



NaturparkOUR

www.naturpark-our.lu



DE GRANDS MOMENTS NATURE POUR LES PETITS

GROSSE NATURERLEBNISSE FÜR DIE KLEINEN

« On n'aime que ce que l'on connaît et on ne protège que ce que l'on aime » - Fidèles à cette citation de Konrad LORENZ, les parcs naturels tiennent à sensibiliser les générations futures à leurs projets.

Le travail de l'« Ouri-Team » du Parc naturel de l'Our revêt une importance particulière en ces temps de changement climatique et de recul de la biodiversité.

Chaque année, l'« Ouri-Team » organise des activités pour enfants et en famille sur des thèmes très variés. Ces activités diversifiées s'adressent aux enfants à partir de six ans. Vous trouverez toutes les activités sur www.naturpark-our.lu



Photo: Caroline MARTIN

„Man liebt nur, was man kennt und man schützt nur, was man liebt“ - Getreu dem Zitat von Konrad LORENZ ist es den Naturparken wichtig, die kommenden Generationen für ihre Projekte zu sensibilisieren.

Gerade in den heutigen Zeiten des Klimawandels und des Rückgangs der Biodiversität ist die Arbeit des Ouri-Teams des Naturpark Our von besonderer Bedeutung.

Jedes Jahr organisiert das Ouri-Team Kinder- und Familienaktivitäten zu ganz unterschiedlichen Themen für Kinder ab sechs Jahren. Entdecken Sie alle kommenden Veranstaltungen auf www.naturpark-our.lu



Photo: Liz HACKEN

Pour toute question, vous pouvez vous adresser à Myriam ZIMMER, coordinatrice des activités pédagogiques.

Bei weiteren Fragen können Sie sich an Myriam ZIMMER, Koordinatorin der pädagogischen Aktivitäten, wenden.

+352 90 81 88 631
myriam.zimmer@naturpark-our.lu



Sensibilisation des plus jeunes à la préservation de la nature et de la biodiversité.
Sensibilisierung der Jüngsten für die Erhaltung der Natur und der biologischen Vielfalt.

COURSE POUR LA NATURE

LAUF FÜR DIE NATUR

Dimanche, le 5 mai aura lieu la course à pied annuelle de natur&ëmwelt E Laf fir d'Natur à Kockelscheuer. Les coureurs peuvent choisir entre une distance de 5 km ou 10 km. Un parcours de Walking de 5 km est également prévu. La course pour enfants d'1 km et des ateliers nature sont proposés pour les enfants de 10h00 à 12h00.

Programme :

10h00 Kids-Naturlaf
10h25 Walking
10h45 5 et 10 km

Vous pouvez vous pré-inscrire jusqu'au 3 mai sur www.naturemwelt.lu ou par

virement bancaire de 10 € sur le compte de natur&ëmwelt a.s.b.l.
CCPL LU50 1111 0511 3112 0000.

Le jour-même une inscription sur place pour 15 € est également possible.



Am Sonntag, dem 5. Mai findet der jährliche von natur&ëmwelt organisierte E Laf fir d'Natur in Kockelscheuer statt. Die Teilnehmer können zwischen einer Strecke von 5 oder 10 km wählen. Ein Walking-Lauf von 5 km ist ebenfalls vorgesehen. Der Kids-Naturlauf von einem Kilometer und Naturworkshops

für die Kleinen werden zwischen 10 Uhr und 12 Uhr angeboten.

Programm:

10.00 Uhr	Kids-Naturlaf
10.25 Uhr	Walking
10.45 Uhr	5 et 10 km

Sie können sich unter www.naturemwelt.lu noch bis zum 3. Mai anmelden oder mit einer Banküberweisung von 10 € an natur&ëmwelt a.s.b.l.
CCPL LU50 1111 0511 3112 0000.

Am Tag des Laufes können Sie sich ebenfalls gegen eine Gebühr von 15 € einschreiben.



E LAF FIR D'NATUR



Dimanche, le 5 mai 2024

Course sans chrono sur chemins forestiers à Kockelscheuer

10h00
Kids-Naturlaf
10h25
Walking
10h45
Course 5 & 10 km
10h00-12h00
Ateliers nature

www.naturemwelt.lu



Club Haus
SINCE 1999

FIT MAT SPAASS

Maacht mat!

SPORTWOCHEN VUM CLUB HAUS OP DER HEED

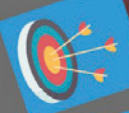
Am Juni & Juli bidden mir eng Rëtsch sportlich Aktivitéiten un! Meld Iech un a probéiert eng oder méi Aktivitéiten aus.

Tel. 99 82 36 / info@opderheed.lu

FIT MAT SPAASS

SPORTWOCHEN VUM CLUB HAUS OP DER HEED

Maacht mat!



BOUSCHÉISSEN 13.06.2024
14:00 - 16:00 | TROISVIERGES - Z.I. IN DEN ALLERN
GRATIS



BEACHVOLLEYBALL 06.07.2024
14:00 - 16:00 | PËTSCHENT - BEI DER GEMENG
GRATIS



KLAMMEN 25.06.2024
18:30 - 20:30 | LESC - CLERVAUX
GRATIS



GOLF 02.07.2024 (3 EINHEITEN)
18:00 - 19:30 | GOLF CLUB CLERVAUX, ESELBORN
95€



PÉTANQUE 18.06.2024
14:00 - 17:00 | CLERVAUX - AM BONGERT
GRATIS



YOGA TRAIL - WANDERYOGA
09:00 - 13:00 | MUNSHAUSEN
40€

UMELDUNG: TEL. 99 82 36
info@opderheed.lu

Probéiert et aus!



Gesond iessen
Méi beweegen

PROMOUVOIR LE SPORT ET L'ACTIVITÉ PHYSIQUE

FÖRDERUNG VON SPORT UND KÖRPERLICHER AKTIVITÄT



Clerf est une de quatre communes - à côté de Grevenmacher, Roeser, Niederanven - à avoir saisi l'opportunité de participer au **projet IMPULS** sous la gestion du COSL, Comité olympique et sportif luxembourgeois, en collaboration avec le Ministère des Sports et l'INAPS.

Le projet vise à faire collaborer et échanger les acteurs locaux du domaine sportif pour générer de cette manière une participation plus active de la population en matière de sports. Étant donné que différents acteurs partagent chacun son point de vue et sa vision, un public cible très large peut être atteint.

Lors d'un second workshop en date du 7 mars 2024, différentes mesures ont été discutées et élaborées pour promouvoir le sport et le mouvement. Jusqu'au mois de juillet, différents ateliers réunissant les membres du groupe de pilotage auront lieu.

Membres du groupe de pilotage :

- Emile EICHER, échevin
- Rob THILLENS, ancien commissaire du gouvernement aux sports
- Max KEIFFER, secrétaire
- Nadine NICKS, City Management
- Christine MAILLIET, COSL
- Vera HOFFMANN, COSL

Membres du groupe de planification :

- Sandra AREND, Club Haus op der Heed
- Sylvie BERTEMES, Hondssportveräin
- Tania DRAUT, Club Haus op der Heed
- Gauthier GOFFART, Maison Relais
- Tom GREISCH, Cercle sportif du Nord
- Claude HENTZ, Enseignant sport
- Max KEIFFER, Secrétaire communal
- Emile LINDEN, BBC North Fox
- Christine MAILLIET, COSL
- Nuria REILAND, Ladies First Fitness
- Nathalie SCHMITZ, Jugendtreff
- Benjamin TOUSSAINT, Jugendtreff
- Jean ZECHES, Tourist Center
- Christin ZIMMER, Ladies First Fitness



d.g. à d. / v.l.n.r.: Emile EICHER, Nadine NICKS, Christine MAILLIET, Vera HOFFMANN, Robert THILLENS, Lynn TASCHLER, Max KEIFFER

Clerf ist eine von vier Gemeinden - neben Grevenmacher, Roeser und Niederanven -, die die Gelegenheit ergriffen hat, am **IMPULS-Projekt** teilzunehmen, das vom COSL, dem luxemburgischen Olympischen und Sportlichen Komitee, in Zusammenarbeit mit dem Sportministerium und INAPS geleitet wird.

Das Projekt zielt auf die Zusammenarbeit und den Austausch zwischen lokalen Akteuren im Sportbereich ab, um auf diese Weise eine aktivere Beteiligung der Bevölkerung am Sport zu erreichen.



20.01.2024 Forum national à Gasperich / Nationales Forum in Gasperich.

d.g. à .d./ v.l.n.r.: Max KEIFFER (Gemeindesekretär), Jerry BUCARI (Sportskoordinator Roeser); Jacques BAUER (Sportschöffe Niederanven), Marc KRIER (Sportschöffe Grevenmacher) Christine MAILLIET (Team IMPULS), Shari SCHENTEN (Moderatorin)

Da verschiedene Akteure jeweils ihren Standpunkt und ihre Vision teilen, kann eine sehr breite Zielgruppe erreicht werden.

In einem zweiten Austausch am 7. März 2024 wurden verschiedene Maßnahmen zur Förderung von Sport und Bewegung diskutiert und ausgearbeitet.

Bis Juli werden verschiedene Workshops mit den Mitgliedern der Planungsgruppe stattfinden.

Mitglieder der Steuerungsgruppe:

- Emile EICHER, Schöffe
- Rob THILLENS, ehemaliger Regierungsbeauftragter für Sport
- Max KEIFFER, Gemeindesekretär
- Nadine NICKS, City Management
- Christine MAILLIET, COSL
- Vera HOFFMANN, COSL

Mitglieder der Planungsgruppe:

- Sandra AREND, Club Haus op der Heed
- Sylvie BERTEMES, Hondssportveräin

- Tania DRAUT, Club Haus op der Heed
- Gauthier GOFFART, Schülerhort
- Tom GREISCH, Cercle sportif du Nord
- Claude HENTZ, Sportlehrer
- Max KEIFFER, Gemeindesekretär
- Emile LINDEN, BBC North Fox
- Christine MAILLIET, COSL
- Nuria REILAND, Ladies First Fitness
- Nathalie SCHMITZ, Jugendtreff
- Benjamin TOUSSAINT, Jugendtreff
- Jean ZECHES, Tourist Center
- Christin ZIMMER, Ladies First Fitness



Le groupe de planification lors de l'échange d'idées. / Die Planungsgruppe beim Ideenaustausch.



COURS DE DRESSAGE DU CHIOT

KURSE FÜR WELPENTRAINING

La phase d'empreinte d'un chiot se déroule principalement entre la 4^{ème} et la 8^{ème} semaine de vie. Par contre, il ne s'agit pas de la fin de la phase d'empreinte de votre chiot. La formation proprement dite ne commence que lorsque vous, en tant que nouveau propriétaire du chien, avez récupéré le chien.

Pourquoi devriez-vous suivre une formation de chiot avec votre chien ? Tout simplement : socialiser un chien est un atout pour sa vie future et facilite également beaucoup de choses pour le propriétaire du chien.

Le contact (positif) avec d'autres chiens aide le chiot à communiquer avec d'autres chiens, à jouer avec eux et à nouer des contacts. D'une certaine manière, c'est comparable à un jardin d'enfants, pour ainsi dire, à un jardin d'enfants pour chiens.

Il est important pour nous que le chien apprenne de nouvelles choses avec son propriétaire, ce qui renforce le lien entre l'équipe chien-humain et leur présente également des défis qu'ils doivent ensuite surmonter ensemble. Par exemple, il peut s'agir de nouvelles surfaces que le chien doit traverser ou de nouvelles impressions dans de nouveaux environnements.

Les exercices de base sont importants. « Assi ! » et « Couché ! » sont les ordres de base les plus courants. Mais un bon rappel est peut-être encore plus important que d'apprendre à votre chiot de se coucher. Le chien apprend à courir vers



son propriétaire de manière ludique et est ensuite inondé d'une énorme vague d'impressions positives, de sorte que la prochaine fois, il sait que quelque chose de positif se produira lorsqu'il accomplira les exercices demandés par son propriétaire.

Nous vous donnerons quelques conseils et exercices à réaliser à la maison lors du dressage du chiot et tenterons de renforcer le lien entre vous et votre chien. L'objectif est de former avec vous une équipe chien-humain de confiance afin que vous puissiez faire face aux situations quotidiennes avec votre chien.

Une fois que votre chien a terminé le « Jardin d'enfants pour chiens » chez nous et qu'il est en phase pubertaire, vous pouvez profiter du prochain cours « Obéissance ».

Le cours pour chiots auront lieu les mercredis de 19h à 20h. Pour de plus amples renseignements ou pour une inscription, veuillez contacter Madame Annick JADO : annick.jado@icloud.com



Die Prägungsphase eines Welpen findet hauptsächlich zwischen der 4. und 8. Lebenswoche statt. Doch damit ist die Prägung Ihres Welpen auf keinen Fall abgeschlossen. Das eigentliche Training fängt erst an, wenn Sie als neuer Hundebesitzer, den Hund abgeholt haben.

Warum sollte man ein Welpentraining mit seinem Hund absolvieren? Ganz einfach - die Sozialisierung eines Hundes ist das A und O für sein späteres Leben und vereinfacht auch dem Hundebesitzer so einiges.

Der (positive) Kontakt mit anderen Hunden hilft dem Welpen sich auf andere Hunde einzulassen, gegebenenfalls mit ihnen zu spielen und Kontakte zu knüpfen. Es ist in einer Art vergleichbar mit dem Kindergarten, also sozusagen ein Kindergarten für Hunde.

Wichtig ist uns, dass der Hund zusammen mit seinem Besitzer neues lernt, was die Bindung zwischen dem Hund-Mensch-Team stärkt und beide auch vor Herausforderungen setzt, die es dann zusammen zu überwinden gilt. Beispielsweise können das neue Untergründe sein, die der Hund überqueren soll, oder neue Eindrücke in neuen Umgebungen.

Grundkommandos sind wichtig. „Sitz!“ und „Platz!“ sind die gängigsten Grundkommandos. Doch ein guter Rückruf ist vielleicht sogar noch wichtiger als seinem Welpen „Platz!“ beizubringen. Auf spielerische Art lernt der Hund zu seinem Besitzer zu laufen und wird dann mit einer riesigen Welle an positiven Eindrücken überflutet, damit er beim nächsten Mal weiß, dass sich etwas Positives ereignen wird, wenn er die Aufgaben seines Besitzers erfüllt.

Wir werden Ihnen während des Welpentrainings so einige Tipps und auch Aufgaben für Zuhause mit auf den Weg geben und versuchen, die Bindung zwischen Ihnen und Ihrem Hund zu stärken. Aus Ihnen soll ein souveränes Hund-Mensch-Team geformt werden, damit sie sich später problemlos den alltäglichen Situationen zusammen mit Ihrem Hund stellen können.

Nachdem Ihr Hund also bei uns den „Kindergarten für Hunde“ absolviert hat und er sich in seiner pubertären Phase befindet, kann auf den nächsten Kurs „Gehorsam“ zurückgegriffen werden.

Der Welpenkurs findet jeden Mittwoch von 19 bis 20 Uhr statt. Für weitere Infos und Anmeldungen, können sie sich an Frau Annick JADO wenden: annick.jado@icloud.com



NUIT 2024 DU SPORT

DE 16H00 - 22H00
AU LYCÉE EDWARD STEICHEN

À CLERVAUX

08/06
2024

**SAVE
THE
DATE**

NUITDUSPORT.LU

COLLABORATION ENTRE LES COMMUNES DE LA RÉGION :
CLERVAUX, TROISVIERGES, WEISWAMPACH, WINCRANGE

RÉTROSPECTIVE DE LA FÊTE DU 3ÈME ÂGE

RÜCKBLICK AUF DAS FEST DES DRITTEN ALTERS

En date du samedi 23 mars 2024 a eu lieu la traditionnelle fête du troisième âge, organisé par la Commission du 3^e âge. Nouveauté : la fête n'a pas eu lieu comme d'habitude pendant la saison de Noël mais les membres de la commission ont décidé d'organiser cette fête, qui a été un franc succès, au printemps.

Non moins de 150 personnes ont assisté à cette réunion conviviale autour d'un délicieux repas préparé par Robbesscheier et servi par les Fraen a Mammen Héinescht-Fëschbich-Kaalber, d'un atelier

musical de djembé organisé par le Club Haus op der Heed ainsi que d'une animation musicale par Patricia VENÂNCIO.



Am Samstag, den 23. März 2024 fand die traditionelle Seniorenfeier statt, die vom Ausschuss für das 3. Alter organisiert wurde. Neu: das Fest fand nicht wie üblich in der Weihnachtszeit statt, sondern die Mitglieder des Ausschusses

beschlossen, das erfolgreiche Fest im Frühling zu veranstalten.

Nicht weniger als 150 Personen besuchten dieses gesellige Zusammenkommen bei einem köstlichen Essen, das von der Robbesscheier zubereitet und von den Fraen a Mammen Héinescht-Fëschbich-Kaalber serviert wurde, einem musikalischen Djembe-Workshop, der vom Club Haus op der Heed organisiert wurde, sowie einer musikalischen Animation von Patricia VENÂNCIO.





PROMOTION DE L'« ACTIVE AGEING »

FÖRDERUNG DES „ACTIVE AGEING“

GERO - Kompetenzzentrum für den Alter - a pour mission de sensibiliser, d'informer et de former sur le vieillissement, ainsi que sur les stratégies qui permettent d'aborder et de vivre cette étape importante de la vie avec sérénité.

Depuis 30 ans, GERO ASBL, soutenu par le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, promeut le « active ageing » auprès du grand public et des professionnels grâce à ses trois départements :

geroAKTIV - Un espace d'apprentissage et de partage

geroAKTIV offre une plateforme encourageant la participation active et l'échange entre les personnes de 60 ans et plus. Les activités, les conférences, les séminaires et les cours sont conçus pour élargir les horizons et permettre l'apprentissage tout au long de la vie.

geroPRO - Formations pratiques pour les professionnels

geroPRO propose des formations continues orientées vers la pratique à toute personne en contact avec les personnes âgées. Le programme couvre les thématiques suivantes : Soins, encadrement et thérapie ; Management - Leadership ; Compétences personnelles ; Santé et sécurité au travail ; Économie domestique.

geroRESEARCH - Recherche et innovation autour du vieillissement

geroRESEARCH se consacre à la recherche appliquée en utilisant une approche interdisciplinaire et multiperspectivité. L'interaction entre la recherche, la pratique et les technologies modernes met l'accent sur l'application concrète et explore de nouvelles perspectives pour relever les défis liés au vieillissement.

.....

GERO - Kompetenzzentrum für den Alter - hat sich zum Ziel gesetzt, rund um die Themen Alter und Altern zu informieren und zu sensibilisieren sowie entsprechende Schulungen anzubieten. In diesem Sinn werden auch Strategien entwickelt und gefördert, die eine aktive und erfüllte Gestaltung dieser bedeutenden Lebensphase ermöglichen.

Seit 30 Jahren fördert GERO ASBL, unterstützt durch das Ministerium für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen, den Gedanken des „Active Ageing“ sowohl in der Öffentlichkeit als auch für ein Fachpublikum im Rahmen seiner drei Abteilungen:

geroAKTIV - Ein Ort des Lernens und des Austauschs

geroAKTIV bietet eine Plattform, die die aktive Teilnahme und den Austausch

zwischen Menschen ab 60 Jahren fördert. Die Aktivitäten, Vorträge und Kurse sind so konzipiert, dass sie den persönlichen Horizont erweitern und lebenslanges Lernen ermöglichen.

geroPRO - Praktische Fortbildungen für Fachkräfte

geroPRO bietet praxisorientierte Fortbildungen für alle Mitarbeitenden an, die mit älteren Menschen in Kontakt kommen. Das Programm umfasst die folgenden Themenbereiche: Pflege, Betreuung und Therapie; Management - Leadership; Persönliche Kompetenzen; Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz; Hauswirtschaft.

geroRESEARCH - Forschung und Innovation rund um das Altern

geroRESEARCH widmet sich der angewandten Forschung unter einem interdisziplinären und multiperspektivischen Ansatz. Das Zusammenspiel von Forschung, Praxis und modernen Technologien legt den Schwerpunkt auf konkrete Anwendung und erforscht neue Perspektiven, um die Herausforderungen des Alterns zu bewältigen.



DÉJEUNER EN BONNE COMPAGNIE

IN ANGENEHMER GESELLSCHAFT ZU MITTAG ESSEN



« Mëttesdësch » dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse ? Participez à notre « Mëttesdësch » (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem ».

Réservez votre table la veille au plus tard jusqu'à midi au numéro 40 20 807 622.

„Mëttesdësch“ in den Gemeinden Clerf, Kiischpelt und Wintger

Sind Sie an einem Mittagessen in guter Gesellschaft interessiert? Nehmen Sie an unserem „Mëttesdësch“ (Mittagessen) teil. Eine Initiative Ihrer Gemeinde in Zusammenarbeit mit der Stiftung „Stëftung Hëllef Doheem“.

Reservieren Sie Ihren Tisch am Vortag bis spätestens 12 Uhr mittags unter der Nummer 40 20 807 622.

Rendez-vous du mois de mai / Treffen im Mai

Mëttwoch, 1. Mee	Kee Mëttesdësch
Mëttwoch, 08. Mee	Restaurant Robbesscheier Munzen
Mëttwoch, 15. Mee	Restaurant Felten Pënsch
Mëttwoch, 22. Mee	Restaurant Sënnesräich Lellgen
Mëttwoch, 29. Mee	Restaurant A Péitesch Eeselbuer

Rendez-vous du mois de juin / Treffen im Juni

Mëttwoch, 5. Juni	Restaurant Cornelyshaff Hengescht
Mëttwoch, 12. Juni	Restaurant Camping Kautebaach
Mëttwoch, 19. Juni	Restaurant Felten Pënsch
Mëttwoch, 26. Juni	Restaurant Reiff Fëschbech

Rendez-vous du mois de juillet / Treffen im Juli

Mëttwoch, 3. Juli	Restaurant A Péitesch Eeselbuer
Mëttwoch, 10. Juli	Restaurant Kentucky Lentzweiler
Mëttwoch, 17. Juli	Restaurant Cornelyshaff Hengescht
Mëttwoch, 24. Juli	Restaurant Sënnesräich Lellgen
Mëttwoch, 31. Juli	Restaurant Camping Kautebaach

Betret Wunnen Doheem
+ 352 40 20 807 622

betretwunnendoheem@shd.lu

www.shd.lu



Stëftung
HËLLEF
DOHEEM

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

SÉANCE DU 5 FÉVRIER 2024

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 5. FEBRUAR 2024

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Georges KEIPES, bourgmestre ;
Emile EICHER, Georges GLOD, échevins ;
Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS,
Jules CLEMENT, Tina KOCH,
Erny KREMER (à partir du point 2 de l'ordre du jour), Michel LEMAIRE (à partir du point 12 de l'ordre du jour), Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, conseillers.

Absent : /

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

En vue de l'ouverture du parking à étages sur la « Place Benelux », le conseil communal décide de modifier le chapitre « Stationnement » du règlement-taxe général des tarifs, s'appliquant à tous les stationnements payants, comme suit :

- Stationnement payant - horodateur, par heure : 0,50 € (du 1^{er} mars au 31 octobre, tous les jours de 8h00 à 18h00 avec un maximum de 10 heures)
- Stationnement payant - Place du Marché à Clervaux, par tranches de 20 minutes : 0,50 € (toute l'année du lundi au vendredi de 08h00 à 22h00, le samedi de 08h00 à 12h00; les deux premières heures étant gratuites)
Tarif en cas de perte du ticket : 35 €
- Stationnement payant - Place Benelux à Clervaux, par tranches de 20 minutes : 0,50 € (toute l'année du lundi au vendredi de 08h00 à 22h00, le samedi de 08h00 à 12h00; les deux premières heures étant gratuites)
Tarif en cas de perte du ticket : 35 €

Le conseil communal confirme les règlements de circulation émis par le collège échevinal :

- en date du 18 janvier 2024 au sujet du barrage du trottoir à hauteur des immeubles sis 6-8, route de Bastogne à Clervaux en raison de travaux de démolition, ceci du 22 au 30 janvier 2024 ;

- en date du 29 janvier 2024 au sujet du barrage du trottoir à hauteur des immeubles sis 6-8, route de Bastogne à Clervaux en raison de travaux de démolition, ceci du 30 janvier au 2 février 2024.

PROJETS

Le conseil communal approuve le devis relatif au réaménagement du cimetière à Marnach, comprenant des travaux de drainage, de renouvellement du revêtement et de l'entrée de la morgue, ainsi que de la nouvelle conception de l'aire de collecte de déchets, se chiffrant à un montant total TTC de 345.201 €.

Le conseil communal décide d'adopter la modification ponctuelle du PAG (plan d'aménagement général) au lieu-dit « Schlaed » à Grindhausen concernant la levée de la « zone d'aménagement différée » (ZAD) et le reclassement de la « zone soumise à PAP 'nouveau quartier' (NQ) » en « zone PAP 'quartier existant' (QE) ». Cette modification concerne une partie de la parcelle inscrite au cadastre de commune de Clervaux, section HE de Grindhausen, n°98/1431 d'une surface d'environ 17a.

En parallèle à la modification ponctuelle du PAG, le conseil communal décide d'adopter la modification ponctuelle du PAP (plan d'aménagement particulier) QE au lieu-dit « Schlaed » à Grindhausen et d'affecter la parcelle en question en zone « HAB-1 II 2L ».

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal approuve l'acte notarié suivant :

- la commune vend à l'État du Grand-Duché de Luxembourg la parcelle n°162/2937 au lieu-dit « Marbuergestrooss » à Marnach, surface 3ca, au prix de 150 €.

CONTRATS ET CONVENTIONS

La résiliation du contrat de bail signé le 30 novembre 2020 entre la commune, le locataire, et les époux KRATZENBERG-CONRATH, le bailleur, au sujet de la location des vitrines de l'ancien magasin de confection est approuvée avec effet au 1^{er} février 2024.

La convention relative à « D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich », signé entre le collège échevinal et le Parc naturel de l'Our, ayant comme objectif la création de zones de végétation naturelle qui offrent une bonne possibilité de créer des micro-habitats et des biotopes pour les insectes afin de lutter contre leur disparition croissante, est approuvée. La convention est conclue jusqu'au 31 décembre 2025.

DIVERS

Le conseil communal décide de faire certifier les forêts appartenant à la commune de Clervaux, commune engagée au Pacte Nature, aux normes de FSC (Forest Stewardship Council) en vue de faire progresser la protection de la nature au niveau communal.

Le conseil communal décide de nommer la place devant l'église de Drauffelt place « Raymond Petit », ceci pour rendre hommage au fondateur de la première organisation de résistance « Lëtzebuenger Patriote Liga » qui a passé de nombreuses semaines dans une cachette à Drauffelt.

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le plan pluriannuel de financement (PPF) a été communiqué au conseil communal.

ASSOCIATIONS

Le dépôt des statuts de l'association « Conscious Movement Luxembourg ASBL » a été acté par le conseil communal.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Georges KEIPES, Bürgermeister; Emile EICHER, Georges GLOD, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Paul BISENIUS, Jules CLEMENT, Tina KOCH, Erny KREMER (ab Punkt 2 der Tagessitzordnung), Michel LEMAIRE (ab Punkt 12 der Tagessitzordnung), Georges OESTREICHER, Patrick REIFF, Räte.

Abwesend: /

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Im Hinblick auf die Eröffnung des Parkhauses auf dem Beneluxplatz beschließt der Gemeinderat, das Kapitel „Parken“ der allgemeinen Gebührenverordnung, die für alle gebührenpflichtigen Parkplätze gilt, wie folgt abzuändern:

- Gebührenpflichtiges Parken - Parkscheinautomat, pro Stunde: 0,50 € (vom 1. März bis 31. Oktober, täglich von 8.00 bis 18.00 Uhr mit einer Höchstdauer von 10 Stunden)
- Gebührenpflichtiges Parken - Marktplatz in Clerf, pro 20-Minuten-Abschnitt 0,50 € (ganzjährig montags bis freitags von 8.00 bis 22.00 Uhr, samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr; die ersten beiden Stunden sind kostenlos) Gebühr bei Verlust des Tickets: 35 €
- Gebührenpflichtiges Parken - Beneluxplatz in Clerf, pro 20-Minuten-Abschnitt 0,50 € (ganzjährig montags bis freitags von 8.00 bis 22.00 Uhr, samstags von 8.00 bis 12.00 Uhr; die ersten beiden Stunden sind kostenlos) Gebühr bei Verlust des Tickets: 35 €

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenrat erlassenen Verkehrsregelungen:

- vom 18. Januar 2024 bezüglich der Sperrung des Bürgersteigs auf Höhe der Gebäude 6-8, route de Bastogne in Clerf aufgrund von Abrissarbeiten, dies vom 22. bis 30. Januar 2024;
- vom 29. Januar 2024 bezüglich der Sperrung des Bürgersteigs auf Höhe der Gebäude 6-8, route de Bastogne in Clerf aufgrund von Abrissarbeiten, dies vom 30. Januar bis 2. Februar 2024.

PROJEKTE

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Friedhofs in Marnach, der Drainagearbeiten, die Erneuerung des Belags und des Eingangs zur Leichenhalle sowie die Neugestaltung des Müllsammelplatzes umfasst, und sich auf einen Gesamtbetrag inkl. MwSt. von 345.201 € beläuft.

Der Gemeinderat beschließt, die punktuelle Änderung des PAG (allgemeiner Bebauungsplan) am Ort „Schlaed“ in Grindhausen anzunehmen, die die Aufhebung der „zone d'aménagement différencié“ (ZAD) und die Umklassifizierung der „zone soumise à PAP 'nouveau quartier' (NQ)“ in „zone PAP 'quartier existant' (QE)“ betrifft. Diese Änderung betrifft einen Teil der im Kataster der Gemeinde Clerf eingetragenen Parzelle, Sektion HE Grindhausen, N°98/1431 mit einer Fläche von ca. 17A.

Parallel zur punktuellen Änderung des PAG beschließt der Gemeinderat, die punktuelle Änderung des PAP (plan d'aménagement particulier) QE am Ort „Schlaed“ in Grindhausen anzunehmen und die betreffende Parzelle der Zone „HAB-1 II 2L“ zuzuweisen.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Der Gemeinderat genehmigt folgende notarielle Urkunde:
- Die Gemeinde verkauft dem luxemburgischen Staat die Parzelle N°162/2937, „Marbuengerstrooss“ in Marnach gelegen, Fläche 3Za, zum Preis von 150 €.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Die Kündigung des am 30. November 2020 zwischen der Gemeinde, dem Mieter, und den Eheleuten KRATZENBERG-CONRATH, dem Vermieter, unterzeichneten Mietvertrags über die Vermietung der Schaufenster des ehemaligen Konfektionsgeschäfts wird mit Wirkung ab dem 1. Februar 2024 gebilligt.

Das Abkommen bezüglich „D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich“, unterzeichnet zwischen dem Schöffenrat und dem Naturpark Our, mit dem Ziel der Einrichtung von Zonen mit natürlicher Vegetation, die eine gute Möglichkeit bieten, Mikrohabitate und Biotope für Insekten zu schaffen, um deren zunehmendes Verschwinden zu bekämpfen, wird gebilligt. Die Vereinbarung wird bis zum 31. Dezember 2025 geschlossen.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt, die Wälder der Gemeinde Clerf, die sich dem Naturpakt verpflichtet hat, nach den Standards des FSC (Forest Stewardship Council) zertifizieren zu lassen, um den Naturschutz auf kommunaler Ebene voranzutreiben.

Der Gemeinderat beschließt, den Platz vor der Kirche von Drauffelt „Raymond Petit“-Platz zu nennen, um den Gründer der ersten Widerstandsorganisation „Lëtzebuenger Patriote Liga“ zu ehren, der viele Wochen in einem Versteck in Drauffelt verbracht hat.

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Der Mehrjahresfinanzierungsplan (Plan pluriannuel de financement, PPF) wurde dem Gemeinderat mitgeteilt.

VEREINE

Die Hinterlegung der Satzung des Vereins „Conscious Movement Luxembourg ASBL“ wurde vom Gemeinderat bestätigt.



© Adobe Stock / par Aquir



KlimaPakt EUROPEAN ENERGY AWARDS GOLD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
75%

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
50%



- www.clervaux.lu
- City App « CLERVAUX »
- Newsletter
- Facebook *Gemeng Clärref*